



ثلاث رسائل
في الطب العربي الإسلامي

(الرازي - ماسويه - ابن سينا)

تحقيق
الدكتور محمود الحاج قاسم محمد

بغداد ٢٠٠١



ثلاث رسائل
في الطب العربي الاسلامي

(الرازي - ماسويه - ابن سينا)

تحقيق

الدكتور محمود الحاج قاسم محمد

١٤٢١ هـ - ٢٠٠١ م

عنوان الكتاب : ثلاث رسائل في الطب

تحقيق: د. محمود الحاج قاسم

الناشر: بيت الحكمة - بغداد

الطبعة: الاولى - بغداد - ٢٠٠١

حقوق النشر محفوظة للناشر

بيت الحكمة - بغداد - العراق - ص ب ٥٢٦٤٠ باب المعظم

هاتف: ٢-٣-٤١٤١٢٠١ - فاكس: ٨٨٦٣٠١٥

المقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه
أجمعين .

عندما بدأت البحث والتفتيش عن كتابات الأطباء العرب والمسلمين بشأن طب
الأطفال في أواخر الستينات بغية كتابة بحث عن طب الأطفال عند العرب (والذي ألقينته
في المؤتمر الطبي السنوي للجمعية العراقية - بغداد سنة 1970 ونشر في مجلة الأطفال
العراقية - العدد الأول - 1971) ، وجدت أن العديد من مؤرخي الطب يذكرون أن
الرازي هو مؤلف أول كتاب في طب الأطفال وقد حاولت وفتشت في العديد من
المكتبات هنا في العراق، وفي البلاد العربية والأجنبية إلا أنني لم أجد له أثراً .

كما وسألت العديد من مؤرخي الطب فلم يسعفني أحد إلى مكان وجوده فليست من
العُثور عليه فجاءت كتاباتي عن طب الأطفال عند العرب والمسلمين خالية من أقوال
الرازي في هذا المؤلف، وفي سنة 1977 وقبل طبع كتابي تاريخ طب الأطفال عند العرب
كتب لي أحد الزملاء مشكوراً من المهتمين بتاريخ الطب العربي من لبنان هو
(الدكتور فريد سامي حداد) بأن رسالة الرازي في أمراض الأطفال وجدها منشورة
في مجلة أمراض الأطفال الأمريكية (العدد 5 مجلد 122 - 1971) . وبعد الاطلاع على
الرسالة المذكورة والمنشورة في المجلة ، وقراءة مقدمة مترجم الرسالة من الإيطالية
إلى الإنكليزية صمويل إكس رادبل Samuel X. Radbill حز في نفسي أن تبقى اللغة
العربية الأم بالنسبة لهذا السفر الثمين مفتقرة لها وإن لغات عالمية مختلفة احتوت
على ترجمات لها منذ أمد بعيد ، الأمر الذي دفعني إلى خوض غمار الترجمة للمرة
لأولى، على الرغم من معرفتي المتواضعة فقه اللغة الإنكليزية .

وصدرت الترجمة للمرة لأولى ضمن مطبوعات المؤتمر القطري للطفولة والذي عقد
في بغداد بمناسبة السنة الدولية للطفل في (9-13 / كانون الاول / 1979) وطُبعت
الرسالة في حينها بشكل محدود وبجهاز الرونيو ولم تصدر ككتاب .

وكلما مرت السنون وجددتني أزداد يقيناً بأن النسخة العربية لن تهتدي إليها وأن
المكتبة العربية بحاجة إليها الأمر الذي دفعني إلى إعادة النظر فيها وتصحيح بعض
الأخطاء التي حصلت في تلك الترجمة وطبعها ككتاب فكان هذا الكتاب الذي بين يديك
عزيزي القارئ .

لقد صدرت الكتاب بترجمة قصيرة لحياة الرازي ثم أتت ذلك بموجز عن تاريخ طب الأطفال تناولت فيه تاريخ طب الأطفال عبر العصور منذ نشأته وحتى عصر النهضة الطبية الحديثة في الغرب.

ثم أعقبت ذلك بدراسة عن الرسالة مبينا الأهمية التاريخية والعلمية لها . ثم ثبت نص الرسالة مع بعض الشروح والتعليقات في الحاشية . وأخيرا ألحقت الكتاب بفهرس للمراجع والمصادر التي اعتمدتها وفهرسا أخيرا بمحتويات الكتاب .

وقبل أن أختتم هذه المقدمة القصيرة لابد من الاعتراف بأن ترجمة الاصطلاحات العلمية وأسماء العلاجات الى اللغة العربية من الصعوبات التي لاقيتها، فقد كان لزاما علي أن أقارن مدلولاتها مع كتب أخرى في الموضوع نفسه لانتقي معاني الكلمات التي اعتاد الأطباء العرب في تلك الحقبة استعمالها، وأرجو أن أكون قد وفقت في مساعي، وإلا فحسبي أنني قمت برسم صورة قريبة لكتاب فقد أصله العربي لأملا بذلك فراغا في المكتبة العربية ولتكون هذه الصورة بديلا للقارئ العربي، لحين العثور على الأصل العربي إن شاء الله .

وأخيرا لايفوتني تقديم الشكر العميق لابنتي سمية على مثابرتها في إخراج الكتاب وطبع مسوداته وتنضيده على جهاز الحاسبة .

والله من وراء القصد . وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين .

المترجم: الدكتور محمود الحاج قاسم محمد

بريد الجامعة ص . ب (11059) - الموصل

الرسالة الأولى

رسالة تدبير الصبيان

تأليف

أبي بكر محمد بن زكريا الرازي

(٢١٥-٣١٣هـ / ٨٦٥-٩٢٥ م)

نقلها للإنكليزية

صومونيل إكس • رادبل

نقلها للعربية وعلق عليها

الدكتور محمود الحاج قاسم محمد

١٤٢٠هـ - ٢٠٠٠ م

المؤلف (١)

أبو بكر محمد بن زكريا الرازي : ولد بالري سنة (251 هـ = 865 م) وعاش في بغداد وتوفي في الري سنة (313 هـ = 925 م). واشتغل أول عمره بالصيرفة وهوي الغناء ثم أعرض عنه وأقبل على دراسة العلوم النغوية والطبيعية والفلسفية وربما كان أبو زيد البخري أحد اساتذته ، ولما بلغ الثلاثين من عمره استهواه الطب فمال إلى تعلمه .

ويذكر بعض المؤلفين أنه أدرك ابن سهل ربن الطبري في أواخر عمره وتعلم عليه الطب بعض الوقت في الري (إلا أن عدم توافق تواريخ حياتهما تغند هذا الخبر) . اشتهر بالطب والكيمياء ، أعظم طبيب كلينكي (سريري) أنجبته الحضارة العربية الإسلامية واشتغل بالفلسفة إلا أنه كان طبيباً أكثر منه فيلسوفاً . ظل حجة الطب في أوروبا حتى القرن السابع عشر الميلادي .

وربما كان دخوله بغداد للمرة لأولى بدعوة من الخليفة المكتفي بالله سنة (292 هـ = 905 م) حيث عينه رئيساً للبيمارستان فيها ، كان دقيق الملاحظة ، مغيا بتدوين المشاهدات والتجارب بارعا في التشخيص المقارن .

وصل الرازي إلى مرتبة رفيعة كعالم وممارس لصناعة الطب وكان ذلك بسلوكه سبيلين هما الأساس في شهرة الأطباء في كل العصور ، الأول طريق البحث العلمي بالتجربة وتسجيل التطورات المريرية على المرضى والآخر اهتمامه بالعلوم الأساسية (كالتشريح وعلم وظائف الأعضاء) .

وكان من سعة علمه وتمكنه من صناعة الطب وثقته بنفسه فيها أن انتقد بعض أفكار جالينوس . واستطاع بعقريته ومشاهدته السريرية أن يفرق بين العرض والمرض وما بين أنواع الحميات وقام بذلك بثورة في الممارسة الطبية لم يجرؤ أحد من معاصريه أو ممن سبقوه على الكلام فيها إلا بحذر .

ألف نحو 224 كتابا ضاع منها الكثير ، كتب في الكيمياء عدة كتب أشهرها (سر الأسرار) أما كتبه الطبية فهي تربو على الخمسين ، وهو أول من أدخل المستحضرات الكيميائية في مداواة المرضى ، واشهر كتبه الطبية يمكن تقسيمها إلى نوعين من التأليف :

أ- تأليفه في الطب النظري واضحة منسقة مبوية وأشهرها :

^١ يراجع كتابا (الطب عند العرب . تاريخ ومساهمات) ص 71- 74 ، اندر السعودية للنشر ، جدة 1987 .

- 1- المرشد أو الفصول: ويعد هذا الكتاب من المؤلفات القيمة التي يمكن أن نحكم بها على مقدرة الرازي في الطب النظري، حيث ألفه بعد دراسة عملية محققة شاملة للمؤلفات الشهيرة في عصره وبعد خبرة علمية طويلة .
- 2 -رسالة في طب الأطفال: هذه الرسالة .
- 3 -رسالة في الجدري والحصبة: إنها أوجز وأفضل ما كتب في الطب العربي الإسلامي في هذا الباب .
- 4 -الكتاب المنصوري: مؤلف من عشرة أقسام، ترجمه للاتينية جيرارد كريمونا وأصبح كتاب التدريس في أوروبا مع قانون ابن سينا حتى القرن السابع عشر ويضم آراء الرازي في الطب .

موجز تاريخ طب الأطفال

طب الأطفال في بلاد ما بين النهرين ومصر القديمة^(١) :

من الحقائق التي أصبحت موضوع اتفاق بين المؤرخين اليوم أن أقدم المدنيات نشأت في بلاد ما بين النهرين ووادي النيل وأن الطب فيها يعد أقدم الحضارات الطبية في العالم .

ومع أن المعلومات التي وصلت إلينا في التراث الطبي لبلاد ما بين النهرين والمتعلقة بطب الأطفال قليلة إلا أنها ذات أهمية تاريخية، فقد نُشر (لابات) كتابها يحتوي على أربع متسلسلات مجموعها أربعون رقماً لكل منها عنوان، وهي تبحث في مختلف الأمراض وخصص القسم الخامس من الكتاب للمرأة وأمراضها، وعن الرضاعة، ويتألف من عشرة ألواح لم يعثر إلا على ثلاثة منها .

الأول : يبحث في العلامات التي تلاحظ على المرأة والتي نتعرف منها ما إذا كانت حاملاً ستلد طفلاً طبيعياً وهل يولد صحيح الجسم؟

الثاني : يتكلم اللوح عن المرأة الحامل وأمراضها .

الثالث : يبحث عن الأطفال في دور الرضاعة والآلام الناتجة عن ظهور الأسنان الحليبية ثم اضطرابات المعدة والأمعاء غدهم والتشنجات الحاصلة وأسباب القيء والبكاء . . . الخ

وكلها تريناً مدى دقتهم في الأوصاف وخبرتهم وتجربتهم الواسعة في هذا المجال مع جعل ارتباط عضوي بين طب الأطفال والأمراض النسائية .

أما طب الأطفال في التراث الطبي لمصر القديمة فقد شمل عدداً من البرديات التي تبحث عن رعاية الطفل والمحافظة على حياته والاهتمام بجودة لبن الثدي ورضاعة الطفل وعن بعض الأمراض التي تصيبه كالنزلات المعوية والتسنين والتبول عند الأطفال وشلل الأطفال والكساح والختان .

طب الأطفال عند اليونانيين :

اشهر من كتب في طب الأطفال من اليونانيين ممن كان لهم أثر في كتابات الأطباء العرب كان :

^١ لسيريد من تفصيل يراجع كتابنا تاريخ طب الأطفال ص 23 - 28 لطبعة الثالثة، إصدار مركز إحياء التراث العلمي العربي - جامعة بغداد 1989 .

١- أبقرراط (350 ق ٠ م) :

آثاره في طب الأطفال (1-كتاب المولودين لسبعة أشهر 2-كتاب في المولودين لثمانية أشهر 3-كتاب الأجنة 4- بعض الفقرات في كتابه الفصول).

2- أراتيوس (81-138 ب ٠ م) :

كتب قائمة مختصرة عن الأمراض التي تخص الأطفال وذكر بينها الكزاز^(٣).

٣- سورانس (٩٨-١٣٨ ب ٠ م) :

الطبيب الإغريقي . هو أول من كتب في موضوع أمراض الأطفال . فقد خصص له رسالة من كتابه في الأمراض النمسائية وأنه كتب هذه الرسالة عن كيفية تربية الوليد وتغذيته كما وأن الرسالة تحتوى على قسم يبحث عن أمراض الأطفال مثل السعال ، والطفح ، والإسهال وكذلك وصف حالة تشبه على الأغلب مرض الكساح^(٤) .

٤- روفس الأفسيس :

عاش في أواخر القرن الأول وأوائل القرن الثاني للميلاد له مقالة في تربية الأطفال.

٥- جالينوس (135-201م) :

مؤلفاته في طب الأطفال التي ذكرها ابن أبي أصيبعة
١- مقالة في تولد الجنين المولود لسبعة أشهر ٢- تفسير كتاب طبيعة الجنين
لأبقرراط ٣- مقالة يبحث فيها هل هناك أعضاء الجنين المتولد في الرحم تتخلق كلها
مع أم لا ؟ ٤- مقالة فيها هل الجنين الذي في الرحم حيوان أم لا ؟ ٥- مقالة في
اللين^(٥).

ونلاحظ أن الارتباط العضوي بين طب الأطفال والأمراض النمسائية الذي ابتدعه
السومريون بقي سائدا لدى الأطباء اليونانيين ومن بعدهم البيزنطيون مثل ((باسيوس
325 - 404 م) (ايتيوس 507 - 575 م || (باولوس 625 - 669 م) الذين أضافوا إضافات

^٣ الموجز في تاريخ الطب ص 220 - جارس سنجر .

SINGER - CHARLES A short History of Medicine p. 220 , 1990 .

^٤ المصدر نفسه : ص

كبيرة لطب الأطفال وسار على هذا النهج كذلك أوائل الكتاب الهنود من أمثال شاركا، وسوسروتا* .

طب الأطفال في الحضارة الإسلامية:

أ- مرحلة ما قبل الرازي:

إن أقدم تأليف جامع لقنون الطب من كتب الأطباء العرب والمسلمين كان (فردوس الحكمة) لأبي الحسن علي بن سهل بن ربن الطبري (ولد سنة 154 أو 100 هـ = 770 أو 780 م) وقد خصص فيه الباب الأول والثاني من المقالة الرابعة للحديث عن تربية الأطفال وحفظ الصحة وتربية الصبي إذا ترعرع كما وتكلم في مواضع أخرى من الكتاب عن بعض أمراض الأطفال ، وكتاباته في جملتها منقولة عن جالينوس وغيره من اليونانيين .

وجاء بعده يوحنا بن ما سويه (161 - 234 هـ = 777 - 857 م) فآلف أول مؤلف مستقل في علم الأجنة باللغة العربية وهو الكتاب الثاني في هذه المجموعة، وسأاتي الكلام عنه فيما بعد .

ويذكر أن لحنين بن إسحاق (ولد 194 هـ = 809 م) بعض المؤلفات لها علاقة بالجنين والبلن لم نطلع عليها، والده الف الوحيد الذي طبع منها كتاب المولودين أو كتاب من يولد ثمانية أشهر على ريفة السؤال والجواب، وهي منقولة في أغلبها عن أبقراط وجالينوس .

ب- مرحلة الرازي:

ثم جاء الرازي (252 - 313 هـ = 865 - 925 م) وكونت إسهاماته في طب الأطفال مرحلة متميزة في تاريخ طب الأطفال في الحضارة الطبية العربية الإسلامية ومؤلفاته في ذلك هي :

١ - كتاب مختصر في البلن: ذكره ابن أبي أصيبعة ولم نطلع عليه .

* مقال رادبيل: ص 370

The First treatise on pediatrics, by Sammucl X. Radhill, American Journal of Disease of Children November 1971 Vol. 122 No 5 .

- ٢- كتاب الحاوي في الطب: يحوي بين دفتيه فقرات تبحث عن أمراض الأطفال كالصرع، وشلل الأطفال، والكزاز، روماتيزم المفاصل، درن الفقرات . . . الخ .
- ٣- كتاب المنصوري : خصص الرازي المقالة الرابعة منه في تدبير الأطفال (العناية بالوليد، الرضاعة، الفطام، معالجة الصبيان وتدبيرهم) .
- ٤- تدبير الصبيان: هذه الرسالة والتي سوف نتكلم عنها في ما بعد بشكل تفصيلي .
- ٥- كتاب في الجدري والحصبة: وهو كتاب مطبوع نال شهرة عظيمة في أوربا فترجم للاتينية وغيرها من اللغات عدة مرات . ويحتوي على مقدمة قصيرة وأربعة عشر فصلاً .

القيمة العلمية للكتاب:

- ١- إن كتاب الرازي في الجدري والحصبة هو الأول من نوعه حيث صور هذين المرضين تصويراً علمياً صحيحاً وعلى شكل كتاب مستقل .
- ٢- إن الرازي في هذا الكتاب وللمرة الأولى في تاريخ الطب فرق بين مرضى الجدري والحصبة ووصف كلا منهما على حده بصورة تفصيلية خلافاً لمن سبقه من الأطباء اليونان والعرب إذ أنهم كانوا يعدون المرضين واحداً كما تعترف بذلك الغالبية من المؤرخين من أمثال جوستاف لوبون، ودوكلاس جوتري، هونكة . . . وغيرهم .

والرازي فرق بين المرضين في كتابه هذا في ثلاثة مواضع:

- أ- في الفصل الثاني حين ذكر أوقات انتشار المرضين كل على انفراد إذ يقول:
- ((وأما الأوقات التي يعتاد فيها الجدري ويكثر فأننا ذاكرها إن شاء الله تعالى، فأواخر الخريف وابتداء الربيع وإذا كانت في الصيف أمطار متواترة وهبت جنانب (رياح جنوبية) كثيرة متتابعة، وإذا كان الريح دفيماً جنوباً)) . وعن أوقات انتشار الحصبة يقول ((وأما إذا كان الصيف قوي الحرارة واليبس وكان الخريف حاراً يابساً، وأبطأ المطر جداً فإن الحصبة تسرع إلى المستعدين لها)) .
- ب- في الفصل الثالث يعطي الرازي الدليل القاطع بأن الحصبة والجدري ليسا مرضاً واحداً فيعد أن تكلم عن أعراض المرضين المشتركة يقول: ((غير أن القلق والفضي والكرب في الحصبة أكثر منه في الجدري . ووجع الظهر أمضى هـ. ذه

بالجدري)) وفي محل آخر يقول: ((غير أنه لا تكون في الحصبة من وجع الظهر ما يكون مع الجدري ولا في الجدري من الكرب والغثي ما يكون مع الحصبة))^٦.
ج- وفي الفصل الرابع عشر يعضي الرازي في وصف الطفح للنوع السليم والنوع المهلك لكلا المرضين الجدري والحصبة كلا على حده في أسلوب علمي يهد قمة المعرفة في ما اعتقد الصحيح ما ذكر في النص وذلك لأن دخول حرف الجر على ما الموصولة تستوجب دمجهما ينطق بزمانه .

٣- يهد الرازي أول من بين العلاقة بين نوع الطفح ولونه في مرض الحصبة مع شدة المرض عندما قال : ((واسلم الحصبة التي ليست شديدة الحمرة وأما الكدمة فردية وأما الأخضر والبنفسجي منها فمهلكان)) . وإن ما ذكره عن الأخضر والبنفسجي قد يدعو إلى الاستغراب للوهلة الأولى إلا أننا نعتقد بأنه ربما قصد بذلك الاحتقان الشديد الذي يصحب الطفح في الجلد عندما تكون الإصابة شديدة والذي تبقى آثاره بعد الشفاء أحيانا بألوان مميزة قريبة من الأخضر والبنفسجي .

٤- من ملاحظاته المهمة في الفصل الأول أن الهواء العفن يساعد على انتشار المرض .

٥- وله رأي جليل خالف به من قبله من الأطباء وهو استعمال الماء البارد لتخفيف الحرارة الشديدة والتي قد تؤدي كثرتها بحياة المصاب فيقول: ((ويسقون الماء البارد بالتلج وماء العيون الصادقة البرد)) . وفي موضع آخر يقول: ((ومن أقوى ما يطفئ به غنه أن نسقيه من المساء المبرد بالتلج غاية التسريد)) ((وليقتسوا بالماء البارد في أنصاف النهار)) .

٦- تمتاز آراء الرازي في هذه الرسالة في كونها برينة من المعتقدات السابقة والخاطئة وبعيدة عن النظريات المعقدة، كما وينم هذا المؤلف عن حرص الرازي على الدقة في وصف العلاج بما فيه الطعام الحلائم وعن اعتقاده أن للطعام أثرا كبيرا في الإسقام والإبراء .

٧- الكتاب يعطينا دليلاً قاطعاً على أن الرازي كغيره من الأطباء العرب لم يكن علمه ومولفاته مقتصرة على النقل عن قبله . بل أنه مبدع مجدد بجانب كونه ناقل أميناً قد استطاع في كتابه هذا أن يتحرر من أفكار السابقين في الخلط بين

^٦ الرازي: كتاب في الجدري والحصبة - 20 .

مرض الحصبة والجذري، ولم يكتف بمجاهرته بأنهما ليسا مرضاً واحداً فحسب بل تمكن بجرأة العالم العارف والطبيب الحاذق أن يعلن آراءه الجديدة والمبنية على البحث والتجربة في أسلوب العلاج فجاءت أفكاره صائبة وتقديراته صحيحة من الناحيتين العلمية والطبية كما ذكرنا .

ج- مرحلة ما بعد الرازي:

وجاء بعد الرازي أطباء عرب ومسلمون بمؤلفات رائعة في طب الأطفال ولا يمكن الإحاطة بهم في هذه العجالة وسوف نكتفي بذكر خمسة منهم فقط :

١- أحمد بن محمد الطبري: (لا تعرف تاريخ ولادته أو وفاته إلا أنه كان أحد أطباء ركن الدولة البويهية (321 - 366هـ / 933 - 976م) ذكر الطبري في كتابه المعروف بالمعالجات البقراطية علل الأطفال وتببيرهم حين يولدون، وآداب المرضعة وتببيرها وخصص لذلك ستين باباً .

إن القسم الخاص بطب الأطفال من كتاب الطبري || المعالجات البقراطية || له مكان خاص في طب الأطفال من حيث كونه:

١- أحد أقدم ما وصل إلينا من كتابات الأطباء العرب والمسلمين في هذا الموضوع باللغة العربية، كما أن الطبري على الرغم من مجيئه بعد الرازي إلا أننا لا نجد لديه أية إشارة لكتابات الرازي في هذا الباب ولا نعظم إن كان ذلك تجاهلاً له أم أنه لم يطلع عليها وإذا صح الاحتمال الأخير فإنه يزيد الكتاب قيمة وأصاله .

٢- يؤكد المؤلف في مقدمته بأنه لم يتكلم أحد قبله في علاج الأطفال كلاماً شافياً بل اعتمد في ذلك على أن الطب علم وعلمه يشتمل على الأطفال وغيرهم في باب المعالجة ويمضي الطبري في تنفيذ كلام بعضهم الآخر كون معالجة الأطفال من مقام الجزئيات من الأمراض وعدولهم عن معالجة الأطفال إلى معالجة المرضعات، حتى يخلص إلى حقيقة علمية نسجلها له بفخر، تلك هي ضرورة معالجة الطفل المريض نفسه وعدم الاكتفاء بعلاج المرضعة وهذا على ما اعتقد يعد طفرة عظيمة في حقل معالجة الأطفال لم يسبقه إليها أحد .

٢- أبو جعفر أحمد بن إبراهيم المعروف بابن الجزار القيرواني:

(كانت ولادته 285هـ / 895م) ووفاته عام (369هـ / 979م أو 377 / 987م) كتابه || سياسة الصبيان وتببيرهم || في نظرنا هو أكمل تأليف مطبوع في طب الأطفال

* لقد تناولنا ذلك بالتفصيل في كتابنا تاريخ طب الأطفال عند العرب، ص 151 - 210 .

لحين ظهور كتاب البلدي (الذي سنتحدث عنه في ما بعد) . وهو يحتوي على اثنين وعشرين بابا .

وأكثر محتويات الكتاب تناولها ابن سينا في كتاب القانون في الجزء الأول وفي قسم التعليم الأول . وعرض هذه الموضوعات في نظام وأسلوب ابن الجزار يقول الدكتور حبيب الهيلة في ذلك ((ولا يستبعد أن يكون ابن سينا قد اطلع على الكتاب ونقل عنه فنحن نعث أحيانا على بعض الجمل التي هي نقل حرفي لما في سياسة الصبيان))^٩ .

ونحن نتساءل مع الأستاذ الخطابي الذي يقول فيه عن الزهراوي ((وتجدر الإشارة إلى ما لاحظناه من تشابه في المعنى بين الفصل الذي كتبه الزهراوي بشأن تدبير الصبيان وبين فصول كتاب أبي جعفر ابن الجزار القيرواني في كتابه سياسة الصبيان وتدبيرهم ، الذي استند فيه مؤلفه إلى مصادر سابقة ، فهل أخذ الطبيب العربيان من مصدر قديم واحد أو أن الزهراوي نقل مباشرة من ابن الجزار ، ولا سيما أن الزهراوي كان قد اطلع على بعض مؤلفات هذا الطبيب القيرواني وذكرها بأسمائها - كما رأينا - ولكنه لم يذكر من بينها كتاب سياسة الصبيان))^{١٠} .

٣- عريب بن سعد الكاتب القرطبي : (لا نعرف بالتحديد تاريخ ولادته أو وفاته وهناك من يقول إن وفاته كانت سنة 369 هـ / 980 م) كتابه (خلق الجنين وتدبير الحبالى والمولودين يد من أشهر مؤلفاته وأعظمها شأنا ، كما يد من المؤلفات الجيدة في علم الولادة) أما ما احتواه من علم طب الأطفال فإننا نعه واحدا من أوائل الأبحاث النفيسة فقد ضم علما غزيرا مما يدل على عمق في التفكير وأصالة في صناعة الطب . والكتاب يحتوي على خمسة عشر بابا تبحث في علم الولادة وطب الأطفال على السواء كما جرت به عادة الأوائل من الأطباء لدهم الواحد متمما للأخر .

٤- أحمد بن محمد البلدي : (كان حيا قبل 368 هـ / 978 م) إن كتابه (تدبير الحبالى والأطفال والصبيان وحفظ صحتهم ومدواة الأمراض العارضة لهم) الذي

^٩ القيرواني، ابن الجزار: سياسة الصبيان وتدبيرهم - تحقيق محمد الحبيب الهيلة، الدار التونسية للنشر 1968، ص

■ ■ ■

^{١٠} الخطابي : محمد العربي : الطب والأطباء في الأندلس الإسلامية - دار الغرب الإسلامي - بيروت 1988 ، ج 1

ص ■ ■ ■

قمنا بتحقيقه . بعد في نظرنا أكمل وأحسن ما كتب في بابيه ليس فيما يتعلق بزمانه فحسب بل حتى عصر النهضة العلمية الأوروبية بسنوات، لأحتوائه على آراء الأطباء الذين سبقوه وعاصروه، إضافة إلى حصيلة ضخمة من خبراته وتجاربه في كيفية العناية بالحامل وعلم الولادة ومعالجة الأمراض النسائية، والعناية بالطفل من الناحية الجسمية والنفسية والتربوية ومعالجة أمراضه المختلفة وهو يشمل ثلاث مقالات .

وللكتاب أهمية خاصة في طب الأطفال من حيث كون البلدي وصف فيه وللمرة الأولى مرض الحميقاء (الجدري الكاذب Chicken Pox) وميزه عن الجدري والحصبة^{١١}.

هـ- أبو علي الحسين بن عبد الله بن سينا [371-428 هـ / 981-1032 م]: مؤلفاته التي تخص الأطفال هي:

أ- خصص ابن سينا في كتابه (القانون في الطب) في الجزء الأول قسماً لتربية الأطفال وسماه (التعليم الأول في التربية) وهو أربعة فصول ، كما ويحوى الكتاب مواضيع متفرقة لها علاقة بالأطفال .

ب- الأرجوزة في الطب ، احتوت الأرجوزة على أبيات أوجز فيها ابن سينا علم ذلك الزمان وآراءه في مسألة العناية بالأُم الحامل وبالولادة والعناية بالجنيين أثناء الحمل والطفل عند الولادة واختيار المرضعة الملائمة بأسلوب سلس ممتع .

جـ رسالة السياسة (أو في سياسة الرجل ولده) سرد فيها ابن سينا آراءه القيمة في تربية الطفل وتعليمه .

^{١١} الهندي ، أحمد بن محمد : تدبير الحيات والأطفال والصبيان وحفظ صحتهم ومداواة الأمراض العارضة لهم - تحقيق الدكتور محمود الحاج قاسم محمد ، وزارة الثقافة والإعلام العراقية ، الطبعة الأولى 1980 ، ص 324 .

تاريخ طب الأطفال في الغرب

أولاً - أوائل المؤلفات الغربية في طب الأطفال:

١- القرن الخامس عشر:

إن أول كتاب مطبوع في طب الأطفال ظهر ، كان كتاب (بيكالارودس) واسمه (De Egitudium Infantium) في سنة 1472 م والذي اعتمد كلياً في تأليفه على رسالة الرازي هذه .

ومن الحقائق الأكيدة أن جميع كتب الأطفال التي ألّفت في أوروبا حتى القرن السابع عشر كانت على غرار النسخة اللاتينية لرسالة الرازي^{١٢} .

٢- القرن السادس عشر :

وفي سنة 1545 طبع توماس فير (Thomas Phcar) ملحق كتاب الأطفال وهو نرويجي المولد (1510- 1560) وقد نقل ما سبق ولم يضيف شيئاً جديداً لطب الأطفال .

وفي سنة 1569 ألف ميركوربولس (1530- 1606) كتاباً عن الأطفال بعنوان De Morbis Puerurum و الكتاب عبارة عن مجموعة محاضرات له حين كان أستاذاً للباطنية في جامعة بولوكنا^{١٣} .

٣- القرن السابع عشر :

إن أشهر مؤلف ظهر في هذا القرن هو الإنكليزي ولتر هارلس (1647- 1732)
• Wolter Harris واسم كتابه هو (الأمراض الحادة في الأطفال) De Morbis Acutis
وطبع الكتاب ثماني طبعات وترجم للغات أخرى ويبحث فيه المؤلف طريقته في العلاج.

ثانياً - المؤلفات الغربية الحديثة في طب الأطفال :

١- في إنكلترا :

توماس فار : أول طبيب في إنكلترا كتب عن طب الطفولة أو رعاية الطفل . فقد نشر في سنة 1454 م كتاباً سماه كتاب الأطفال^{١٤} .

^{١٢} رادبل : المقال السابق .

^{١٣} سنجر ، جارلس : الموجز في تاريخ الطب - مصدر سابق .

^{١٤} جارلند ، جوزيف : قصة الطب - ترجمة الدكتور سعيد عيده ، دار المعارف عصر 1959 م ص 83 .

جورج أرمسترونك^{١٥} George Armstrong: يعده قسم من الباحثين مؤسس علم أمراض الأطفال الحديث . وله مؤلفات وأبحاث واكتشافات عديدة في هذا الحقل وقام بتأسيس ملجأ للأطفال الفقراء بجوار المستشفى سنة 1769 في كريت أورمان ستريت Great Ormond Street والذي أصبح في ما بعد مستشفى للأطفال.

جارلس ويست Charles West : (1816 - 1889) ابتداءً إلقاؤه محاضرات أمراض الأطفال سنة 1847 وباقتراح منه في سنة 1852 عمل أول مستشفى خاص للأطفال في كريت أورمان ستريت .

سر كورفا فردريك ستيل Sir Geore Frederick Still : (1868 - 1941) الذي يعود له الفضل في نمو هذا الفرع من الطب وله مؤلف عن تاريخ طب الأطفال للقرن الثامن عشر .

جون ثومسن من أدنبرة John Thomson of Edinburg : لقد طور هذا الفرع ببحوثه وكتابه درس في إنكلترا وأمريكا وترجم للفرنسية والإسبانية .
٢- في ألمانيا :

لقد طور فرع طب الأطفال فيها على يد اثنين :
إدوارد هينك من برلين Eduard Heinrich Henock of Berlin : (1820 - 1910)
الذي فاز بكرسي الأطفال .

اوتو هوبنر هينوك Otto Heubner : (1843 - 1926) الذي أصبحت بحوثه عن تغذية الأطفال أساساً للأبحاث المتعاقبة .
٣- في أمريكا :

بني أول مستشفى للأطفال فيها في مدينة نيويورك سنة 1854 . ورواد طب الأطفال في أمريكا هم :

إبراهيم جاكوبي من نيويورك Abraham Jacobi of New York وهو ألماني مكن أمريكا سنة 1853 ودرس طب الأطفال هناك لمدة 42 سنة بالعمل بالمحاضرات .
جوب لويس سميث Job Lewis Smith : (1827 - 1897) ، الذي ألف كتاباً عن أمراض الأطفال سنة 1869 واعتمد فيه على الملاحظات الشخصية .

^{١٥} ترجمنا هذه المعلومات بصرف عن دوجلاس جودري DOUGLAS GUTHRIE - A history of

توماس موركا روتش Thomas Morgan Rotch : هو أول من جلس على كرسي
الأطفال في جامعة هارفارد سنة 1888 .
٤- في فرنسا :

أشهر كتاب طبع في فرنسا سنة 1838 - كان بعنوان رسالة في أمراض
الأطفال الناحية السريرية والعلمية ، وكان ذلك من تأليف :
فردريك ريليت Fredreic Rilliet : (1861 - 1814) .
انتوني جارلس أرنست بارثيز Antoine Charles Ernest Barthes :
(1891 - 1817) .

تدبير الصبيان للرازي

الأهمية التاريخية للرسالة :

يجمع المؤرخون على أن الرازي كان أول من فصل بين طب الأطفال والأمراض النسائية وجعله يأخذ شكلا مستقلا بذاته عندما ألف هذه الرسالة في حدود 900 م وأن هذه الرسالة تعد وثيقة مهمة في تاريخ طب الأطفال وتطويره ليس لأنها أول مؤلف في طب الأطفال يؤلف على شكل مستقل فحسب ، بل لأنها تعكس بوضوح المستوى الرفيع الذي كان قد وصل اليه هذا العلم عند الأطباء العرب ، ولاحتوائها على التجارب التي خاضها الرازي مؤلفا وطبيبيا ممارسا .

إن هذه الرسالة لا توجد منها على علمنا أية نسخة باللغة العربية الآن ولا نظم فيما إذا كان الرازي ألفها باللغة العربية أم الفارسية ، كما يقول رادبيل Radbill وإن كنا نميل إلى كونها ألفت بالعربية حيث أن الرازي ، كما هو معروف قد ألف جميع كتبه القيمة في الطب بالعربية يقول رادبيل :

((ترجم هذه الرسالة للاتينية قبل ظهور الطباعة سومون في مدرسة جيرارد كريمونا (1114 - 1187 م) ، إلا أنها نسبت إلى جيرارد كريمونا .
كما ترجمت إلى العبرية - وكما ذكرنا أن - أول كتاب مطبوع ظهر في طب الأطفال ، كان كتاب (بيكالاادوس) واسممه (De Egitudinum Infantium) في سنة 1472 م الذي اعتمد كليا في تأليفه على رسالة الرازي هذه . رسالة الرازي نفسها ظهرت في الطباعة في سنة 1481 م وبعد ذلك أعيد طبعها عدة مرات وفي العادة كانت تدمج مع كتابه المنصوري أو فصول الطب لابن الهيثم .

ومن الحقائق الأكيدة أن جميع كتب الأطفال التي ألفت في أوروبا حتى القرن السابع عشر سارت على غرار النسخة اللاتينية لرسالة الرازي . وفي العصر الحديث ترجم بايبر Peiper بعض فقراتها للألمانية ، وستيل Still وروهر للإنكليزية إلا أنه ليست هناك ترجمة كاملة بالإنكليزية منشورة في الطباعة .

سنة 1959 ، ترجمت إلى الإيطالية في جملتها . هذه الترجمة الإنكليزية التي اعتمدنا عليها في ترجمتنا ، قام بها رادبيل وهي أول وأكمل ترجمة إنكليزية لرسالة الرازي في طب الأطفال ، وترجمها هو عن النسخة الإيطالية ، لمانزا Manzo سنة

1497 م ، والتي هي بحوزته ، ونشرها في مجلة طب الأطفال الأمريكية سنة 1971 م))^{١٦} .

القيمة العلمية للرسالة :

الرسالة اضافة الى كونها أول مؤلف في طب الأطفال فإنها تتضمن آراء ونظريات الرازي في طب الأطفال مكتوبة بطريقة جديدة مخالفة لمن سبقه من المؤلفين والأطباء اليونانيين وبعض الأطباء العرب ، فقد تناول أمراض الأطفال بصورة عامة وليس كما تناوله السابقون له بتقسيم أمراض الأطفال حسب أعمارهم أو كما سموه (أسنان الطفل) وتستخلص في ما يلي بعض الفقرات التي تبين القيمة العلمية لهذا السفر الثمين :

١- كون الرازي أول من استعمل مرهم الرصاص في الأمراض الجلدية ، الذي استمر استعماله حتى اليوم ، علما انه قد يؤدي في بعض الأحيان إلى التسمم بالرصاص .

٢- تمييزه استسقاء الدماغ الداخلي Hydrocephalus عن الارتشاح المصلي أو الدموي عند التحدث عن كبر الرأس . كما أنه يقول عن صغر الرأس Microcephalus بأنه إذا حدث من الولادة ليس له علاج . وهذا لا شك قول صحيح .

٣- وفي قوله ((في أغلب الأحيان يحدث إنتفاخ البطن لدى الأطفال الذين لديهم تضخم أكثر في الرأس)) ربما يشير إلى إنتفاخ البطن الذي يصحب مرض الكساح وفي باب التحدث عن الصرع استطاع أن يفرق بين النوع الوراثي والعرضي .

٤- وللرازي ملاحظات وطرائق جديدة في العلاج تدل على ثقة بالنفس حيث يذكر في مواضيع عدة انه جرب كذا أو أخذ نتائج في تجربة العلاج القلالي ، الأمر الذي يؤكد كونه لم يكن مقلدا أعمى لمن سبقه بل استطاع أن يستقصى الحقيقة ويتحرى الجديد والمفيد لمرضاه .

^{١٦} مقال : رادبل المصدر السابق « وذكر بروكلمان من بين كسبب الرازي (امراض الأطفال) بالعربية De egritudinibus puerorum » 470 : 4 (بروكلمان « كارل : تاريخ الأدب العربي - نقله للعربية د . السيد يعقوب ، د . رمضان عبد التواب ، دار المعارف المصرية ١٩77 : ج 4 ، ص 284 .

- ٥- تقسيم الرازي الحول في الأطفال إلى نوعين : نوع ولادي وآخر يحدث بعد الولادة ملاحظة صائبة .
- ٦- ويتكلم بإسهاب عن التقوي في الأطفال ويعزو ذلك لأسباب ثلاثة: (زيادة الحليب عما يستطيع هضمه ، رداءة الحليب ، كون الطفل ذا معدة رطبة ضعيفة) .
- كما يؤكد ضرورة فحص القيء من ناحية رائحته لمعرفة سببه .
- ٧- وأما أسباب الإسهال في الأطفال عنده فهي (ظهور الأسنان ، أو من سبب البرد ، أو من سبب تعفن الحليب من الصفراء والبلغم) وهنا أيضا كان مصيبا حين أكد ضرورة فحص الخروج من ناحية اللون والرائحة لمعرفة سبب الإسهال وإعطاء العلاج اللازم .
- إن هذه الفقرة والتي قبلها ورأيه في أسباب فتح السرة ربما يرى فيها القارئ المعاصر مجرد بدهيات ومسلمات وهي عندي خير شاهد على المنحى العقلي الذي ميز فكر الرازي إذ أن ما يثير الإعجاب فعلا هو هذا الربط المنطقي بين ظواهر عدة في تسلسل يربط السبب بالمسبب .
- ٨- وكان حذرا في استعمال علاج الديدان عن طريق الفم في الأطفال ، وكان ميالا إلى استعمال المعاجين من الخارج .
- ٩- تقسيمه أنواع السعال ووصف العلاجات المختلفة لكل نوع تقسيم جيد .
- ١٠- بروز السرة (فتح السرة) عنده يحدث لهذه الأسباب (إما يحدث عند بكتهم بكثرة ، أو عند العصر ، أو من السعال الشديد ، أو مصادفة . ربما يحدث مع حادثة بضربه عمدا) . وأما في علاج ذلك فهو ينصح علاجه دوائيا تماما مثل علاج الفتق المغني ، والطريقة الجراحية الوحيدة التي ذكرها في علاج ذلك كان كي حلقة السرة وذلك لعمل ندبة متينة لسد فتحه الفتق ، طريقته هذه لا تزال مستعملة في بعض بقاع العالم .
- ١١- إن الحماسة الشديدة التي كانت بشأن الفصد في الكبار كان هو ضده في الصغار حتى سن البلوغ .
- ١٢- في الباب الأخير يتحدث عن شلل الأطفال ، كما أنه أدخل الشلل الوراثي وإصابات الولادة في هذا الباب عندما لمح لهؤلاء المصابين منذ الولادة ، وعند ذكر العلاج يؤكد ضرورة العلاج الطبيعي بوضع الطفل في حمام ودهن مفصلة ببعض الدهان ، والمعاجين يوميا .

ترجمة نص الرسالة

رسالة في أمراض الأطفال والعناية بهم
والمسماة
((تدبير الصبيان))

لأبي بكر بن زكريا الرازي
المتوفى سنة (313 هـ)

الباب الأول

في القروح التي تعرض في الصبيان^١

تعرض القروح (السعفة) في الصبيان في الأكثر في الوجه والرأس، وتتولد نتيجة زيادة الدم والرطوبة في الجلد^٢.

علامته : قرحة صغيرة يسيل منها ماء فتفتقرش في الوجه والرأس، وتصحب ذلك حكة وصراخ وسهر مما يدفع الصبي إلى تمزيق جلده.

ابتدئ في معالجة هؤلاء الأطفال بإصلاح غذاء المرضعة، ثم لحق رأس الطفل بالنورة وضع عليه أوراق نبات المرمق (القطف) لأنها في الأغلب تضيئ كلية بذلك وحده، حيث أن الأوراق تسحب السم إلى الخارج.

وأخيراً، ضع على الرأس مرهماً، مرهماً قوياً للقروح التي تعرض في رؤوس الصبيان، خذ:

| | | |
|---|---|-----------------------|
| الرصاص الأبيض = اسفيذاج الرصاص ^٣ | { | مردا سنج ^٤ |
| من كل واحد = دراهم | | رماد حطب الكرم |
| ٣ دراهم | | شمع |
| نصف أوقية ^٥ | | |

أذب الشمع بدهن الورد ثم اسحقه مع العلاج واخلطه مع بيضتين مشويتين وأطل به رأس الطفل.

^١ هناك تشابه بين أقوال الرازي هذه وأبواب أخرى مع أقوال ابن الجزار في كتابه سياسة الصبيان وتديبرهم.

^٢ في ما يتعلق بالرازي جميع أنواع الطفح تحدث النحمر في الدم والذي تنتج عنه مواد غريبة تقذف إلى الخارج من خلال مسام الجلد في شكل طفح = نظريته هذه تطورت في ما بعد إلى النظرية الحديثة بشأن الانزعجات والحماض.

أما عند تناوله (السعفة) فجلده كغيره من الأطباء اليونان والعرب قد خلط بينها وبين أمراض جلدية أخرى والحقيقة (السعفة) هي إصابات جلدية تعزى فروة الرأس وأشعاها.

^٣ الرازي كان أول من استعمل الرصاص في الأمراض الجلدية واستمر استعماله حتى اليوم، علماً أنه قد يؤدي أحياناً إلى التسمم بالرصاص.

^٤ مردا سنج : ((فارسي معناه الحجر المحرق ويكون من سائر المعادن المطبوخة إلا الحديد بالإحراق، واجوده الصافي البراق)) . الأسطلكي، داؤد: التذكرة - ج ١، ص ٢٧٠.

^٥ الأوقية = ١٢ درهماً، المقل - درهم ونصف الدرهم، الدرهم - ٣٨٦ غم =

الباب الثاني

في الجرب^٦ في الصبيان

إن المرض المسمى "الجرب" هو نوع من القروح، يظهر فيها نوع من القشور، ويكون الجلد مخدشاً نتيجة للحكة الشديدة وتجري من هذه القروح مادة شبيهة بالصل^٧.

العلاج: يكون بقشط الرأس يومياً وغسله بحبق الماء ونبات المرزنجوش^٨ ثم طلاؤه بالدهن التالي، خذ:

| | | |
|--------------------|---|-----------|
| من كل واحد مثقالاً | { | مرد اسنج |
| | | اسببذاج |
| من كل واحد مثقالاً | { | كبريتاً |
| | | بورقاً |
| جزءاً واحداً | { | دهن الورد |
| | | خلاً |

اخلطهم واذبهم مع دهن الورد والخل حتى يحصل لديك مرهم، واطل به صباحاً ومساءً واغسل الرأس بالمائل المذكور سابقاً.

الباب الثالث

في كبر الرأس في الصبيان

يولد الصبيان براس كبير وبعد الولادة يزداد في الكبر أكثر مما يجب، وقد شاهدت طفلاً كبير الرأس طويلاً، وسعة لدرجة أنه كان من الصعوبة حمل الرأس على الجسم.

^٦ الحقيقة أن وصف الرازي هنا ينطبق على السعفة المتفحمة، ولا ينطبق على الجرب الذي نعرفه اليوم والذي

يتسبب عن الطفيلي الخاص به، وذلك لأنه من المعروف أن الجرب لا يصيب فروة الرأس.

^٧ حبق الماء: نبات ويأتي اسمه أحياناً في المصادر العربية (هوتنج).

علاج ذلك : هو أن تأخذ المر والصبر والزعفران مع ماء الهندباء وتطلي به الرأس، أما إذا هزل الجسم في حالة لتفتاخ البطن المصحوب مع تضخم الرأس ، خذ : سمساً 5 دراهم ، جوزاً ولوزاً 7 دراهم لكل منهما ، رازيانج^{١٢} مثقالاً واحداً تدق جميعها ويستخلص منها الدهن ويسط منه الصبي أربعة دراهم^{١٣} ويدهن رأسه . وكذلك تسط المرضعة به وتمسقى منه شيئاً مع الحليب.

الباب الخامس

في العطاس في الصبيان^{١٤}

العطاس يحدث من الدماغ أو من أغشيته . وعلامته أن تغور العينان بإفراط وتتبعه حمى عالية .

علاجه : يكون بأن يوضع على هامته أوراق البقلة الحمقاء أو قشر قرع مع دهن الورد وطحين الشعير أو أطبل الرأس بمح البيض والدهن.

الباب السادس

السهر في الصبيان

يعرض السهر في الصبيان في الدرجة الأولى من أسنانهم من رداءة اللبن . علاج ذلك : يكون بأن يسط الصبي بدهن البنفسج ودهن الزعفران أو دهن الشبث^{١٥} مع عصير الخس ، وإن يطلي الرأس والمعدة ببعض هذه الدهون . ويجب أن تهتم بإصلاح اللبن ، اعط الصبي من شراب الخشخاش واطل صدغيه وجهته بدهن الأفيون والزعفران .

^{١٢} رازيانج = نبات بري ويستائي ومنه رومي طيب الرائحة ويسمى أيضاً الشمار (الشمر، الشمرة) النافع ، وفي الموصل يدعى (غزنائج = رزنائج) وفي دمشق يدعى (لانسون) وهو قريب من اليانسون ، واليانسون يختلف عنه .

^{١٣} هكذا جاء في الترجمة الإنكليزية . وقد جاءت هذه الوصفة عند ابن الجزار : سياسة الصبيان ص 95 (دائق إلى ربع درهم) .

^{١٤} في الأكثر يقصد بذلك التهاب الدماغ أو التهاب السحايا .

^{١٥} الزعفران = نبات يشبه الكركم وليس كركم الشبث = مذاب البر ، وهو نبات معروف

الباب السابع

في الصرع في الصبيان

الصرع يكون على نوعين « أما أن يولد الصبي مصاباً به بسبب مزاج طبيعي يظلب على الدماغ رطب أو عفن . أو يحدث عرضياً لهؤلاء الصبيان . وعلامة كونه طبيعياً ، لأن الصبي يولد مصاباً به . وعلامة كونه عرضياً هو حدوثه بعد الولادة . علاج النوع الولادي يكون بملاحظة الغذاء لأن الصبي حينما يتجاوز هذا الدور يشفى منه . ولكن إذا لم تتحسن حالته فإن هذا البلاء يرافق الصبي حتى الممات . وعلاج العارض يكون بالحذر من فساد اللبن فطى سبيل المثال يجب أن يعنى بنقطة رأس وجسم المرضعة وأن تجنب الأغذية التي تولد البلغم ^{١٧} . وأن لا يرضع الصبي إلا مقدار ما يستطيع هضمه أو حتى أقل من ذلك ، وسعطه بسعوطات حارة ودعه يشم حليتنا وقطراتا وادلكه بدهون حارة وعلق حول عنقه نبات لغاويننا ^{١٨} واربط حجرة خضراء على رجله وإذا ما استمر ذلك فاعط الترياق الكبير ^{١٩} .

الباب الثامن

أم الصبيان

يتابع هنا الكلام بشأن علة خاصة تسمى القرين الولادي (أم الصبيان) ، تحدث هذه العلة للصبيان في الدور الأول من حياتهم . علامته صراخ

^{١٧} البلغم : بناء على نظرية الأخلاط التي كانت سائدة في الأوساط الطبية في تلك الأيام ، كان يعتقد بأن في الجسم أربعة أخلاط أو سوائل هي (الدم ، المرة الصفراء ، البلغم ، والمرة السوداء) وفي توازن هذه الأخلاط في الصفات والمقادير تكون الصحة ، وباختلافها يكون المرض .

^{١٨} حليتنا = أنجيدان = وهو نسوع مسخن المشجر .
لغاويننا = ذو الخمس حبات = اصابع الكف نوع من النبات .

^{١٩} الترياق : مركب من مجموعة من الأدوية كانوا يستعملونه قديماً لدفع السموم ويحوى من جملة ما يحويه خلوص الأفاعي .

أو خوف شديد عند النوم وحمى عالية بسبب قلة النوم وتغفح من فم الصبي عفونة وسبب ذلك هو رضاعة الصبي أكثر مما يستطيع هضمه .

علاجه : إصلاح الحليب وأن يعطى الصبي سدس الدرهم من الـ *Diasmuscum* *Diapltiris* ^{٢٠} مع الحليب يوميا وأحسن علاج في هذه الحالة الترياق الكبير .

الباب التاسع

في الرطوبة العارضة في آذان الصبيان ^{٢١}

يتابع هنا عن سيلان الرطوبة في آذان الصبيان . تحدث هذه العلة في الدرجة الأولى من أسنانهم من رطوبة الدماغ .

علاج ذلك : توضع فتيلة من الملك القديم في أذن هؤلاء الصبيان وعندما تتشرب بالإفرازات ارمها وأبدلها بأخرى . قد يشفى بصورة جيدة نهائيا بذلك . وإذا لم يشف خذ صوفاً مبلولاً بشيء من شب مذاب، وضعه في الأذن فإن الرطوبة تجف ، أو خذ زعفراناً ونظروناً ^{٢٢} وأذبهما في شيء من خل وماء وقطره في الأذن .

^{٢٠} كلمات لم أسطع العثور على معانيها في القواميس .

^{٢١} لم يكن الرازي موافقاً في بيان أسباب التهابات الأذن (حين ذكر أنها من رطوبة في الدماغ) إلا أنه كان مصيباً في قوله إنها تحدث في سن مبكرة في الأطفال . وذلك لأنه من المعروف اليوم أن التهابات الأذن في الأطفال تحدث بنسبة أكبر لأسباب عديدة أهمها :

١- حدوث تضخم والتهاب في الزوائد اللحمية في البلعوم الأنفي فصبح مصدر تقيح والتهاب الأذن عن طريق الأنوبة السمية (قناة أوستاكي) .

٢- تكون الأنوبة السمية عند الرضيع عريضة وقصيرة ومفتوحة بعض الشيء فيسهل انتقال الجراثيم عن طريقها للأذن .

٣- يقضي الرضيع معظم وقته مضطجعا على ظهره ، فإذا ما نجشأ الهواء الذي ابتلعه أثناء الرضاعة توقف هذا وتراكم في البلعوم الأنفي وأذن ، فينقل في الأذن عن طريق الأنوبة .

٤- من خراجات في مجرى الأذن الخارجية (وهذا ما ذكره الرازي في الباب التالي) .

^{٢٢} نظرون : جنس لأنواع البورق .

الباب العاشر

في جريان السم من الأذن

هنا يعقب للتحدث عن السم ، ويحدث ذلك للصبيان من بثرة أو قرحة في الأذن لذلك يكتبني بتقطير عسل مغلي ^{٢٣} مع الماء لأن ذلك ينظف السم من الأذن ، أو خذ أوراق الأس والطحس وانقعهم مع الخل وقطره في الأذن .

الباب الحادي عشر

في أمراض العين في الصبيان

ويمضي هنا للتحدث عن أوجاع العين في الصبيان : تحدث أمراض مختلفة في عين الصبيان من بينها الأجفان ، يحدث ذلك عرضياً من تأثير المواد التي تضعها الأم على رأس الصبي مثل الحناء وما شابه ذلك فيمسيل قسم من الفانض إلى الأسفل من الرأس إلى العين ويحدث أحياناً نتيجة انصباب الفضول الماخنة أو الباردة إلى العين . علاج هذا العارض هو : إذا كان هناك في الوجه احمرار وحرارة في الجبهة أن تأخذ

عصير عنب الثعلب
أوراق الورد

من كل واحد درهماً

زعفراناً
مرأ

من كل واحد درهماً ونصف الدرهم

اسحقها وامزجها مع ماء الهندباء وحليب المرأة . وضعها فوق العين والجبهة . غير ذلك يومياً حتى تنفتح أن ذلك يعطي نتائج حسنة في الصبيان . إذا لم يكن أي احمرار في العين وحرارة في الجبهة خذ المر ، الزعفران ، والصبر وورق الورد وامزجها مع شراب جيد وضعها فوق العين .

وقد حصلت على نتائج أفضل بالتجربة ^{٢٤} وذلك بإدخال قليل من العنبر في الأنف

^{٢٣} أثبت التجارب الحديثة ■■■ العسل في مجالات طبية مختلفة منها التهابات الأذن ، وذلك مصداقاً لقوله تعالى

((فيه شفاء للناس)) صدق الله العظيم .

^{٢٤} إشارة صريحة لقيامه بتجربة العلاجات وعدم التقيد بآراء السابقين .

وظلله بحليب المرأة .

إذا حدثت إصابات أخرى في عين الصبي مثل الجرب والبهق عالج به بالعلاجات المذكورة والموصوفة للبالغين والشباب ولكن بمقادير أقل^{٢٥} .

الباب الثاني عشر

في الحمول

يعقب الكلام هنا عن العلة التي يبان فيها الصبي أو ينظر محولا ، قائلا هذه الحالة إما تكون ولادية أو تحدث بعد الولادة .

علاج ذلك : يكون بوضع سراج في الليل في الجهة المعاكسة للعين ، وأن تعلق دمية جميلة ملونة بألوان مختلفة فوق السرير عندما يكون راقدا أو جالسا في السرير حتى يستقيم النظر^{٢٦} .

الباب الثالث عشر

في أمراض الأسنان

يتكلم هنا عن الأوجاع التي تحدث للصبان أثناء خروج الأسنان .
قال جالينوس : إن الأسنان إذا نبتت سريعا كان نباتها أيسر وأقل وجعا ، غير أنها تكون رديلة ضعيفة ، وإذا نبتت بطيئة كان نباتها موجعا . إلا أنها تكون قوية ، وإن

^{٢٥} استعمال مقادير الأدوية للأطفال بنسب أقل من الكبار ملاحظة صائبة ، حيث أننا اليوم عندما نصف الأدوية للأطفال نأخذ بنظر الحسبان عمر ووزن الطفل .

^{٢٦} هذه الطريقة في معالجة الحول والتي ذكرها أغلب الأطباء العرب ليس لها أي مدلول علمي في الوقت الحاضر . إلا أنه من المعروف لدينا أطباء الأطفال والعيون بأن أغلب الحول الولادي يتشاقى خلال بضع سنوات من أي تدخل ، والحالات التي لا تتحسن تعالج باستعمال نظارات طبية خاصة لفترة محددة ، أو بإجراء عملية جراحية خاصة .

كان نبات الأسنان في الربيع نبتت بسرعة ويأذى أقل قليل ، وان كان في الشتاء اشتد عليهم إلا أن اللثة لا ترم وان كان في القيض عرضت لهم أوجاع قليلة ^{٢٧} .
وقد يحدث في هذا الوقت خراج صغير للصبيان في اللثة أو الفك أو الأنسجة الرخوة .
وحكة الأذن مع سيلان رطوبة ودم . ومن يحدث له ذلك من الصبيان يترافق ذلك فيهم مع حمى واختلاف أو اعتقال الطبيعة ^{٢٨} .

علاج ذلك : عندما تكون اللثة متورمة يجب أن دلكها بالإصبع قليلا بزييت الزيتون أو دهن الدجاج أو مخ الأرنب أو لبن كلبة ، وضع بابونجا وياتسوناً على رأس الصبي وضمد فك الصبي بلطخة محلاة . أما إذا زاد الوجع عند نبات الأسنان ، خذ زبدة طريفة ، دهن الأجناد امزجها مع بعضها وضعها فوق الموضع . أو خذ زبدة من حليب البقر ونخاع عظم الفخذ واطل بها الموضع عندما يظهر رأس السن ضع صوقاً نظيفاً على الرأس كله مع الرقبة ورش ماء ساخناً على الصوف يوميا - إذا حدث اختلاف عالج كما قلنا .

الباب الرابع عشر

في القروح العارضة في أفواه الصبيان

تعرض للصبيان في الدرجة الأولى من أسنانهم قروح في الفم لرداءة الحليب أو غلظه ^{٢٩} هذه القروح إما تزداد بصورة حادة سريعة وشديدة وأما تبقى كما هي . علامة

^{٢٧} جاءت هذه الجملة عند ابن الجزار ، في سياسة الصبيان ، ص 107 هكذا (روان كان فصل القيظ عرضت لهم أوجاع كثيرة) ولابد من الإشارة إلى أنه ثبت علمياً بأن التسنين في الأطفال ليس مرضاً وغالباً ما يمر بسلام من دون أن تظهر على الطفل أية أعراض وقد يسبب عنه بعض الأعراض كالبكاء والقلق أثناء النوم ورفض الطعام نتيجة آلام اللثة وزيادة في إفراز اللعاب بينما نجد الرازي كثيراً من الأطباء العرب يبالغ في تعداد الاضطرابات التي تحدث نتيجة التسنين وهو بذلك يقلد أطباء اليونان .

^{٢٨} الاختلاف = الاسهال = وأحياناً يسميه استطلاق البطن اعتقال الطبيعة = الإمساك .

^{٢٩} الدرجة الأولى من أسنانهم = يقصد بذلك العمر من الولادة حتى 40 يوماً . لقد أخطأ الرازي عندما عزا قروح الفم في هذا العمر إلى رداءة الحليب ، والحقيقة أن هذه القروح تحدث نتيجة تكاثر الفطريات التي تدخل جوف الطفل أثناء الولادة ومن ثم تكون طبقة بيضاء في الفم واللسان .

النوع الشديد هو احمرار مع وجع شديد وسيلان اللعاب . وعلامة النوع الأقل شدة هو أن القروح تتطور إلى لون أبيض مع وجع قليل ويكون اللعاب الذي يسيل داخل الفم كثيراً .

علاج النوع الشديد من القروح: هو اصلاح لبن المرضعة بالاطعمة الباردة والرطبة . أو خذ قليلاً من النشأ وحلله بماء الورد واطل به القروح . وضع في فم الصبي ماء التفاح البري أو ماء الرمان . إذا كان النوع الحاد أقل شدة: امزج مع هذه عصارة الخس أو البرتقال أو البزرقطونا .

علاج القروح قليلة الصديد والمائلة إلى البياض هو أن تأخذ:

| | |
|---|----------|
| { | المر |
| | الزعفران |
| | سكراً |

من كل واحد درهماً واحداً .
ضعف ذلك
دقه وضعه في الفم .

إذا اسودت التقرحات أو تعفنت يجب ان تعالج بالأدوية التي توصف للكبار .

الباب الخامس عشر

في القيء في الصبيان

يحدث القيء في الصبيان في الدرجة الأولى من أسنانهم من أسباب متعددة، إما لكثرة ما يتناولونه من اللبن عما يستطيعون هضمه، أو لرداءة اللبن، وإضافة إلى ذلك إذا كان الصبي ذا معدة رطبة أو ضعيفة^{٢٠} .

علاج ذلك : هو أن تقلل رضاعهم وأن تفحص القيء إذا كانت فيه رائحة حادة أو أخلاط، فخذ لبان ذكر مسدس درهم مع مسذاب (الفجل) ثلث درهم . دقها وأمزجها مع شراب الورد وأعطه الصبي أو دع الأم تأخذ قليلاً من الكمون والسماق وتضعها في فم الصبي . أو آخر أنصحها أن تعطي الصبي شراب الرمان المتخذ بالنعناع أو آخر، جربته^{٢١} - خذ:

^{٢٠} الأسباب التي ذكرها صحيحة ومطابقة لما نقوله اليوم ولكن بتعابير مختلفة .

^{٢١} مثال آخر على تجربة العلاج عند الرازي وعدم الاكتفاء بما وصفه السابقون .

عوداً مصطكياً من كل واحد نصف درهم

عفصاً سدس درهم

اطحنها مع بعضها وامزجها مع شراب الورد قليلاً من الطحلب وأعطه الصبي قبل الرضاعة:

وضع على معدة الصبي اللبانخ التالية :

مصطكي، صبر، شجر النط، عفص، لبان ذكر، خبز محمص.

من كل منها كميات متساوية أمزجها وضعها فوق المعدة. فإنها علاج مجرب للقيء وسيلان اللعاب من أفواه الصبيان.

إذا كانت رائحة القيء حادة ولم تكن حامضة والحرارة مائلة للطبيعة، أو اللون للشحوب أعط الصبي رب السفرجل أو التين أو أقرصاً منها:

أقرص مفيدة لقيء الصبيان - خذ

| | | |
|----------------------|---|-----------------|
| من كل واحد 4 دراهم . | { | ورداً |
| درهمين | | سخاماً |
| | | عفصاً |
| من كل واحد درهماً | { | بزر نبات الحميض |
| نصف درهم | | بزر الرجلية |
| | | خرنوباً |

اطبخها في قدر فيه ماء من ساقية الحقل أو ماء الرمان لحد درهم واحد، وأعط للصبي الحبوب مع شراب الورد.

وضع فوق المعدة لبيخة من النواع المفيد للقيء والاختلاف الذي يحدث في الصبيان: خذ طحين الشعير، وعوسجاً، قشور الرمان من كل واحد كمية متساوية، أمزجها مع ماء الورد وضعها فوق المعدة.

الباب السادس عشر

في الاختلاف العارض للصبيان

يعرض الاختلاف في الصبيان على الوجه الأكثر عند نبات الاسنفان كما ذكرنا سابقاً، أو من سبب البرد عند لفه بالقماط أو من سبب تغن الحليب من الصفراء أو البلغم . علامة كونه من الصفراء هو إذا كان برار الصبي ليمونياً ذا رائحة حادة ويخرج من دون توقف . علامة البرد والبلغم أن يكون البرار أبيض وفيه فقاعات وإذا لم يكن البلغم لزجاً فإن البرار يأتي سريعاً .

العلاج: هو أن يسقى الصبي شراب الورد، أو عصير التفاح أو الرمان مع النضاع^{٣٧} وأن يسقى الصبي (Spodium)^{٣٨} موضعاً في ماء أو يأخذ خميرة وتحلل في ماء وترشح، ويضاف سدس درهم (Spodium) ، ثلث درهم غصص، ونصف درهم زعفران ويسقى الصبي .

آخر: خذ بذور الحميض والبنفسج امزجها مع البيض المشوي واسقها للصبي . أو أعط بعض العلاجات التالية - خذ

| | | |
|--------------------|---|--------------------|
| بزر الحماض | { | من كل واحد 4 دراهم |
| قشور الزبيب المقلو | | |

حب الخشخاش الأبيض

| | | |
|----------------|---|-------------------|
| أوراق الزعفران | { | من كل واحد درهمين |
|----------------|---|-------------------|

دقها وأعط الصبي منها مع رب السفرجل أو شراب الورد .

أوضع على المعدة لبانخ قابضة - خذ خلاصة السماق ودبساً مع طحين الشعير أو طحين الذرة مع ماء وضعها، إذا بطل الاستطالق ذلك جيد وإلا فخذ .

| | | |
|-----------|---|-------------------|
| طحاحاً | { | من كل واحد درهماً |
| اسبيداجاً | | |

^{٣٧} إعطاء السوائل المختلفة علاج حسن وصحيح .

^{٣٨} لم أعثر لها على معنى في القواميس .

أقيونا منيع درهم

اعملها على شكل لبخة وضعها فوق المعدة وفي الحال يتوقف الاستطلاق .
ومهما كان سبب الاختلاف سواء من البرد أم من البلغم، اسق الصبي ثمن درهم
عص مع عصير التين أو ربع درهم لبان ذكر لبخة تعمل على الإمساك وتفيد المعدة
الصبي - خذ زعفراناً سمراً، شمعاً، امزجها مع بعضها مع شراب وضعها فوق المعدة .

الباب السابع عشر

في اعتقال الطبيعة^{٣٤} في الصبيان

يعرض الاعتقال كثيراً للصبيان .

علاج ذلك: أن تعطي المرضعة قليلاً من الخيار البري وفي اليوم التالي مرها أن
ترضع الصبي . أو خذ اجر ترابي واعمل منه مرها وضعه على الصبي . أو خذ روث
فأر الحقل ودقه مع دهن كلية الغزة واعمل منه شياًفاً وأدخله . وإذا حدث ميل
الاعتقال في صبي عمره شهران وكان مصحوباً بحمى ولم يستطع القيء، فخذ عنزروتاً
ثلاث درهم واسحقه مع حليب أمه، أو حقه بدهن البنفسج .

الباب الثامن عشر

في سعال الصبيان

يعرض السعال للصبيان في الدرجة الأولى من أسنانهم لأنهم غير قادرين على سد
الحنجرة بلسان المزمار لعدم تكامل الصدر والأعضاء .

علاج ذلك : بالمداواة والحمية، لأن هؤلاء الأطفال لا يعالجون بالعلاجات القوية
الحادة .

خذ بدلا من ذلك لوزة الأرض الحلوة ذوبها مع ماء الشعار واغسلها وأعطاها الصبي
صباحاً ومساءً .

آخر: خذ ماء الشعار وأمزجه مع الحليب واسقها للصبي . أما إذا كانت مع

^{٣٤} - اعتقال الطبيعة - الإمساك .

السعال بحة ويبوسة فخذ طحين السفرجل وانقعه في ماء ساخن ثم افصل القسم الجلاتيني واغله على نار مع دهن اللوز واحفظ. إذا كان مصحوباً مع حمى امزج معه الرمان الحلو.

علاج السعال المصحوب بحمى في الصبيان خذ:

| | | |
|----------------|---------------------|---------------|
| الخشخاش الأبيض | من كل واحد نصف درهم | كثيراً بيضاء |
| قثاء مقشوراً | | درهماً واحداً |

امزجه مع محلول خلاصة المواد

علاج آخر لسعال الصبيان: خذ الزبيب اليابس منزوع العجوة، اغله في مغرفة حديد احرص عليه من أن يحترق، وحركه حتى يبرد ثم ذقه، وخذ منه جزءاً واخلطه مع جزء مسلو وأطعم منه الصبي صباحاً ومساءً بمقدار البندقة.

آخر لسعال البرد: خذ المر، امزجه مع دهن اللوز وأعطه الصبي إذا كان الصدر محتقناً بالسوائل خذ صمغ الكثيرة والقثاء بمقدار متساوٍ من كل واحد واخلطه مع البيض المشوي واستعمله.

وإذا حدث ضيق في التنفس خذ بزر الكتان ذقه واعجنه مع الصل، أو خذ القطن وامزجه مع البيض المشوي. إذا كان مع السعال اختلاف شراب الآس المظي بالحليب أو مظي التمر مع الغذاء العادي أو الحليب وأعطه الصبي^{٣٠}.

الباب التاسع عشر

في الحكة والسحج في الصبيان

الحكة والسحج تعرض في الصبيان في منطقة الورك من حداية البول.

وقد تظهر على جسم الصبي أحياناً قروح مختلفة من رداءة اللبن نفسه، بعض هذه القروح تكون بيضاء وبعضها سوداء وتكون قسم منها مؤلمة جداً وقسم آخر غير مؤلمة إطلاقاً. إذا كان النوع الأسود مصحوباً بحمى فإن ذلك ينذر بالموت

^{٣٠} تقسيمه انواع السعال ووصف العلاجات المختلفة لكل نوع تقسيم جيد.

العلاج المعتاد هو: أن تبدأ بإصلاح اللين . وأن تضع الصبي في حوض ماء حار لإخراج الفضول من داخل الجسم إلى سطح جلد الصبي مثل خلاصة التمر أو التين أو ماء الفينول .

وعندما تتأكد أن جميع الفضول خرجت، حمم الصبي يوميا بمحلول خلاصة ورق الورد والآس وما أشبه، ثم اخرج الصبي من الحمام وادهنه بدهن الورد . وإذا كانت القروح يابسة، حممه بدهن البنفسج، وإذا كانت رطبة من الإفرازات المؤذية الكثيرة ضع عليها اسفيذلجا ممزوجا مع شمع ودهن الورد .

وإذا كانت هناك حكة والصبي أكبر من 6-7 اشهر حممه في محلول من خلاصة البنفسج اليابس والشعير الصدفي والخطمية وحلبة، وفينول والقرع . ولاتدهن الصبي بأي نوع من المراهم . واسق المرضعة عصير شاهترج (أو كزبرة الحمار) أو تمر الأمليج أو الحمضيات وحذرهما من كل ما هو حلو ومالح من الأكل وكذلك المأكولات التي تسخن الدم .

إذا حدثت إصابات أثناء المعالجة ذر عليها بودرة الذرة، المخام، الحلبة، الورد، الآس وطحين الشعير .

الباب العشرون

في الدود العارض للصبيان

ليس من الصواب إعطاء الصبيان علاجات قوية ليضربها ضد هذه الآفات، ولكن يجب أن تختار من بينها تلك التي تستعمل خارجياً^{٢٦} .

علاج لإخراج الدود من الأمعاء: خذ كموناً، دقه مع مرارة ثور ولطخ به السرة .

آخر: خذ ترمس درهم، شبيحاً، ثوب الخليج، مقادير متساوية من كل واحد . وحللها مع صفراء الثور وأعط منها درهماً يشربها يومياً، أو زيت الزيتون، أو دغ الصبي يأكل اللوز الحلو .

الباب الحادي والعشرين

في ورم السرة ونقونها العارض للصبيان

■ يعرض ورم السرة في الصبيان من كثرة بكالهم وعصرهم، أو من السعال الشديد، أو مصادفة وقد يحدث من حادثة أو عند ضربه عمداً .

علاجه: أن تأخذ ترمساً وأن تصل قطعاً من الكتان وتحرقها وتمزجها مع الشراب وتلطخها على السرة وتضع قطعة عليها تحت الملابس . وإذا كانت من النوع التي تندفع أكو السرة حول حلقها الخارجية^{٢٧} وليس في المكان الذي تندفع منها لسبب رقة الجلد . إذا لم ترغب في علاجات قوية استعمل العلاجات التي سوف نذكرها في باب الفتق .

^{٢٦} نصيحته في الحذر من استعمال علاجات الكبار لطرود الديدان في الأطفال عن طريق القم مقبولة، إلا أن استعمال الأدوية خارجياً ثبت عدم جدواها .

^{٢٧} مع كون هذه الطريقة أهملت عملياً إلا أنها مازالت مستعملة في بعض بقاع العالم .

الباب الثاني والعشرون

في فتق الصبيان^{٢٨}

سبق أن تكلمنا في الباب السابق عن الطرائق التي يحدث فيها الفتق لاداعي لإعادة القول سوى أننا سوف نتكلم عن العلاجات المهمة للصبيان .
لزقة تساعد على التئام الفتق في الصبيان .
خذ خمسة عشر مثقالاً من الشب، متقالين من العنص، دقهم وامزجهم مع الشراب حتى يثخن وضعه على المكان وضع عليه إسفنجة مبلولة في الخل والماء . عند سقوطها أبدلها بأخرى .
علاج آخر لطيف: ضع قليلاً من الغراء على نسيج وضعه على المكان واجعله يلتصق أطول مايمكن، وإذا سقط أبدله بآخر .

الباب الثالث والعشرون

في الحصى المتولد في مثانات الصبيان

الحصى الذي يتولد في مثانة الصبيان يحدث حرقة وشدة الوجع وعسر البول ويمرض للصبى حكة في إحليله وغاً^{٢٩} انتشاراً^{٣٠} .
علاج ذلك: الاستحمام ، حمم الصبى يومياً بماء حار وأعطه العلاج التالي:
علاج مدرر ومفتت الحصى: خذ^{٣١} : نكر، سعد مقدار متساو من الاثني عشر واعجنه بالصل وأعط منها بمقدار البندقة . باحاً ومساء .
علاج مجرب لأوجاع الحصى وعسر البول: خذ سبع جوزات واسحقها بقشرهن وخذ باقة كرات غير مضبوطة فنقها عليه واعصر ماءه في قدح زجاج واسقه للصبى كل صبح لسبعة أيام، إذا سكن الألم ونام، ادهن الإحليل والخصي بزييت قديم أو بدهن الغالية .

^{٢٨} العلاج التحفظي الذي ذكره الرازي لافائدة منه في علاجات الفتق حيث أن العلاج الحقيقي لا يتم إلا بإجراء العمليات الجراحية .

^{٢٩} - انتشار الإحليل - أن يكون قائماً .

الباب الرابع والعشرون

في الشلل في الصبيان

يحدث الشلل في الصبيان إما في طرف واحد وأما في الجسم كله ويمنع الصبي من المشي أو أي نوع من الحركة . ويحدث من سبب رطوبة لطيفة تثقل العصب .

علاج ذلك: إذا لم تكن ولادية علاجه أن تسقى المرضعة شروباً معصولاً من أدوية لاذعة واجعل غذاءها يابسا مثل أشياء مشوية وأن لا تتناول الحليب أو لحم ضأن أو سمكاً أو شراباً وقبل أن يرضع الصبي مرها أن تضعه في حمام وأن تدهن مفاصله بدهن الخروج واستعمل يومياً المعاجين التالية :

طلاء ركيه جالينوس للصبيان المصابين بتشنج في جميع الجسم: خذ حبق الماء، الورد، فرقة، مستكياً، مسماراً، أرتيكا، جدوار^{٤٠}، كبش قرنفل، من كل واحد مثقالاً، عود الصندل، مقدار درهم واحد، مسكاً نصف درهم .

اخلط هذه العلاجات مع البلسم وامزجها مع العسل أعط درهماً أو درهم ونصف الدرهم يومياً .

إذا كان التشنج في كل الجسم: ضع فوق الجزء الخلفي للعمود الفقري لزقة والنسي يمكن عملها هكذا:

خذ شمع درهم واحد، أبو قابس (غاسول رومي) درهماً واحداً، زيت الزيتون قدر الحاجة وامزجها .

والحمد لله رب العالمين . أمين

^{٤٠} أرتيكا=أرجفة= قريص أحر - ويسمى فساء الكلاب . جدوار= زدوار (نبات) .

المراجع والمصادر المعتمدة في التحقيق

أولاً- المصادر العربية:

١. البلدي، أحمد بن محمد بن يحيى: تدبير الحبالى والأطفال والصبيان وحفظ صحتهم ومداواة الأمراض العارضة لهم، تحقيق الدكتور محمود الحاج قاسم محمد، دار الشؤون الثقافية-بغداد، الطبعة الثانية ١٩٨٧ .
٢. بروكلمان، كارل: تاريخ الأدب العربي- نقله للعربية د. السيد يعقوب بكر، د. رمضان عبد التواب، دار المعارف المصرية ١٩٧٧ .
٣. جارلند، جوزيف: قصة الطب- ترجمة د. سعيد عبدة، دار المعارف في مصر ١٩٥٩ .
٤. الخطابي، محمد العربي: الطب والأطباء في الأندلس الإسلامية- دار الغرب الإسلامي، بيروت ١٩٨٨ .
٥. الرازي، أبو بكر محمد بن زكريا: كتاب في الجدي والحصى- مطبعة المدرسة السورية، بيروت ١٨٣٢ .
٦. القيرواني، ابن الجزار: سياسة الصبيان وتدبيرهم- تدقيق د. محمد الحبيب الهيلة، الدار التونسية للنشر ١٩٦٨ .
٧. محمد، د. محمود الحاج قاسم: الطب عند العرب والمسلمين . تاريخ ومساهمات- الدار السعودية للنشر، جدة ١٩٨٢ .
٨. محمد، د. محمود الحاج قاسم . تاريخ طب الأطفال عند العرب- (الطبعة الثالثة) إصدار مركز إحياء التراث العلمي العربي، جامعة بغداد ١٩٨٩

A History of Medicine p. 367 – 368

٢. سنجر، جارلس: الموجز في تاريخ الطب (بالإنكليزية)

SINGER- CHARLES:

A Short History of Medicine p. 220 (1920) .

٣. رادبيل، صموئيل . إكس: أول رسالة في طب الأطفال .

The First treatise on pediatrics: by Samuel X. Radbill

American Journal of Disease of Children. November 1971 vol. 122 No. 5

محتويات الرسالة الاولى

| الموضوع | الصفحة |
|--|--------|
| المقدمة | ٣ |
| المؤلف | ٧ |
| موجز تاريخ طب الأطفال | ٩ |
| طب الأطفال في بلاد ما بين النهرين ومصر القديمة | ٩ |
| طب الأطفال عند اليونانيين | ٩ |
| طب الأطفال في الحضارة الإسلامية | ١١ |
| أ- مرحلة ما قبل الرازي | ١١ |
| ب- مرحلة الرازي | ١١ |
| ج- مرحلة ما بعد الرازي | ١٤ |
| تاريخ طب الأطفال في الغرب | ١٧ |
| أولا- أوائل المؤلفات الغربية في طب الأطفال | ١٧ |
| ١- القرن الخامس عشر | ١٧ |
| ٢- القرن السادس عشر | ١٧ |
| ٣- القرن السابع عشر | ١٧ |
| ثانيا- المؤلفات الغربية الحديثة في طب الأطفال | ١٧ |
| ١- إنكلترا | ١٧ |
| ٢- ألمانيا | ١٨ |
| ٣- أمريكا | ١٨ |
| ٤- فرنسا | ١٩ |

| | |
|----|--|
| ٢٠ | تدبير الصبيان للرازي |
| ٢٠ | الأهمية التاريخية للرسالة |
| ٢١ | القيمة العلمية للرسالة |
| ٢٣ | ترجمة نص الرسالة |
| ٢٥ | الباب الأول: في القروح التي تعرض في الصبيان |
| ٢٦ | الباب الثاني : في الجرب في الصبيان |
| ٢٦ | الباب الثالث: في كبر الرأس في الصبيان |
| ٢٧ | الباب الرابع: في انتفاخ البطن في الصبيان |
| ٢٨ | الباب الخامس: في العطاس في الصبيان |
| ٢٨ | الباب السادس : السهر في الصبيان |
| ٢٩ | الباب السابع : في الصرع في الصبيان |
| ٢٩ | الباب الثامن : أم الصبيان |
| ٣٠ | الباب التاسع : في الرطوبة العارضة في أذن الصبيان |
| ٣١ | الباب العاشر : في جريان السم في الأذن |
| ٣١ | الباب الحادي عشر : في أمراض العين في الصبيان |
| ٣٤ | الباب الثاني عشر : في الحول |

| | |
|----|--|
| ٣٠ | الباب الثالث عشر : في أمراض الأسنان |
| ٣٢ | الباب الرابع عشر : في القروح العارضة في أفواه الصبيان |
| ٣٤ | الباب الخامس عشر : في القيء في الصبيان |
| ٣٦ | الباب السادس عشر : في الاختلاف العارض للصبيان |
| ٣٧ | الباب السابع عشر : في اعتقال الطبيعة في الصبيان |
| ٣٧ | الباب الثامن عشر : في سعال الصبيان |
| ٣٨ | الباب التاسع عشر : في الحكّة والسحج في الصبيان |
| ٤٠ | الباب العشرون : في الدود العارض للصبيان |
| ٤٠ | الباب الحادي والعشرون : في ورم السرة ونتونها العارض للصبيان |
| ٤٠ | الباب الثاني والعشرون : في فتق الصبيان |
| ٤١ | الباب الثالث والعشرون : في الحصى المتولد في مثانات الصبيان |
| ٤٢ | الباب الرابع والعشرون : في الشلل في الصبيان |
| ٤٣ | المصادر |
| ٤٩ | الفهرس |

مقالة يحيى بن ماسويه في الجنين وكونه في الرحم

تحقيق

الدكتور محمود الحاج قاسم محمد

اولى الاطباء العرب «المسلمون علم الاجنة عناية خاصة ، فتناوله كثير منهم بالتأليف أول من كتب كتابا فيه باللغة العربية هو ((يحيى (او يوحنا) بن ماسويه)) في مقالته هذه .

ثم أعقبه في ذلك حنين بن اسحق العبدي (١٩٤ - ٢٦٠ هـ / ٨٠٩ - ٨٧٢ م) في كتابه المولودين ، وعريب بن سعد القرطبي ألف كتابه خلق الجنين وتدبير الحبالى والمولودين سنة ٣٥٢ هـ / ٩٦٤ م . وابي سعيد هبة الله بن الحسين في خلق الإنسان (٤٣٦ - ٤٨٧ هـ / ١٠٠٤ - ١٠٩٤ م) واحمد بن محمد البلدي || كان حيا ٣٦٨ هـ / ٩٨٧ م) في كتابه تدبير الحبالى والأطفال والصبيان وحفظ صحتهم ومداواة الأمراض العارضة لهم ، وآخرون غيرهم .

ومقالة يحيى بن ماسويه في الجنين وكونه في الرحم هذه كنت قد نشرتها في مجلة المورد (المجلد التاسع عشر العدد الاول (١٤١٠ هـ / ١٩٩٠) ونظرا لأهميتها العلمية والتاريخية رأيت ان انشرها مرة اخرى لتكون ميسرة بين يدي المعنيين بالتراث الطبى عند العرب .

بعد هذه المقدمة القصيرة ذكرت ترجمة لحياة المؤلف ، ثم تناولت المخطوطة بالدراسة ، وصفها ، عيوبها ، قيمتها التاريخية اخيرا وليس آخرها قيمتها العلمية بشكل دقيق وتفصيلي . ثم ثبت نص المخطوطة مع ذكر بعض الشروح والتعليقات الضرورية في الحاشية ، وبعد ذلك كله ارفقت صورة مستنسخة للمخطوطة وأنهيت الكتيب بفهرس للمراجع والمصادر التي إعتمدتها في التحقيق وفهرس آخر لمحتويات الكتاب .
وآخر دعوانا ان الحمد لله رب العالمين .

الدكتور محمود الحاج قاسم محمد

المؤلف

أبو زكريا يحيى او (يوحنا) ابن ماسويه . اصل ابيه من عربستان (التي تعرف اليوم على الخليج العربي) الذي احب جارية صقلبية اشتراها له جبرائيل بن بختيشوع الطبيب من داود بن سراقبون الطبيب، رزق منها يوحنا واخاه ميخائيل^١ . هاجر والده الي بغداد للعمل فيها وقد تجاوز من عمره الخمسين وتوصل لأن يكون من أطباء الرشيد وافراده بيته^٢

كانت ولادة ابن ماسويه في جنديسابور (التي تعرف اليوم بشاه اباد) سنة ١٦١هـ / ٧٧٧ م)^٣ ، واشرف جبرائيل بن بختيشوع على تعليمه واخيه وتهذيبهما عاليا. والاتفاق عليهما وجلب لهما المدرسين، فنشأ يحيى ذكيا نابها مثقفا قد اخذ بأسباب العلوم وبخاصة الطب واللغات القديمة كاللغة السريانية بجانب العربية، لذلك لم يجد صعوبة في دراسة العلوم الطبية المكتوبة بهاتين اللغتين الى جانب قراءته الطب على اساتذة بيمارستان جند يسابور .

وبعد ان تمكن من دراسة الطب وتفنن في ممارسته له . اغرته شهرة بغداد وما يصيبه الاطباء فيها من جاه وثروة فارتحل اليها^٤ .

وكان ابوه ماسويه في ذلك الوقت في خدمة حكامها ، فساعد ابنه يوحنا على ان يتنقل بين عوائل بغداد، ويتزوج ابنة عبد الله الطيفوري الطبيب^٥ .

كان يوحنا مسيحي المذهب سريانيا^٦ ولتدينه صار شماسا في خدمة الكنيسة . واستمر يصعد في المراتب الاجتماعية والحكومية حتى وصل الي بلاط المأمون واصبح في سنة ٢١٥هـ / ٨٢٠ م ، رئيسا لبيت الحكمة ودائرة الترجمة فيها^٧ .

^١ ابن ابي اصيبعية- عيون الانباء ج ٢ ص ١١٧ .

^٢ المصدر السابق ج ٢ ص ١١٩ .

^٣ خير الله - د. د. امين اسعد - الطب العربي ص ١٢٧ . || لم يذكر الدكتور خير الله مصدره.

علما بأننا لم نعر في مصدر اخر ذكرنا لتاريخ ولادته . .

^٤ رؤوف - د. عماد عبد السلام/ مقدمة كتاب الجواهر وصفاتها / تأليف يحيى بن ماسويه.

ومن تحقيقه ص ١٦ .

^٥ السامرائي / مختصر تاريخ الطب ج ١ ص ٤١٧ .

^٦ الففطي / تاريخ الحكماء ص ٢٩٠ .

وهو اول واحد يشغل هذا المنصب .

واختلطت اخباره بأخبار ابيه حيث ذكر ابن جلجل ((قلده الرشيد ترجمة الكتب القديمة (الطبية) مما وجد بأنقرة وعمورية وبلاد الروم حيث سباهها المسلمون ووضعه امينا على الترجمة))^١ .

وقد نقل عنه هذا الخطأ ابن ابي اصيبعة وصاعد القفطي، وذلك لأن الرشيد حكم بين (١٧٠-١٩٣ هـ / ٨٧٦-٨٠٩ م) عاصر ايام ابيه في السنين الاخيرة من حكمه ، وان انقرة وعمورية فتحتا زمن المعتمد سنة (٢٢٢ هـ ،) مما يؤكد عدم اتصال يوحنا بالرشيد .

خدم ابن ماسويه بطبه المأمون والمعتمد والواثق والمتوكل^{١١} .
وكان معظماً في بغداد جليل المقدار، وله في الطب اسرار خلدها منافع الناس^{١٢} .
وكان الخلفاء واسرهم يطمنون اليه ويقربونه اليهم (حتى أن ملوك بني هاشم كانوا لا يتناولون شينا من اطعمتهم^{١٣} الآ بحضرته، وكان يقف على رؤوسهم ومعه البراني بالجوارشات الهاضمة المسخنة الطابخة المقوية للحرارة الفريزية في الشتاء . وفي الصيف الاشربة الباردة والجوارشات))^{١٤} .

وكانت له مع المأمون مناظرات علمية وكان الواثق بجلبه ويكرمه بالمبالغ الطائلة وبلغ الامر بالمتوكل الى حد انه كان يدينه من مجلسه ويتحمل منه جرأته وصراحته . وعلى الرغم من ان ابن ماسويه كان نصرانيا سريانيا منتظما في سلك الكهنوت برتبة شماس^{١٥} . وانه كاد ينتخب جاثليقا ذات مرة فانه كان على شيء من التساهل في دينه وقيل في اخلاقه ايضا حتى اتهمه بعض ذوي قرباه بالعمل على قتل ابنه المسمى ماسويه لكرمه فيه غباءه وبلادته وعاتبه وجوه طائفته لاقتنانه اربع جوارا في بيته،

^{١٢} ابن جلجل / طبقات الاطباء والحكماء ص ٦٥ .

^{١٣} ابن ابي اصيبعة ج ٢ ص ١٢٤ .

^{١٤} ابن جلجل ص ٦٥ .

^{١٥} ابن التديم / الفهرس ص ٣٥٤ .

^{١٦} ابن جلجل ص ٦٥ .

^{١٧} ابن جلجل - ص ١٦٥ .

وهو شماس فلم يأبه لهم ، وطرد جمعا من رجال الكهنوت جاءوا ليقروا عليه في مرضه^{١٢}.

وعرف يوحنا بن ماسويه مترجما كما عرف طبيبا واسنآذا في الطب ومن أشهر تلاميذه حنين ابن اسحق . ومفردات كتبه تبدو من عناوينها وكأنها من صنع يده لا ترجمة لكتب غيره من المؤلفين والارجح انه لم يكن يعرف اليونانية ، او لم يكن يحسنها على ما تقتضيه الدقة العلمية في الترجمة فكان يستعين بحنين بن اسحق ويطلب منه بصريح العبارة القيام بترجمة الكتب اليونانية . وهو بآية حال كان يجيد اللغة العربية ويحسن صياغة العبارة بها ، وربما يكون من هذه الناحية بمستوى حنين ان لم يكن افضل منه في مؤلفاته كما يبدو من سيرة حياته ومضامين مؤلفاته انه كان طبيبا ناجحا . اما رئاسته بيت الحكمة وعلى اعمال الترجمة فيها فكانت ادارية اكثر مما كانت تدخل في اعمال الترجمة^{١٤}.

وكانت وفاة يوحنا بن ماسويه في سامراء سنة ٢٤٣ هـ - ٨٥٧ م في خلافة المتوكل^{١٥} مؤلفاته^{١٦}

ان اغلب مؤلفات ابن ماسويه كانت في الطب وهي تربو على الخمسين ويبدو انه كان له فضل السبق في تأليف بعض الكتب التي لم يؤلفها الاطباء العرب قبله فقد كان رائدا في اكثر من ضرب من ضروب الطب ومؤلفاته التي من هذا النوع هي :

١. كتاب العين - ويعرف بدغل العين . وهو اول كتاب عربي وضع بهذا الموضوع.
٢. كتاب الطب - وهو اول كتاب من نوعه باللغة العربية .
٣. مقالة في الجنين (هذا الكتاب) .

^{١٢} تفاصيل ذلك يراجع ابن ابى اصبيحة الصفحات ١٢٤ - ١٣٥ ..

^{١٤} السامرائي - مختصر تاريخ الطب || ١ ص ٤١٩ .

^{١٥} ابن أبى اصبيحة ج || ص ١٣٦ .

^{١٦} اعتمدنا في اعداد قائمة مؤلفاته على ابن ابى اصبيحة - تيوب ، انباء ، تاريخ الحكماء للقفطي . ابن النديم الفهرست ، طبقات الاطباء ابن جلجل . السامرائي - مختصر تاريخ الطب . مقدمة كتاب الجواهر لابن ماسويه تحقيق عماد عبد السلام . زوف .

٤. كتاب التشريح - وهو اول كتاب في علم التشريح اعتمد في وضعه على تشريح فرد .
٥. كتاب الجذام .
٦. الجواهر وصفاتها .
٧. كتاب المرة الصفراء .
٨. كتاب محنة الاطباء .
٩. كتاب المالبخوليا واسبابها وعلاماتها وعلاجها .
١٠. كتاب الصوت والبيحة .
- اما بقية مؤلفاته فهي :
١١. نواذر الطب او الفصول الحكيمة والنواذر الطبية .
١٢. كتاب الحميات .
١٣. كتاب محنة الكحالين .
١٤. الكناش المشجر الكبير .
١٥. كتاب جواهر الطبيب المفردة باسماتها وصفاتها ومعناها .
١٦. كتاب اصلاح الادوية المسهلة .
١٧. كتاب خواص الاغذية والبقول والفواكه واللحوم والالبان واعضاء الحيوان والافاوية .
١٨. كتاب ماء الشعر .
١٩. كتاب الارمنة .
٢٠. كتاب ذكر الخواص المختصرة على ترتيب العلل .
٢١. المنجج في التداوي من صنوف الامراض والشكاوى^{١٧} .
٢٢. البستان وقاعدة الحكمة وشمس الادب .
٢٣. رسالة في العين .

^{١٧} لقد تبين لنا بعد التحقيق أن هذا الكتاب ليس من تأليف ابن ماسويه . واتما نمسبه النسخ في بعض النسخ خطأ له . والحقيقة هي ان هذا الكتاب من تأليف ابي سعيد ابراهيم بن ابي سعيد العلافي المغربي (كان حيا ٥٤٦ هـ / ١١٥١ م) . وقد اكتملت تحقيقه . ومن الموزمل طبعه في الجزائر إن شاء الله .

٢٤. كتاب في الاغذية .
٢٥. كتاب في الاثرية .
٢٦. كتاب في الفصد والحجامة .
٢٧. كتاب في الينغم .
٢٨. كتاب في النساء اللاتي لا يحبطن .
٢٩. كتاب في الصداع وعقله وادويته .
٣٠. كتاب السموم وعلاجها .
٣١. كتاب دفع مضار الادوية .
٣٢. كتاب الجامع او جامع الطب مما اجتمع عليه اطباء فارس والروم .
٣٣. كتاب تركيب العين وعقلها وادويتها .
٣٤. كتاب الكمال والتمام .
٣٥. كتاب الكامل في الادوية المقيمة .
٣٦. كتاب الاسهال .
٣٧. كتاب في مضار الاغذية .
٣٨. كتاب في الفاكهة .
٣٩. كتاب في الرحم .
٤٠. كتاب في وجع المفاصل .
٤١. كتاب المسائل .
٤٢. كتاب الابدال .
٤٣. كتاب الديباج .
٤٤. كتاب السر الكامل .
٤٥. كتاب البصيرة .
٤٦. كتاب لم امتنع الاطباء من علاج الحوامل في بعض شهور حملهن .
٤٧. كتاب مجمة العروق .
٤٨. كتاب المعدة .
٤٩. كتاب القولنج .
٥٠. كتاب في ترتيب سقى الادوية المسهلة بحسب الازمنة حسب الامزجة .
٥١. كتاب دخول الحمام .

- ٥٢. كتاب في السواك والمسنونات .
- ٥٣. كتاب الحيلة للبرء .
- ٥٤. كتاب تدبير الأصحاء .
- ٥٥. كتاب خلق الانسان واجزائه .
- ٥٦. محنة الكحالين (تبدو منسوبة اليه وليست من عمله) .



المخطوطة

وصف المخطوطة:

النسخة الخطية التي اعتمدنا عليها في تحقيق هذه المخطوطة هي نسخة مكتبة المتحف العراقي تحت رقم (١٣٢١٢) . ورقمها حسب فهرس مخطوطات الطب والصيدلة في مكتبة المتحف العراقي للاستاذ اسامة النقيبدي هو (٦٩٤) . النسخة جيدة تقع ضمن مجموع كتب سنة ٦٣٥ هـ = ١٢٣٧ م .

رتبها ابن ماسويه على شكل فصول (عددها ٨) . عدد صفحاتها = ٨ صفحات (٢١ × ١٦,٥ سم) ، عدد الاسطر = ١٥ سطرا .

عيوب المخطوطة/

١. ناقصة من الوسط قليلا، كما وان هناك نقصا في بعض الكلمات والجمل بشكل متفرق مما جعل ارباكا في فهم بعض الفقرات .
٢. استعمل ابن ماسويه كثيرا من الرموز بدل الارقام وجاءت رموزه في الغالب متشابهة وغير واضحة ولولا مساعدة الاخ الخطاط الاستاذ يوسف ذنون لما استطعت حلها لذا لا بد لي من تسجيل خالص الشكر والامتنان له .

القيمة التاريخية للمخطوطة/

١. لهذه المقالة اهمية تاريخية . حيث كونها اول مؤلف مستقل في علم الاجنة باللغة العربية .
٢. على الرغم من ان هذه المقالة مقتبسة في مجموعها عن كتاب الاجنة لابن قراط وارااء جالينوس وبولس الاجيد وغيرهم من اليونانيين الا ان لها اهمية بالنسبة

^{١٨} ابقراط- اشهر أطباء اليونان . ولد في قوص سنة ٤٦٠ ق م وتوفي سنة ٣٥٧ ق م . اول من نادى بعزل الطب عن السحر واول من اتخذ مكانا لمعالجة المرضى (مستشفى) . لم يحتكر الطب على نسله ووضع قسمه المشهور . كتبه لاتزيد على الثلاثين . الينوس/ طبيب يوناني ولد في آسيا الصغرى سنة ١٣١ م تعلم الطب في مسقط رأسه وأتمه في الاسكندرية . اشهر أعماله كانت في التعليق على افكار ابقراط وكتبه . وفي التشريح نقل حنين بن إسحاق اكثر كتبه الى العربية زمن المأمون . توفي سنة ٢٠١ م .

لتاريخ الطب وذلك لانها حفظت لنا بعض الخطوط للمعتقدات في علم الاجنة العائدة
لأواخر العصور اليونانية القديمة والتي لم توثق في المصادر الطبية الاغريقية
المتوفرة الآن .

القيمة العلمية للمخطوطة .

يتناول ابن ماسويه في هذه المقالة الأمور المتعلقة بالجنين، تكوينه، تطوره، وتسام
خلقه، وولادته واهم هذه الأمور هي /

١ . كون الجنين يخلق من اجتماع نطفة الرجل والمرأة في الرحم .

إن مسألة اسهام كل من الرجل والمرأة في مسألة التناسل كان مدار نقاش في
علم الأجنة اليوناني حيث رأت مجموعة من العلماء بأن دور المرأة لا يقتصر على
تهينة المكان الملائم للجنين فحسب بل تقوم بجانب ذلك بتهينة التغذية له ايضا . بينما
رفض آخرون فكرة اشتراك الجنسين في افراز النطفة .

حتى كان القرن الثالث بعد ولادة المسيح (ع) حيث اكّد المشرح السكندراني
هيروفلس^{١١} ان عمل المبيضين منظر لصل الخصي في الرجل وان نطفة المرأة
تنقل من المبيض الى الرحم عبر انابيب التي تقابل قناة المني في الرجل . يؤكد ابن
ماسويه في بداية رسالته أن اول ابتداء الانسان نطفتان تجتمعان في الرحم من الرجل
والمرأة . وان النطفة في الجنسين غير متساويتين وان نطفة الرجل غليظة مجتمعة
ونطفة المرأة دقيقة كنطفة الخصي .

٢ - تكون اعضاء وجنس الجنين وحركته /

يقول ابن ماسويه إن النطفة تتغير في الرحم وذلك بعد ٢٤ ساعة من وقوعها فيه،
حيث تنتفخ وينشف وسطها وذلك الانشقاق علامة السرة . لان السرة اول ما يخلق في
الجنين لذا كان اغتداء الجنين في السرة ثم يتلوها من الخلقة القلب لانه منه تكون

بولس الاجيني/ طبيب يوناني . عاصر صدر الإسلام وربما أدرك بعض الأطباء العرب . عرف
بينهم جراحا وخصوصا بالأمراض التناسلية فلقبوه القوابلي . له مؤلفات نقلت الى العربية .
^{١١} هيروفلس / (نحو ٢٨٠ ق م) اصله من اليونان استقدمه بطليموس الاول ليعمل في
مختبرات الموسيون وكان اكثر اشتغاله بالتشريح وسمي بابي التشريح لانه كان اول من شرح
جسم الانسان .

الحياة وهو ينوع الحرارة الطبيعية ومغربها - ثم يتلوهما الدماغ والفقر لانه بها تكون الحركة والحس وبقيّة الاغشية ثم يتطرق اليها بالتفصيل .
يكاد يجمع الاطباء اليونانيون والفلاسفة الطبيعيون على ان الذكر يتكون اسرع من الانثى، والاعضاء الجنسية تظهر مبكرا ولكنهم يختلفون فيما يتطرق بالمدة التي يكتسب كل جنس فيها صفته الانسانية .

ارقام ابن ماسويه لمدة تكون الجنين مثل ما جاء عند ابقراط في كتاب الاجنة ثلاثون يوما للذكر واربعون للانثى . ويطل ابن ماسويه سبب هذا الاختلاف في كون الذكر يشبه نوعه كونه الجزء الفاعل في الحياة .

وفيما بعد يبين ابن ماسويه بانه هناك اختلاف بين الجنين الذكر والانثى فيما يتطرق بأبداء الحركة ، فالجنين الذكر يتحرك عند تمام ثلاثة اشهر بينما وقت تحرك الجنين الانثى عند تمام اربعة اشهر ويطل ذلك بزيادة حرارة الذكر .

٣- القعداد الحسابي لعلم الاجنة /

في العصور اليونانية القديمة لم يكن الاهتمام بالتناسل وتكوين الجنين كظواهر اساسية للحياة من اختصاص الاطباء فحسب وانما عني الفلاسفة الطبيعيون بذلك ايضا. ولما كانت التغيرات الحاصلة داخل الرحم غير ظاهرة للعيان والمعلومات التجريبية عن تطور الجنين (المبنية على مشاهدة وفحص حالات الاسقاط) محدودة .
والنتائج المأخوذة في حالات نادرة من تشريح الحيوانات الحوامل في هذا الباب لا يمكن نقلها الى الانسان لاختلاف اطراف مدة الحمل . لذا ومن اجل الوصول الى الفهم العقلي الشامل لتطور ادوار نمو الجنين ومواعيد الولادة استعاض الاكاديميون من الاطباء والطبيعيون عن ذلك النقطة لتأمل والاستنتاج النظري بالقياس والمقارنة .
إلا انهم اختلفوا وتخطبوا في ذلك كثيرا فمنهم من اكد أن ذلك يكون بفعل تحرك وتأثير تفسير حسابات الاشهر القمرية وآخرون قالوا انه يكون بفعل تحرك الشمس وتغير حسابات الاشهر الشمسية وجماعة ثالثة قالوا أنه يكون بتأثير قوة ايام الاربعين وادوار الاربعين^{٢٠} او السوابيع .

^{٢٠} للاطلاع على تفاصيل ذلك يمكن الرجوع الى كتاب تدبير الحبالى والصبيان وحفظ صحتهم لاحمد بن محمد البلدي وهو من تحقيقنا . ص ١١٤ - ١١٩ .

وهكذا نجد أن الخاصة الرئيسية لبدايات علم الاجنة الاغريقي كان محاولة لتثبيت الحقائق القليلة لهذه الادوار والتي اكتشفت عن طريق المقارنة بالكائنات الحية الاخرى في شكل حسابي .

وكما يتوقع من تجاربهم المحدودة ومحتوى البراهين السابقة فإن غالبية هذه الاسس كانت بعيدة عن الحقيقة كثيرا . وفي العصر الهيليني زال الاهتمام بالبيانات العددية للحمل . حيث أدرك الاطباء منذ ذلك الحين نتيجة للمتغيرات الفردية بالنسبة لاطوال مدة الحمل بان المعلومات التجريبية المتوفرة لديهم غير كافية لتفسير تعداد حسابي صحيح وعام لعلم الاجنة .

في العهود المتأخرة من العصور القديمة دمج المؤلفون النظرية الحسابية للفيناغورية الجديدة بالسلم الموسيقي وإيقاعاته مع المعارف الطبية تماشيا مع الأفكار الحسابية التي كانت في ذلك العصر^{١١} وان ظهور مسألة الاعداد والارقام ثانياً في المختصرات الطبية البيزنطية والتي احتوت على كل المعتقدات خير دليل لما نقول .

وعندما ما فتح العرب نوافذهم على التعلم من اليونانيين وغيرهم عثرنا في كتبهم الطبية العربية على نوع من الاهتمام لحسابات الدور الجنيني .

في الحقيقة رسالة ابن ماسويه هذه تعطي فكرة جيدة عن هذا الخط الذي برز في الادوار الاسلامية الاولى فيما يتعلق بعلم الاجنة حيث يبحث فيها بشكل موجز عن فسلجة علم الاجنة معتمدا على رسالة ابقراط في الاجنة ورسالة جالينوس في المنى ومصادر اخرى ان اكثر من نصف الرسالة خصصها ابن ماسويه لفترة الحمل وقد استند في تفسيره لتطور الجنين على التعداد الحسابي حيث اقتفى اثر ابقراط فقسم ادوار تطور الجنين الى ثلاثة ادوار هي /

الدور الاول / في بداية الحمل وحتى تمام الصورة .

الدور الثاني / حتى بداية الحركة .

الدور الثالث / حتى الولادة .

^{١١} لمعرفة التفاصيل يمكن الرجوع الى مقال الدكتورة أرسولا وايزر - علم الاجنة ليوحنا ابن

ماسويه (باللغة الانكليزية) WESSER _ URSULA The Embryology. OF yuhannaibn

Masawaih مجلة تاريخ العلوم العربية - المجلد الرابع ١٩٨٠ ، جامعة حلب معهد احياء

التراث العلمي العربي .

وحدد ابن ماسويه مدة كل دور من هذه الادوار بالنسبة للجنة وذلك باجراء عملية
تضعيف الرقم ٧ بالنسبة لحمل الاشهر السبعة والرقم ٨ بالنسبة لحمل الاشهر الثمانية
والرقم ٩ بالنسبة لحمل الاشهر التسعة والرقم ١٠ بالنسبة لحمل الاشهر العشرة .
وتجدر الاشارة هنا الى ان ابن مسويه بالنسبة للدور الاول لم يتقيد بأراء ابقراط بل
حور فكرته وذلك بتقسيمه هذا الدور الى اربع مراحل محددا عدد الايام لكل مرحلة
بالنسبة للحمل (١٠،٩،٨،٧ اشهر) وهذه المراحل هي /

- ١- مرحلة شبه الرغوة ، ٢- مرحلة شبه الدم ، ٣- مرحلة مضغة اللحم . ٤-
 - مرحلة تمام الصورة - او الشكل -) .
- نورد فيما يلي جدولاً اوجزنا فيه مراحل تطور الجنين بحسب اشهر الحمل وبحسب ما
جاءت في هذه المخطوطة .

مراحل تطور الجنين بحسب اشهر الحمل

| اشهر الحمل | ٧ أشهر | ٨٠ أشهر | ٩ أشهر | ١٠ أشهر |
|--------------------------|-----------|------------|-----------|------------|
| شبيهة الرغوة | ٦ | ٦ | ٦ | ٦ |
| شبيه الدم | ٨ | ١٠ | ٩ | ٨ |
| مضغة اللحم | ٩ | ٩ | ١٢ | ١٢ |
| الصورة التامة (الشكل) | ١٢ | ١٥ | ١٨ | ٢٤ |
| مجموع تمام | ٣٥ | ٤٠ | ٤٥ | ٥٠ |
| تحرك الجنين x | ٧٠ | ٨٠ | ٩٠ | ١٠٠ |
| الولادة x | ٢١٢ | ٢٤٠ | ٢٧٠ | ٣٠٣ |

^{٢٢} اضفنا هذا الرقم ليماشى مع السياق ، انظر الهامش (١٧) .

^{٢٣} غيرنا هذا العدد لاضطراب النص والذي يزيده الجمع .

^{٢٤} جاء هذا الرقم عند الدكتورة اورسولا - البحث السابق (٢١٠) .

^{٢٥} جاء هذا الرقم عند الدكتورة اورسولا - البحث السابق (٢٠٠) .

واخيرا لايد من القول أن الاطباء الذين جاءوا بعد ابن ماسويه من امثال الرازي والمجوسي والبلدي وغيرهم ، على الرغم من اعطائهم اهمية للناحية الفسلجية لعلم الاجنة الا انهم لم يتخلوا عن هذه المعائل الحسابية حيث جاء ذكر ذلك عرضيا في كتبهم وقد اسهبوا في ذكر التعطيلات لمقولاتهم « الا ان ما ذكروه في هذا الميدان كان بعيدا عن الحقيقة » .

نص المخطوطة / صفحة (١)

مقالة يحيى بن ماسويه في الجنين وكونه في الرحم

قال / ان اول ابتداء الانسان نطفتان تجتمعان في الرحم من الرجل والمرأة .
نطفة الرجل غليظة مجتمعة ونطفة المرأة دقيقة كنطفة الخصي وان النطفة التي
يكون منها الجنين تسمى باليونانية القوى ، وكذلك الخصي لا تسمى بهذا الاسم لانه
(لا) ^{٢٦} يكون منها جنين .

ويكون الانسان من نطفة الرجل ونطفة ^{٢٧} المرأة المعدة لها سبعة ايام ثم تغذى بعد
ذلك بدم الحيض ، والعلقة بتغذيتها بنطفة المرأة الايام قبل تغذيتها بدم الحيض انها
تضعف عن هضم الدم والقوة عليه فكانت نطفة المرأة غذاها لمفارقتها في المزاج منها
ويجتمع لها قوة معدتها بها تقوى على التغذى بدم الحيض وهضمه . وللجنين ثلاثة
اغذية مشتمل عليه فيركب الظاهر منها وهو المشيمة من الاوراد والعروق .

صفحة (٢)

وثلاثة غشايا في مستطيل يسمى باليونانية الطواندس ويلى الثاني غشاء ثالث
يسمى أمنيوس فأما الثاني فتأول اسمه اللغافي لأنه مستطيل .
فعله كون المشيمة للجنين ان فيها مجاري تؤدي اليه غذاء من السرة لسبب في
غيرها من الاغذية، وعلّة الغشاء الثاني انه القابل لما ينحدر من بول الجنين وعلّة
الغشاء الثالث انه القابل لما ينحدر من عرق الجنين .

فصل / ووقت تمام خلق الجنين اذا كان ذكرا ثلاثون يوما وان كان انثى فاربعون
يوما وعلّة افتراق الوقتين لهما، فصيرت الاربعين يوما للأنثى ان من شأن الهيولي
قابلية المفعول بها غير فاعلة وكانت الأنثى في كل ذلك من الصفة في انها مفعول بها
اذا ساوتها فيما وصفنا، وصير للذكر المعدة التي هي ثلاثون الذي لا ينقسم على اقل
عدد على الضم لان الصورة غير قابلة لما فعله الهيولي وانها الفاعلة وان الرجل في
مثل وصفها في ما ذكرناه .

^{٢٦} كلمة (لا) اضفناها لان المعنى لا يستقيم بدونها .

^{٢٧} كلمة (ونطفة) مكررة هنا .

فصل/ وقد اعتل بودحورس في ما وصفنا من اقتران الوقتين للجنين .

صفحة (٣)

فان قالوا ان عدة العشرة من عدد تام جامع لجميع الاعداد، وان اقل اعداد الاجزاء الثلاثة فاقل عدد الازواج اربعة فان اردت اخذ اقل شكل هو اقل عدد الافراد من العشرات الذي هو العدد التام كان ثلاثين فجعل ذلك للذكر لتقدمه على الانثى ان كان اقل اعداد الافراد متقدما لأول عدد الازواج وكان الذكر متقدما الانثى .

ووقت تحرك الجنين الذكر في الرحم عند تمام ثلاثة اشهر ووقت تحرك الجنين الانثى عند تمام اربعة اشهر اذا استحق في الرحم الوقت التام من استحيائه فان استحياءه في الرحم اقل من ط^٨ ، اشهر وكان وقت التحرك للذكر والانثى عند تمام ثلث الوقت لكل واحد منهما . وعلّة تقدم تحرك الجنين الذكر والانثى عند تمام ثلث الوقت لكل واحد منهما ، وعلّة تقدم تحرك الجنين الذكر على الانثى عند تمام لكل الوقت واحد منهما ان للذكر اكثر حرارة رطبا من الانثى فصار تقدمه في التحرك لزيادة حرارته وفضلها على حرارة الانثى والعلّة التي فسرنا .

صفحة (٤)

فصل / من المنى ثلاثة ضروب مختلفة في طبائعها فاحدها ان يكون تمام الخلقة السليمة من وقت الاستحيان^{٢٨} في سبعة اشهر والضرب الثاني ان تكون تمام الخلقة السليمة من وقت الاستحيان في تسعة اشهر والضرب الثالث ان تتم به الخلقة السليمة من وقت الاستحيان في عشرة اشهر فان تكون تمام الخلقة السليمة فسي وقت من الاوقات الثلاثة لان مايقصر من الوقت عن التمام اتلفته بالنقصان . وكذلك حال المنسي التي من طباعه تمام الخلقة في ط اشهر اذا كان ناقصا عنها وكان استحياءه ٨ اشهر لم يخرج سليما لنقصانه عن تمام الوقت السليم الذي هو ط .

فصل/ فان قال قائل لم كانت هذه الاوقات ٣ يتم بها الخلقة فيخرج الجنين بها ولم يكن ذلك في غيرها قلت ان اتم الاعداد عشرة فمن عددها عدد مولد لامولد وهو

^{٢٨} ط = ٩ .

^{٢٩} الاستحيان/ لم أجد للكلمة معنى في المعاجم الا انه يبدو من سياق الكلام بان معناها (ابتداء خلق الجنين) .

الخمسة المولدة للعشرة وليست متولدة من عدد مثلها ومنه يتولد كالاربعة المتولدة من الاثنين .

صفحة (٥)

المولدة الثمانية ومنه لامتولدة ولامولد كالسبعة التي ليست متولدة من عدد مثلها ولا مولدة لعدد مثلها داخل في العشرة التي ليست متولدة من عدد مثلها ولا مولدة لعدد مثلها داخل العشرة التي هي اتم الاعداد وذلك لا ما جاوز العشرة وتضعيف قلما كانت السبعة خارجة كما في الأمرين اللذين وصفنا كانت لها به فضيلة عليها إذ هي جامع الاعداد لما كانت بالجنين وتماه به وتماه فيها صحته .

فصل/ وان اول الاعداد الفرد الذي هو المتقدم في الفضيلة على النوع لتقدمه على الثلاثة قلما كانت ط قابلة للتضعيف ثلاثة متولدة منها على الفردوية كساف لها من الفضيلة ما للثلاثة من الفضيلة قلما اخصت به من ذلك كان به الوقت السليم من الافة للجنين .

فصل : وان الاشهر العشرة لها من الفضلة كمال اتم الاعداد فخصت لذلك بسلامة الجنين وعدم الافة وعلة ظهور الجنين عند كماله ان يكبر عن القدر الذي كان يكتفى معه بما يجده من الغذاء فيحتاج الى اكبر مما يجد .

صفحة (٦)

لكفايته فيخرج للحاجة الى ذلك الاضطراب لطلب الكفاية من الغذاء فيتولد باضطرابه بقطع الرباط الممتد له في الرحم فيخرج من البطن كالطير الذي يضطرب في بيضه عند كمال خلقته وقلة كفاية مادته من الغذاء فيخرجه ذلك الى الطلب له فيكسر البيضة منه باضطرابه به فيظهر عند ذلك .

فصل/ منه آخر وقد قال بعض الحكماء في تلين وتغير النطفة في الرحم قولاً ان النطفة تتغير في الرحم عن بدلها وذلك بعد لحد ساعه يمضي لها من الوقت وقوعها فينتفخ وينشق وسطها وذلك الاشتقاق علامة السرة، لأن السرة اول ما يخلق في الجنين لذا كان اغذاء الجنين من السرة ثم يتلوها من الخلفة القلب لأنه منه يكون الحياة وهو يتبوع الحرارة الطبيعية . ومغربها . ثم يتلوها الدماغ والفقر لأنه به

يكون الحركة والجنين وجمهور الصرف في سائر الاعضاء عضوا عضوا اولاً (فاف لا) ٣٠ وان الجنين الذي يولد في سبعة اشهر تصير النطفة .

صفحة (٧)

التي فيها يكون شبيهها بالرغوة الى اليوم السابع منذ وقت وقوعها في الرحم ثم يصير شبيهه بالدم ٨ أيام بعد ٧ الماضية شبيهها بالدم ثمانية ثم تصير شبيهه بمضغة اللحم ٩ أيام بعد ٨ الماضية ثم يتم صورته بعد بب ١٤ يوماً تأتي بعد ما ذكرنا من الحد الماضي فجملة العدد كله ٣٥ ويمكن تحرك الجنين بعد ٣٢ يوماً من وقت وقوعه في الرحم ويولد بعد ٢١٢ أيام وهي ٧ أشهر فأَن الجنين الذي يولد في ٨ أشهر نطفته شبيهة بالرغوة الى اليوم ٧ من يوم وقوعه في الرحم ثم تتحول رغوة فتصير شبيهة بالدم بعد عشرة ايام تأتي بعد الستة الماضية ثم يحول الدم فيصير شبيهها بالمضغة اللحم بعد تسعة ايام يأتي ٦ و ٣٢ ثم ينقلب الى حال () ٣١ بعد كه ٣٢ يوماً الى ما ذكرنا من كل العدد وجملة العدد بأسره ح ٣٣ يوماً ويكون تحركه بعد ف ٣٧ يوماً من وقت وقوعه في الرحم وتولد بعد .

صفحة (٨)

عرو ٣٠٢ وهي ثمانية ٣١ اشهر وان الجنين يولد لتسعة اشهر يصير نطفة شبيهة بالرغوة ايضاً بعد ستة ايام من وقت وقوعه في الرحم ثم يتحول (الرغوة فتصير

٣٠ كلمة غير مقروءة هكذا في الأصل ٩٠

٣١ = بب = ١٢ .

٣٢ = ٧٠ .

٣٣ = يا = ١١ .

٣٤ كلمة غير مقروءة .

٣٥ = كه = ٢٥ .

٣٦ = ح = م = ٤٠ .

٣٧ = ف = ٨٠ .

٣٨ عرو ٣ = ٢٤٠ .

٣٩ الأصل تسعة والصحيح ما ذكرنا وهو ثمانية لأن الكلام عوض جنين الاشهر الثمانية.

شبيهة بالدم بعد تسعة ايام ثم تتحول^{١١} ذلك الشبيهة بالدم فيصير كمضغة اللحم بعد ٧
 ١١ ايام تأتي بعد تسعة و ٦ ثم يتصور بعد لج^{١٢} يوما يأتي بعد ما ذكرنا من الجملة
 وجملة ذلك كله مه^{١٣} يوما ويكون تحركه بعد ص ٤٤ يوما ويولد بعد ٧ ١٢
 وهي تسعة أشهر .

وان الجنين الذي يولد في الشهر العاشر يصير نطفة شبيهة بالرغوة بعد ٦ أيام من
 وقت وقوعه في الرحم ثم تتحول الرغوة فتصير شبيهة بالدم بعد^{١٤} ايام تأتي بعد ٦
 الماضية ثم تتحول الشبيهة بالدم لتصير كمضغة اللحم بعد يوما يأتي بعد ٦ يب يوما
 يأتي بعد ٨ ثم ينتقل الى حال الصورة بعد كه يوما يأتي بعد ما ذكرنا من العدد كله ن
 ١٧ يوما ويكون تحركه بعد ٣ و ٢ .

١٠ الجملة (الرغوة فتصير شبيهة الدم بعد تسعة ايام فيتحول) ناقصة في النص أضفناها لأن
 السياق يتطلب ذلك ويظهر ان الناسخ قد فاتته سطر نتيجة وهم وقع فيه وهو كلمة تتحول
 التي تتكرر في الموقعين .

١١ نجد اضطراباً في هذه العبارة نتيجة النقص الذي حدث نتيجة النقل من قبل الناسخ كما
 ذكرنا في الهامش السابق . ولهذا ورد العدد (٧) بدلاً من (بب) الذي هو (١٢) ويؤيد قولنا
 هذا نتيجة الجمع الذي أعقبه وهو (٤٥) .

١٢ لج - ١٨ .

١٣ مه = ٤٥ .

١٤ ص = ٩٠ .

١٥ ٧ = ٢٧٠ .

١٦ = ٨ .

١٧ ن = ٥٠ .

المراجع والمصادر المعتمدة في التحقيق

١. ابن أبي أصيبعة - موفق الدين أبي العباس أحمد بن القاسم - عيون الأنباء في طبقات الأطباء ، إصدار دار الفكر - بيروت ١٩٥٦ .
٢. ابن النديم - أبو الفرج محمد - كتاب الفهرست للنديم ، تحقيق رضا تجدد ، ١٩٧١ .
٣. ابن جليل - أبي داود سليمان بن حسان - طبقات الأطباء والحكماء ، تحقيق فؤاد سيد ، مطبعة المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة ، ١٩٥٥ .
٤. ابن ماسويه - يحيى / كتاب الجواهر وصفاتها ، تحقيق د. عماد عبد السلام رؤوف ، مطبعة دار الكتب - بغداد ١٩٧٦ .
٥. البلدي - أحمد بن محمد بن يحيى / تدبير الحبالى والأطفال والصبيان وحفظ صحتهم ومداواة الأمراض العارضة لهم تحقيق د. محمود الحاج قاسم محمد ، دار الرشيد - بغداد ١٩٨٠ .
٦. السامرائي - د. كمال / مختصر تاريخ الطب . دائرة الشؤون الثقافية - بغداد ١٩٨٤ .
٧. علي - جمال الدين أبي الحسن علي / تاريخ الحكماء ، مكتبة المثنى - بغداد (من دون تاريخ) .
٨. خير الله - د. أمين اسعد / الطب العربي ، المطبعة الأمريكية - بيروت ١٩٤٦ .
٩. وايزر - اورسولا / علم الأجنة ليوحنا بن ماسويه (مقال باللغة الإنكليزية) مجلة تاريخ العلوم العربية - جامعة حلب ، معهد احياء التراث العلمي العربي .

١٠. WESSER- URSULA The Embryology of Yuhannalbn Masawaih.

المنسنة للقوة وشرب اللحم وما يشاكله ثم الكتاب
 بسند الرعن الرحيم
 مقال عجبي بنما سوية في الجنين وكونه في الرحم قال ان اول
 ابتد الانسان نطقتان يجتمعان في الرحم من الرجل والمرأة
 فنطف الرجل ينال في عمة ونطفة المرأة في عمة كنفه
 المضمون ان نطفة التي يكون منها الجنين تسوي في الرحم
 القوي وكذلك نطفة طاسق لا تسوي هذا الموضع لانه يكون
 منها جنين ويكون الانسان من نطفة الرجل ونطفة
 ونطفة المرأة المدة ثمانية ايام ثم تعتدي بعد
 ذلك بدم الحيض والعل في تغذيها بنطفة المرأة الايام قبل
 تغذيها بدم الجنين انها تضعف عن هضم الدم والقوة
 عليها فكانت نطفة المرأة غذاها المفارقة في المزاج
 منها ويجمع لها قوة معدتها بها تغذي بها علو التغذي
 بدم الحيض وهضمه والجنين ثلثه اعس ثلثه مل عليه
 فتركب الظاهر منها هو المثلثة من الاوراد والعروق
 وثلاثة

المعروف علمه غشايا في مستطيل يسمى باليونانية الطولانية
 ويلو الثاني عشرا ثالث يسمى ايسوس فاما العشا الثاني فناد
 اسمه للنابيل لانه مستطيل وعلة كون المشمة للبعين ان
 فيها مجارى تود واليد عدا من السرة لمسبب في غيرها من
 الاعشى وعلة العشا الثاني انه القابل لما يحد من
 بول البعيت وعلة العشا الثالث انه القابل لما يحد
 من روق البعيت فصل ووقت تمام خلقه للبعين اذا كان
 ذكر اقل من يوم او ان كان انثى فانه يكون يوما وعلة اقتراف
 البعيت لهما فصيرت الاربعين يوما لانثى ان من شان البعيت
 القابل للمفول بها غير الفاعلة وكانت الانثى كل شكاخ لك
 من الشهمة انها مفول بها اذا اساق بها انما وصفت
 وهي الذكر العدة التي هي ثلثون الذي لا ينقسم على اقل عد
 على لان الصورة غير قابلة لما تعلية لميول وانما الفاعلة
 وان الرجل مثل البعيت فيا ذكرناه وقد اعتل
 بوج حورين في ان سقنا من اقران الرديين للبعين

وامام موقت سے الگ

اعتقاد ای نظر را

من سنين الهجر النبوية

الحمد لله رب العالمين

المسقطين

بجانبه الثاني

في الثاني من الشهر

الحروف المتحركة

... ..

1992

فمنها فضل من المثلث ضرب مختلف في طلبا لهما

فاحدها ان يكون تمام الخلق السليمة من وقت لا يحيا

فمصلحة أشهر والضرب الثاني أن تكون عام الخاتمة

مع الحافة الشمالية وقت الإسقاط في عشرة أمتار

فلا تكون تمام الخلقة السليمة في وقت غير من الأمان فانت

لأنما يتقصر من الرقة عن الدم الغضبي في النقصان

وذلك حال الحق من باب الله تعالى

إذا كان ناقصاً عنها كان - حياً ثم - الشئ -

فأما إذا كانت هذه الأوقات من غير هذه العائنه

فَيُخْرِجُ الْبُحَيْنِينَ بِهَؤُلَاءِ يَكُونُ ذِكْرُهُمْ غَيْرَ مُقْلَنٍ ۖ اِسْمُ

الاعداد عشرون من عدد واحد وسبعة عشر

الخمس المولدة للعشر وليست مؤان من عدد رانيا

[illegible]

فان قالوا ان عدد العشرة من عدد تام جامع لجميع الاعداد
 وان اقل اعداد الاجزاء ثلاثة فاقول عدد الاربعة اربع اربعة فانه
 امر من اخذ اقلها شكاه واقل عدد الاضاف من العشرات
 الذي هو العدد التام فانه ثمانية فيجعل ذلك للذكر لتقدمه
 على الانثى ان كانا اقل سداد الاضاف متقدما لاول عدد والا زاد
 وكان الذكر متقدما للانثى وقت تحرك الجنين الذكر الام
 عند تمام ثلاثة اشهر ووقت تحرك الجنين الانثى عند
 تمام اربعة اشهر اذا استقر في الرحم الوقت التام من استحياء
 فاداستحياءه في الرحم اقل من طاسهه وكان وقت
 التحرك للذكر والانثى عند تمام تلك الوقت لكل واحد
 منها وعلته تقدم تحرك الجنين الذكر والانثى عند تمام
 تلك الوقت متباعدة منها وعلته تقدم تحرك الجنين
 الذكر والانثى عند تمام الوقت فاحد منهما ان الذكر
 اكثر من الانثى في طبعه من الانثى فصار تقدمه في التحرك
 لزيادة حرارته وفضلها على حرارة الانثى والعللة
 التي

[illegible]

لكنانية فيخرج الحاجة الى انقل الى الاضطراب لطلب الكناية
عن القدر اقل كما يظهر فيه بجمع الرابطة المتضمنة
له في الهم فخرج عن التعلق كالطير الذي يضطرب في
يضمه عند كالخاتمة وكل كناية ما به من القدر المتضمن
ذلك الى الطلبة فيكسر البقية عند اضطرابه في قوله
عند ذلك فصل هذه الجزاء قد كان به هو الحكم في التفسير
النشأة من الرحم قبل ان الفطنة تستغنى الرحم عن بدنها
وذلك بعد ان يكون لها من وقته وقته عنها
فيستخرج وينشق وتسطرها وتلك الانشاق علامة النشأة
لان النشأة اول الخلق في الحيوان لذلك فاعلم ان الخلق
من النشأة في تلوها من تلوقة القلب لانه من يكون
لحياته وهو ينفذ الحرارة الطبيعية من تلوها من
يتلوها الدماغ والاعضاء لانه بد يكون الحركة والحيوة
من تلوها من تلوها من تلوها من تلوها من تلوها من
وان الجسم الذي يولد في شبه النشأة من تلوها من

التي منها يكون شبيهة بالرمزة الى اليوم السابع من بعد
 وقت وقوعها في الرحم ثم يصير شبيهة بالدم الى ايام ثمانية
 بعد الماخذية ثم يصير شبيهة بالدم ثمانية ايام بعد
 الماخذية ثم يصير شبيهة بالدم ايام ثمانية من الماخذية
 ثم يورثه بعد ستة يوما تاتي بعده ما ذكرنا من العدة
 بالماخذية شجيرة طرية وكله في سنة يمكن تحرك الحيض بعده
 سبعة يوما من وقت وقوعه في الرحم ويورثه بعد ستة ايام
 ايام هي في الشهر ثمانية ايام الذي يورثه في الشهر
 من ستة شبيهة بالرمزة الى اليوم سبعة يوم من وقت
 في الرحم ثم يورثه في الرحم سبعة شبيهة بالدم بعد عشر
 ايام تاتي بعد ستة الايام ثم يورثه في الرحم سبعة شبيهة
 بالماخذية الى اليوم بعد ستة ايام تاتي بعده في الرحم
 في كل حال الى حال الحيض بعده في الرحم الى ما ذكرنا من
 كل الفقداء وجره العدة بامره في يوم او يكون تحركه
 بعد ثمانية يوما من وقت وقوعه في الرحم ويورثه في الرحم

محتويات الرسالة الثانية

| الموضوع | رقم الصفحة |
|--------------------------------------|------------|
| المقدمة | ٥٠ |
| المؤلف | ٥١ |
| وصف المخطوطة | ٥٧ |
| القيمة التاريخية للمخطوطة | ٥٧ |
| القيمة العلمية للمخطوطة | ٥٨ |
| نص المخطوط | ٦٣ |
| المراجع والمصادر المعتمدة في التحقيق | ٦٨ |
| صورة المخطوطة | ٦٩ |
| المحتويات | ٧٧ |

الحمد لله حق حمده والصلاة والسلام على نبيه محمد خير خلقه . وعلى آله
الأطهار واصحابه الأخيار ومن تبعهم وسار على هداهم الى يوم الدين .
وبعد تذكر كتب التاريخ أن اول من استعمل الرجز للغرض التعليمي هو ابان بن
عبد الحميد اللاحق المتوفى سنة متين للهجرة حين نظم ترجمة كتاب كليله . ودمنه
وكتبا أخرى ترجمها عن الفارسية .

اما في الطب فان ابن سينا كان اول من اتخذ الرجز وسيلة للتعليم وله في ذلك
عشرة اراجيز اشهرها الفيته التي هي في الحقيقة (١٣١٦ بيتا) . وتبعه في ذلك كثير
من اطباء . الا ان اطول ارجوزة كتبها الاطباء العرب كانت ارجوزة ابن طفيل التي
تجاوز عدد ابياتها (٧٧٠٠ بيت)^١ .

ويبدو ان هذه الارجوزة التي نحن بصدها ((ارجوزة الحميات المستدركة على
الرئيس ابن سينا او تذييل ارجوزة ابن سينا في الحميات)) نالت اهتماما من العديد
من الباحثين وكان لكل واحد رأي بشأنها او بشأن مؤلفها وكان لي دور فاعل في ذلك
لابد من سرده في هذه المقدمة .

كان الاخ الكريم الدكتور داود مزبان الثامري قد نشر تحقيقا بعنوان ((ارجوزة في
اسباب الحميات لابن سينا)) في ، مجلة المورد (العدد الرابع من المجلد الرابع عشر
١٤٠٦ هـ / ١٩٨٥ م) .

وفي العدد الثالث من المجلد الخامس عشر (١٤٠٦ هـ / ١٩٨٦ م) من المورد
كتبت تعقيبا بعنوان ((تعقيب حول تحقيق ارجوزة في اسباب الحميات لابن سينا))
ومما قلته في التعقيب .

((الاتني ابدي تحفظا في نمبه الارجوزة لابن سينا وذلك لثغوري على نسخة
مخطوطة كاملة اخرى في مكتبة الاوقاف في الموصل ضمن مجموع تحت رقم
(٢٧ / ٩) وضمن مجموعة مخطوطات الدكتور داود الجلبى . قلت ابدي تحفظا في
نسبة الارجوزة لابن سينا وذلك لسببين =

^١ الحاج قاسم د . محمود : قراءة ارجوزة ابن طفيل - مجلة معهد المخطوطات العربية -

المجلد الثلاثون الجزء الاول ١٠٨٦ ص ٥٠ .

الاول / لان مامكتوب في بداية نسخة الاوقاف في الموصل ((هذه منظومة لطيفة في علاج الحمى واجناسها للشيخ عبد الله افندي ولعه عبد الله افندي شفشل الموصلية .
الثاني : جاء في النسختين بيت شعر (موضعه من تحقيق الدكتور التامري البيت ٨ من الفقرة ٢٤ يقول ((ذكرها الرئيس في الارجوزة بينة الاوصاف لا ملغوزة)) تسرى هل يقول الشيخ الرئيس ابن سينا عن نفسه بصيغة الغائب، طبعاً هذا غير وارد .

لذا اراني مضطراً الى وضع علامة استفهام لصحة نسبة هذه الارجوزة لابن سينا لحين ظهور دليل ينفي نسبتها للشيخ عبد الله افندي)) ثم اطلعت الاستاذ الدكتور خالد الحديدي (الامين العام للجمعية العالمية لاحياء التراث الاسلامي - طنطا - مصر) على التعقيب الذي كتبه لان الجمعية المذكورة كانت تقوم بعمل جبار هو نشر موسوعة عن اشهر الارجيز الطبية العربية واجابني مشكوراً برسالة كريمة ادرجت فقرات منها ضمن تعقيب اخر تحت عنوان ((عود على بدء)) ونشرته في مجلة المورد (العدد الثاني المجلد السادس عشر ١٤٠٧ هـ / ١٩٨٧ م) وانتقل في ما يلي بعضاً من اقوال الدكتور الحديدي التي نشرتها في التعقيب آنف الذكر يقول الدكتور الحديدي في رسالته :/

((والواضح أن كل النسخ التي اطلعنا عليها ، بما فيها نسخة الموصل ان كاتب التذييل لم ينكر ذلك نصاً ومعنى ومنهجاً . ولعل ما جاء بنهاية نسخة ويلكم التي اعتمد عليها الأخ الزميل يشير الى ان الأرجوزة (على) ارجوزة بن سينا ، وهكذا ظنها الناقل لابن سينا نفسه .

ما احب ان اؤكد لسيادتكم ان الاخ الزميل خانه التوفيق حين اعتمد على نسخة واحدة ، كما اعتمدتم سيادتكم على نسخة واحدة كذلك حديثة وفاتكما ان هناك نسخة محررة من القرن التاسع الهجري ، اقدم من النسختين بكثير . والمؤلف كما اجمعت النسخ الأخرى خلاف هذه التي اعتمدت عليها والذي نص عليه في الكثير من الفهارس ومنها الجزء الاول من كتابنا اشهر الارجيز الطبية . هو (ابو موسى هارون بن اسحق بن عزرونو لاشك في ان حدسك كان صادقاً حينما ذكرت ان هذه ليست ارجوزة بن سينا في الحميات . وانك كنت مصيباً في علامة الاستفهام الكبيرة التي وضعتها امام اسم المؤلف ، لحين ظهور دليل ينفي نسبتها لعبد الله افندي)) . وبعد مرور خمس سنوات على تحقيق الدكتور التامري وتعقيباتي اذا بي أفاجأ بتحقيق اخر للارجوزة للاستاذ جمال الخياط في (العدد الثاني من المجلد التاسع عشر ١٤١٠ هـ / ١٩٩٠ م) من

مجلة المورد تحت عنوان ((ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس بن سينا)) من دون ذكر اسم مؤلفها . ومن خلال قراعتي تحقيق الاستاذ الخياط تبين لي انه لم يطلع على ما كتبتة انا في تعقيبي أنفي الذكر في مجلة المورد اذ لم يشر اليهما مع وجوب معرفته بذلك واشارته اليهما . قمت في اثر ذلك بكتابة تعقيب ثالث وبضوان ((ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا - هي لابن عزرون)) بعد ان اعدت التفهيش عن بقية النسخ المذكورة في الفهارس وتوصلت الى الحقيقة وأعطيته صورة كاملة ونهائية لهذه الارجوزة ومؤلفها ، وقد اخذ ذلك مني جهدا ونعجا كبيرا . وكان الدكتور الحديدي قد اقترح ان يضم ما كتبتة في التعقيبات التي نشرتها في المورد والتي سبق ذكرها مع ما يقوم به هو في تحقيق هذه الارجوزة ويصدر الكتاب محققا باسمينا . الا انه قد مضى على ذلك الاقتراح سنين ولم يعد بالامكان تنفيذ الاقتراح، الامر الذي دفعني الى اعادة النظر في كل ماكتبته وماكتبته غيري بشأن هذه الارجوزة واغربل ذلك لاضاع الارجوزة كاملة محققة المتن والمؤلف بين يدي القارئ الكريم وبذلك عاد الحق الى نصابه .

قمت بعد هذه المقدمة بتوثيق لاسم الكتاب ومؤلفه ومن ثم تناولت الحديث عن نسخ المخطوطة التي لم اطلع عليها والتي تيسر لي الاطلاع عليها . كان منهجى في التحقيق كالعادة ضبط النص بقدر المستطاع بمقارنة خمس نسخ اطلعت عليها (علما أن أربعا منها كانت متطابقة سوى بعض الاختلافات البسيطة . أما الخامسة نسخة معهد ويلكم فجاءت مليئة بالأخطاء وفيها الكثير من التقديم والتأخير والتداخل في تسلسل الآبيات مما افقد المواضيع قيمتها وجعل ارتباكا في المعنى) وقمت بتفسير الكلمات الصعبة وشرح اسماء الأمراض والعلاجات والنباتات التي وردت في المخطوطة مستعينا بكتب مفردات الأدوية والكتب الطبية القديمة . وكتب النبات والمعاجم اللغوية القديمة والحديثة واخيرا الحقت المخطوطة بفهرس باسماء المواضيع .

١٥ صفر ١٤١١ - ١٣ تموز ١٩٩٥

الدكتور محمود الحاج قاسم محمد

توثيق اسم الكتاب ومؤلفه

على الرغم من الاختلاف الواضح في اسم الكتاب في النسخ الخطية التي مر ذكرها الا ان المرء لا يجد صعوبة في الحكم على ان هذه الارجوزة هي تذييل او استدراك على ارجوزة ابن سينا في الحميات . ولما كان اغلب واقدم النسخ قد نعتها بـ (تذييل) لذا ضمنا صوتنا الى اصواتهم وثبتنا اسم الكتاب بعنوان ((ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا او تذييل ارجوزة ابن سينا في الحميات)) اما عن توثيق اسم المؤلف فنقول /

من استعراض الاسماء التي نسبت اليها الارجوزة يتبين
اولا - استحالة نسبة المخطوطة لعبد الله افندي شنشل . وما ذكر في نسخة مكتبة الاوقاف في الموصل من انها من تأليفه لا تمت للحقيقة بشئ لان اقدم النسخ المتوفرة اجمعت على خلاف ذلك . والخطأ حصل من قبل الناسخ اذ تمسب الارجوزة لمالك الكتاب .

ثانيا - استحالة نسبتها الى ابن سينا ايضا للأسباب التالية

- ١- لان اغلب النسخ القديمة المعتمدة كما سيأتي جاء في مقدمتها ان الارجوزة اما تذييل لارجوزة ابن سينا او مستدركة على ارجوزة ابن سينا .
- ٢- جاء في نهاية نسخة ال الخياط ونسخة المتحف العراقي اضافة الى بداية المخطوطات الجملة التالية ((تمت الارجوزة المستدركة لما لم يذكره الشيخ في ارجوزة وهي الحميات ، بيت عدد ٢٤٧))^٥

^٥ الخياط - جمال . المقال .

٣- ان البيت الذي يقول فيه

((عينها الرئيس في الأرجوزة بينة الاوصاف لا ملفوزة))

يدل هذا البيت دلالة واضحة على ان الأرجوزة ليست لابن سينا وذلك لان الرئيس ابن سينا لا يمكن ان يقول عن نفسه بصيغة الغائب .

ثالثا - الأرجوزة من نظم ابي موسى هارون بن اسحق بن عزرون ودليلنا على ذلك

١- ما ذكرناه من عدم نسبتها لابن سينا وعبد الله افندي .

٢- جاء ذكر ذلك في اقدم نسخة من الكتاب (نسخة مكتبة الاسكوريال ونسخة اخرى تليها في القدم) .

٤- يذكر الأستاذ عبد العزيز بن عبد الله خلال حديثه عن ابي القاسم الغساني ((واكد القادري ان له مهارة في الطب ، وكان من اطباء احمد المنصور الذهبي واحد خواصه ، ألف كتابا في الطب منها شرح نظم ابن عزرون في الحميات))^٢

٥- تأكيد الأستاذ محمد العربي الخطابي أن لهارون بن اسحق بن عزرون رجلا في الحميات اصلحه محمد بن عبد السلام العدي وشرحه ابو القاسم الغساني الوزير باسم ((الروض المكنون في شرح رجز ابن عزرون))^١ والان وبعد ان تأكد لدينا نسبة الأرجوزة لابن عزرون لابد من ذكر شيء عن حياته .

ابن عزرون

هو ابو موسى بن اسحق بن عزرون . ضمن علينا المؤرخون بذكر تفاصيل حياته . وكل ما استطعنا الوصول اليه كان ما ذكره الأستاذ محمد العربي الخطابي^٣ أنه كان حياته (٤٩٤ هـ / ١١٠٠ م) مستندا بذلك الى ما ذكره بروكلمان (Brockelmann GAL)

^٢ بن عبد - الله / الطب والأطباء في المغرب - المطبعة الاقتصادية - ١٩٦٠ ص ٥٧ .

^١ الخطابي - محمد العربي / فهارس الخزائن الملكية ، المجلد الثاني ص ١١٨ - ٢٠٣ .

الطب والأطباء في الأندلس الإسلامية ج ١ ص ٥٣ . ٨٠ .

^٣ الخطابي - المصدر السابق

(SF: 818) ورينو في مجلة (Renou hesperis all) بينما ذكرت الأستاذة هيا الدوسري أنه توفي في حدود (٦٠٠ هـ / ١٢٠٣ م) دون ذكر المصدر .
 الأمر الذي جعلنا ان نرجح رأى الأستاذ الخطابي ، وإعتبار (كان حيا ٤٩٤ هـ / ١١٠٠ م) .
 ومما جاء في نفح الطيب عند التحدث عن اشياخ لسان الدين ابن الخطيب ، ان الرئيس ابا عبد الله بن مرزوق من اشياخه وان من اشياخ ابن مرزوق في تونس ابا موسى هارون ^٦ نقول لعل أبا موسى هذا هو من نترجم له .

^٦ الدوسري - هيا محمد / فهرس المخطوطات المصورة - انمجلس الوطني للثقافة والفنون

والآداب - الكويت ١٩٨٤ ص ١٩ .

^٧ المقرئ - احمد بن محمد / نفح الطيب من غصن الأندلس الترطيب - تحقيق احسان عباس مجلد ٥ ص ٣٩٥ .

المخطوطة

اولا - النسخ الخطية التي لم نطلع عليها :

١- نسخة مكتبة الاسكوريال (رقم ٧٨٨ / ١٣) " .

الاسم - ((تذييل ارجوزة ابن سينا في الحميات)) .

التأليف - ابو موسى هارون بن عزرون .

تاريخ النسخ - ٨١٥ هـ / ١٤١٢ م (وهي اقدم النسخ)

عدد الاوراق - ضمن مجموعة في ٣ ورقات (١٩١ - ١٩٢)

نوع الخط - مغربي .

المسطرة - ٢٣ سطرا مقياسها ٢٢ / ١٤

٢- نسخة مكتبة مدريد الوطنية ^١ رقم (٥٢٦٥) (٥٤ / ٩٠) ضمن مجموع

الاسم - ارجوزة في الحميات (تذييل ارجوزة ابن سينا بذكر الحميات وما يلحقها) .

عدد الاوراق - ٦ ورقات

المسطرة - ٢٣ سطرا

الخط - مغربي

٣- نسخة مكتبة جستر يتي ^{١٠} (رقم ٥٢٢٤ مجموع)

الاسم (ارجوزة في الحميات)

سنة النسخ - ١٠٥٤ هـ

اسم الناسخ - الحاج زين الدين عبد الرحيم الحموي

عدد الاوراق - ٩ ورقات (٣٧ - ٤٥)

المسطرة - ١٨ سطرا

ملاحظة - لم يذكر الناسخ اسم المؤلف وبالمقارنة تبين انها مطابقة لـ (تذييل

ارجوزة ابن سينا في الحميات || (لأبي موسى هارون بن عزرون) .

^٨ فهرس المخطوطات المصورة - معهد المخطوطات العربية ج١ العلوم ، القسم الثاني --

الطب - القاهرة ١٩٧٨ ص ٥٢ .

^٩ الدوسري - هيا محمد - المصدر السابق ص ٢٠ .

^{١٠} الدوسري - هيا محمد - المصدر نفسه ص ١٩ .

٤- نسخة مكتبة المتحف العراقي في بغداد . تحت رقم ٥٢٧٣ / ٢
الاسم - ((ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا))
مقيدة لمجهول

وهي نسخة مشابهة لنسخة ال الخياط وهي منسوخة عنها ما عدا بعض الاختلافات
اليسيرة والاختفاء اليسيرة . والببتان المضافان من قبل ناسخ نسخة ال الخياط والتي
كتب الى جانبها كلمة (لي) نقلهما هنا من دون ذكر كلمة (لي) " وهذا يؤكد عدم
نسبتها لابن سينا .

٥- النسخة الاولى - الخزانة الملكية - الرباط رقم (٢٢١) "
الاسم - ((ارجوزة في الحميات والاورام))

تأليف - هارون بن سحوق بن عزرون
نوع الخط - خط مغربي رديء (كثيرة التصحيف)
عدد الأوراق - ١١

المسطرة - غير متساوية ٢٠ ، ٥٠
عدد الأبيات - ٢٠٥

جعلها ناظمها بمثابة تنميم لارجوزة ابن سينا في الطب ومرتبعة على خمسة فصول
٦- النسخة الثانية - الخزانة الملكية - الرباط رقم (٢٢٢)
الاسم - ارجوزة ابن عزرون في الحميات والاورام
مطابقة للنسخة السابقة

الخط - مغربي جيد

عدد الأوراق - ضمن مجموع (١٥٤ - ١٦٠) .
لا ذكر لاسم الناسخ ولا تاريخ الفراغ من نسخها
٧- نسخة مكتبة الدكتور سامي حداد (رقم ٢٦)

" الخياط - جمال - ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا مجلة المورد . العدد
٢٢ المجلد ١٩ / ١٩٩٠ .

" الخطابي - محمد العربي / فهارس الخزانة الملكية - المجلد الثاني - الطب الرباط ١٩٨٢
ص ٢٠٣ .

" الخطابي - المصدر نفسه .

الاسم - ارجوزة مستدركة على منظومة ابن سينا
المؤلف - مجهول^{١٤} .

وبالمقارنة تبين انها مطابقة لارجوزة ابن عزرون التي نحن بصدها.

ثانياً: النسخ الخطية التي اطلعنا عليها

نسخة مكتبة معهد ولكم للتاريخ في لندن تحت رقم (١٠٠) .

الاسم - ((ارجوزة في اسباب الحميات لابن سينا)) .

تاريخ نسخها مجهول .

قام بتحقيقها الزميل الدكتور داود الثامري ونسبها لابن سينا^{١٥}

الخط - نسخي ، مقروء ، لا تخلو من بعض التصحيحات ويعتقد انها اخطاء صححها
الناسخ .

اطلقنا على هذه النسخة اسم (نسخة) .

٢- نسخة مكتب الأوقاف في الموصل^{١٦}

الاسم - ((منظومة في اجناس الحمى وعلاجها ، للشيخ عبد الله افندي شنشل
الموصل)) .

ضمن مجموعة برقم ٩/٢٧ - قسم مخطوطات الدكتور داود الجلي .

عدد الصفحات - عشرون صفحة من القطع المتوسط .

عدد الابيات - ٢٤٤ .

المسطرة - عدد الاسطر تتراوح كان بين ١٣ - ١٦ .

نوع الخط - يقول الاستاذ يوسف ذنون عن ذلك مشكورا

^{١٤} ضداد - فريد سامي/ فهرس المخطوطات الطبية العربية في مكتبة الدكتور سامي ابراهيم

حداد/ اصدار معهد التراث العلمي العربي - جامعة حلب ١٩٨٤ ص ٥٨-٥٩ .

^{١٥} الثامري - د. داود - ارجوزة في اسباب الحميات لابن سينا/ مجلة للمورد العدد.

المجلد ١٤/١٩٨٥ . وقد اعتمدنا على مانشره الدكتور داود ولم نطلع على المخطوطة
نفسها =

^{١٦} قمنا بتحقيق هذه النسخة ونشرناها في مجلة المورد (العدد ٣ - المجلد ١٥ السنة ١٩٨٦)

تحت عنوان ((تعقيب حول ارجوزة في اسباب الحميات)) .

((خطه الى ص ١٩ خط النسخ متوسط الجودة . وبقية الارجوزة بخط الكتابة الاعتيادية ، وهذا النوع هو قريب الى خط الرقعة الذي استقر شكله في النصف الثاني من القرن الثالث عشر الهجري وعلى هذا يمكن القول ان هذا المخطوط يعود الى النصف الثاني من القرن الثالث عشر الهجري)) .

الناسخ - مجهول .

اطلقنا على هذه النسخة اسم (نسخة ق) .

٣- نسخة مكتبة آل الخياط .

الاسم ((ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا)) . ((ضمن اراجيز لابن سينا وغيره في كتاب (المبارك في الطب) الذي خطه يوسف الخياط (ابو جد الاستاذ جمال الخياط) سنة ١٢٩٩ هـ .

وهناك بيتان اضافهما ناسخ نجهله وكتب الى جانب كل منها كلمة (الي) " .

وبالمقارنة تبين انها ارجوزة ابن عزرون . اطلقنا على هذه النسخة اسم (نسخة خ) .

٤- نسخة مكتبة كلية الاداب- جامعة بغداد- الدراسات العليا . ضمن مجموع تحت رقم ١/٨٤ .

الاسم - ارجوزة في ضروب الحميات .

وذكر انها لابن سينا .

الناسخ وتاريخ النسخ- مجهول .

نوع الخط- خط النسخ الاعتيادي .

عدد الصفحات- ١٣ - من القطع المتوسط .

المسطرة - كل صفحة ٢١ سطرا .

عدد الابيات- = ٢٤٧ .

وبالمقارنة تبين انها ارجوزة ابن عزرون . اطلقنا على هذه النسخة اسم (نسخة ك) .

٥- نسخة الامانة العامة للجمعية العالمية لاهياء التراث الاسلامي- طنطا || رقم ١٩) .

الاسم - ((تذييل ارجوزة ابن سينا في الحميات)) لابن عزرون .

سنة النسخ- ١٢١٦ هـ / ١٨٠١ م .

١٧ لم نطلع على المخطوطة واتما اعتمدنا على ماشره الاستاذ الخياط- المقال السابق .

اسم الناسخ - السيد عبد العال .

عدد الصفحات - ١٢ .

المسطرة - ٢١ سطرا ، نوع الخط - خط رقعة معتادة ،

اطلقنا على هذه النسخة اسم (نسخة م) .

شروح الأرجوزة/

يبدو ان هذه الأرجوزة قد نالت اهتماما خاصا من لدن عدد من الضراح، واشهر ما جاء ذكره من تلك الشروح كانت ثلاثة^{١٨} هي /

١- الروض المكنون في شرح رجز ابن عزرون / قام بتأليف هذا الشرح ابو القاسم الوزير الغساني (٩٦٠ هـ / ١٥٥٢ - ١٠١٩ هـ / ١٦١١ م) . توجد منه نسخة في المكتبة الوطنية بالرباط في ١٣٠ ورقة .

وكانت مكتبة الفرع الاجتماعي بطنجة تحتوي على نسخة مخطوطة بخط المؤلف من كتاب الروض المكنون في شرح رجز ابن عزرون، وقد كتب هذا المخطوط لخزانة الأمير محمد الشيخ المأمون وهو مؤرخ بـ ١٨ جمادى الثانية عام ٩٩٩ هـ .

٢- شرح للارجوزة نفسها لأبي الفضل محمد العجلاني في ١٨ ورقة . وهذا الشرح جاء ملحقا لشرح الغساني الروض المكنون - نسخة المكتبة الوطنية بالرباط .

٣- شرح ابي القاسم محمد بن يحيى اللمتوني التاشفيني

^{١٨} بن عبد الله - عبد العزيز - المصدر السابق ص ٥٧ - ٥٨ .

النص

ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس بن سينا

او

تذييل ارجوزة بن سينا في الحميات

نظم

ابو موسى هارون بن اسحاق بن عزرون

(كان حياً ٤٩٤هـ/١١٠٠م)

ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا^١ او تذييل ارجوزة ابن سينا في الحميات

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| الحمد لله الطي القادر | الدائم الفرد الحكيم الفاطر |
| ذي العز والقدرة والسلطان | والطول والفضل والامتنان |
| وصلوات ^٢ الله ذي المواهب | على النبي الناسخ المذاهب |
| خير الوري ^٣ رسولنا محمد | الهاشمي القرشي المرشد |
| ارسله الهادي الى الانام | بهدي الى الايمان والاسلام |
| وهذه ارجوزة عملتها ^٤ | وفي ضروب الحميات صنفتها ^٥ |

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| وحد هذي الحميات الهانجة | في حد حمي واجناسها ^٦ |
| تضر بالاعضاء والافعال | حرارة ^٧ في الطبايع خارجة |
| اجناسها ثلاثة عددها | مخلة بصالح الاعمال |
| منهن مائتسبه ^٨ لليوم | لاغيرها فأحفظها كما بينتها |
| | تحدث عن حركة او صوم |

- ^١ ابن سينا - ابو علي الحسين بن علي (٢٧٠ او ٣٧١ هـ / ٨٨٠ م) : ائد من رواد الفكر الانساني فيمسوف
وعلييب موسوعي الف في علوم محتفة واشهر بالطب والنسفة . الف ٢٧٦ كتابا اشهرها كتاب القانون في
الطب الذي حصه ايضا في ارجوزة من ١٣٢٦ بيتا كان لكتاب القانون شهرة عظيمة في اوربا في القرون
الوسطى طبع باللاتينية عشرين مرة في القرن السادس عشر فقط . و ترجم و طبع في لغات اوربية اخرى .
^٢ في النسخة م (و صلاة) وفي نسخة ك (صلاة) .
^٣ في نسخة و (رسولنا خير الوري محمد) .
^٤ هناك كنمة || نظمها || بخط رفيع فوق كنمة عملتها في نسخة ك .
^٥ جاءت الكنمة في ق (فتنها) وفي خ (صفنها) وفي و (صنعتها) .
^٦ في م (في حد الحميات واجناسها) وفي ك (في حد ما شرطت في الحميات واجناسها) .
^٧ في وجاءت الكنمة خطأ (دارت)
^٨ في (وتنسبها) .

فلا تكن عن عملها بواني
والحبر^٢ عن اسبابهن باحث
عما قريب برؤها يصاح
المتشابهات في الاجزاء
إني حفظت ذاك عن بقراط^٣

وحميات الدق^١ جنس ثان
وحميات العفن^٢ جنس ثالث
فحميات اليوم في الارواح
وحميات الدق في الاعضاء
وحميات العفن في الاخلاط^٣

في حمى يوم^١
مشتقة من اسم حوت^٢ في اليم
فلا تكن لقولهم معاندا

وهذه الحمى أقول قاعلم
اكثر ما يعيش^٣ يوما واحدا

^١ حمى الدق حمى مستمرة لاثاني عنى شكل نوبات . يقول عنها الرازي .
(د حق ما بقيت الحمى ثلاثة ايام فصاعدا ولم تنقطع، وهي مع ذلك ليست قوية الحرارة والتهيب وليس معها الاعراض التي تكون في الحميات الحادة كعظم النفس وشدة القلق والكرب ويس انسان وسواده ولكن بحالة واحدة لا يستين لها فترة ولا نوبة، وهي مع ذلك فاترة ساكنة طالما دق) - التصوري ص ٤٦٢ .
^٢ حميات العفن - الحميات الناتجة عن الالتهابات او الالتهابات
^٣ الحبر = العالم .

^٤ الاخلاط - حسب مفهوم ذلك الزمان نوع من سوائل الجسم، وتتكون من عناصر الاغذية، وعنفه الخنيط وكيفية مستمدة من طبع عاصره الاول، فاذا كان طبع العناصر فيها .
حرارة + رطوبة = غلط الدم
برودة + رطوبة = البغم
حرارة + جفاف = مرء صفراء
برودة + جفاف = مرء سوداء
فاذا كانت هذه الاخلاط الاربعة متعادلة ومتناسقة بصفاتها ومقاديرها حصلت منها العافية، وهي حالة نكون فيها مزاج الجسم في حالة الاعتدال، او يكون منها المرض اذا كان هناك عدم التوازن أي ان المزاج يخرج عن الاعتدال .

^٥ بقراط = ابقراط ٤٦٠ - ٣٥٧ ق م) اشهر اطباء اليونان فاطبة اول من نادى بعزل الطب عن البحر والدين . اول من اتخذ مكانا لمعالجة المرضى (مستشفى) . مؤسس اول مدرسة طبية = عامة . صاحب القسم المشهور . له هايويد عنى الثلاثين مؤلفا، نرى الاطباء العرب المسلمين اداء وترجموا كتابه واعتمدوا عليها .
لنزيد من التفاصيل يراجع كتابنا الطب عند العرب والمسلمين تاريخ ومساحات - الدار السعودية ١٩٨٧ ص ٣٢ - ٣٣ .

^٦ جاء العنوان في ((القول عنى حمى يوم . وفي م . القول في حمى يوم)
^٧ وكما يقول الدكتور داود التامري ((لا ترى وجهها لاشتاق الحمى من الحوت)) مجلة المورد جلد ١٤ / ١٩٨٥ ص ٢٤٥ .

^٨ يشك الاستاذ جمال الحياط في هذا البيت ويقول ((واعتقد انه اكثر ما يعنى أي الحمى وليس الحوت)) مجلة المورد مجلد ١٩ عدد ٢ / ١٩٩٠ .

وقد رايت قول جالينوس^١ في هذه الحمى مع المجوس^٢
فأنها^(٣) ربما—تدوم

في الاسباب المحدثه لحمى يوم^٤

اسبابها قسمتها قسمين
ضرب يكون الاخر^٥ فيه للمرض
اولهما مالقى الجسموا
مثل لقاء الشمس والنيران
والفصل في مياه نظرون^٦ وشب
وعدم الحمام للمعاده
ومن دواعيها الى الانسان
كالجزع^٧ الشديد او كالهـم
اسبابها ايضا على ضربين
والاخر الاصل يكون للعرض
من خارج^٨ فكان به عليما
والبرد والتلج فخذ بياني
او ماء كبريت فحيث ذا سبب^٩
والمكث فيه سبب معاده
حركة النفس او الجثمان^{١٠}
والحزن والغضب او كالهـم

^١ جالينوس (١٣١ - ٢١٠ م) طبيب يوناني يجيء اسمه بعد افراط عظماء وشهرة. كان عالما بالتجربة والتشريح
والفلسفة. ألف كتابا كثيرة لم يبق منها الا ٨٣ رسالة. اعتمد الاطباء والمسلمون على مؤلفاته في الطب.
^٢ المجوس - المقصود هو علي بن العباس المجوسي (كان حيا ٣٨٤ = ٩٩٤ م) طبيب مسلم ولد بالاحواز. اشتهر
بكتابه المنكي او كامل الصناعة الطبية.

^٣ في خ (بافها). وفي ولم يذكر البيت مع ان المعنى لا يكتمل من دونه.

^٤ في وجاء العنوان (في الاسباب المحدثه في حى اليوم).

^٥ جاءت الكلمة في و (الاسس).

^٦ في ك (من خارج).

^٧ كلمة (نظرون) غير مذكورة في ق ٥، م.

والنظرون ((صنف من البورق. وهو ضربان احمر وابيض ويشبه الملح المعدني ومذاقه بين المنوحة والحموضة).

ابن البيطار - الجامع لمفردات الادوية ١ ص ١٢٥.

^٨ في ك جاء الشطر الثاني هكذا ((او ماء كبريت فجنب هل السبب)) وبذلك يكون البيت غير مستقيم الوزن

والمعق.

^٩ في ف (والجسماني).

^{١٠} في و م (كالفرغ) وفي ق (كالجزع والجوع الشديد).

او وجع^١ مفرط او صيام
وربما ايضا انت للمدمن
او عن دواء طبعه الحرارة^٢
او خلفه تحدث او عن تخم^٣
او امتلاء^٤ حادث او سدد^٥
والبول^٦ والنجو^٧ اذا ما اعتقلا^٨
وان رايت ورما في الابط
تنبه حمى هي اليومية
لدليها نضج^٩ يرى في الماء
اوسهر يقلق او زكام
على^{١٠} الطعام والشراب المسخن
او اكلة فيها غذا مقداره^{١١}
او عن الاعياء فدعه تسلم
فاحذرهما والنهج يقول شدد
قد يحدثانها معا باصاح
فانه من اتصاب بالخلط
وهكذا تتبع اللأريية^{١٢}
والنبض قد يكون ذا استواء

^١ في م (او جوع مفرط) وفي و (او تعب مفرط) =

^٢ في و (عن) بدل (على) .

^٣ في و (وعن طعام) .

^٤ في خ || منها عدا مقداره =

^٥ في خ (تخم) وفي و (تخمة) .

^٦ في و (او متلا) يقول الرازي ((اذا زاد ما في تجويف العروق والشرابين من الدم والروح والاختلاط ، مع حفظ نسبتها التي كانت قبل الزيادة والبدن صحيح سليم . سمي الاطباء هذه الحالة امتلاء)) الفصل ٤٨
وفي ذلك اشارة لما نطق عليه اليوم ضغط الدم .

^٧ سدد ((السدد لزوجات وغظت تثبت بالمجاري والعروق الضيقة فينبئ فيها : و تمنع الغذاء والفضول من النفوذ فيها)) ابي منصور القمري : كتاب التوير في الاصطلاحات الطبية - تحقيق وفاد تقي الدين - مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - م ٦٦ ج ١ ص ٤٦

^٨ الايات الاربع اعتبارا من هذا اليت في نسخة ولم تذكر هنا وذكرت خطأ في موضع اخر من الارجوزة ورقمت برقم (٧) .

^٩ النجو = ما يخرج من البطن من ريح وغانط . والكلمة ذكرت في خطأ || البحر .

^{١٠} اعتقلا ، الاعتقال = الامساك .

^{١١} الأريية - اصل الفعذ =

^{١٢} في ذ ذكر (دليل) بدل كلمة (دليها) وبدل كلمة (نضج) ذكر في ل ، م (انضاج) .

في علاج حمى يوم بقول كلي

| | |
|---------------------------------------|--|
| نقصان ما زاد على المنهاج | الفصد في التدبير والعلاج |
| تملك بذاك ^١ سبل الرشاد | فعالج الاضداد بالأضداد |
| ودبر التجفيف بالدونة | وداو بالبرودة المخبونة |
| تبلى بذاك غاية النجاح | واقض على الاحزان ^٢ بالافراح |
| نصحة ^٣ الابدان قال عودي | بنقر ظنبور وضرب عود |
| وحركات الجسم بالهدو | وحركات ^٤ النفس بالسلو |
| علاج من شطت به الديار | والنوم والسكون ^٥ والقرار |
| فانه من السقام منجي | واستعمل الحمام بعد التضع |
| خيفة ان يقضى الى البرسام ^٦ | وعالج الحمى عن ^٧ الزكام |
| فلتتصد ^٨ تسكين ذلك الالم | وان ترد ^٩ علاج حمى الورم |

^١ جاء ذكر هذه الفقرة باكملها في نسخة وخط متأخرة بعد عدة فقرات تحت رقم (٨) وعلى خلاف النسخ

الاربعة الاخرى التي اجمعت على ذكرها هنا والسياق يستوجب ذلك .

^٢ في و . م (بذلك) وهذا خطأ لا يستقيم الوزن به .

^٣ جاءت الجملة خطأ في نسخة و (واقضى على الاخوان) .

^٤ جاءت الكمة في و (لصحة) .

^٥ نجد هنا تأكيد فائدة على فائدة الموسيقى في معالجة الامراض وهذا امر ما ربه الاطباء العرب لاعتمادهم بانفسهم
تخلف من معاناة المريض وتسرع في شفائه وهو ما ينادى به اطباء اليوم .

^٦ كلمة (وحركات) جاءت في نسخة م بالمرتين (وحرك) وفي وجاءت (حركات)

^٧ كلمة (والسكون) جاءت في و (السكون) = ان معالجة المريض المصاب بالحمى بالنوم والراحة مسانل ما
زالته تمارس اليوم .

^٨ في ك ، ق ، م ، علي (ولعل الصحيح ما ذكرناه) .

^٩ البرسام = معرب من الفارسية (بره) معناها الصدر و (سام) معناها الورم أي ورم الصدر ويقصد بذلك
التهاب الصدر او التهاب الغشاء الذي يخلف الرئة أي (ذات الجنب) وهي مضاعفات قد تحدث بعدد الاصابة
بالزكام .

^{١٠} في نسخة و ذكر (ومن يرد) بدل (وان ترد) .

^{١١} في وجاء البيت (فليقدم) بدل (فلتتصد) .

والفصد ان كان له محتملا
وليفصد الاغذية اللطيفة

وللضداد فلتكن مستعملا^١
لحفظ^٢ تلك المهجة الشريفة

في حمى الدق وتسمى القطيقوس والذبول
وتسمى فارسموس^٣

والحد في الذبول باختصار
بحرها تذوب الـطوبية

نقصان الاعضاء عن المقدار
من اجل هذا سميت مذبية^٤

من هم او غم وسوء^٥ نوم
اكثر من تلك بهذا الداء

اسبابها كحميات^٦ اليوم
لكنها دائمة البقاء

^١ في وجاء الميت ((بالفصد ان كان له عمل وللضداد فالبكى مستعمل)) والفصد - هو قطع عروق
الدم بفصد اخراج قدر من الدم بقرة الطبيب . وهي طريقة في العلاج فديحة تركت الان لما تسببه من اخطار
وربما كان يستعمل منه في ذلك الزمان من لديه ارتفاع ضغط الدم .

^٢ في ك (يحفظ ما) .

^٣ حمى الدق - تعني عند الأطباء العرب الحمى المستمرة التي تدوم اكثر من ثلاثة ايام وتذيب الجسم . وعني
رأى ابن سينا انها ثلاث درجات الدرجة الاولى - الدق وباليونانية القطيقوس = الدرجة الثانية - ونسى ذبولا
وماريجوس (بينما ذكرت هنا فارسموس) الدرجة الثالثة - ويسمى الخفت وانخسف وباليونانية اوماطيس .
القانون ج ٣ ص ٥٨-٥٩ .

يبدأ من هنا التداخل في المواضيع والايات في نسخة (و) بينما الايات والمواضيع جاءت متصلة والمعاني
صحيحة متكاملة في بقية النسخ وحكمنا هذا ببناء بعد الرجوع الى المصادر الطبية العربية التي تبحث في موضوع
الحميات . ونظرا لكثرة الخلط والتداخل بين المواضيع سوف اتت النص بالاعتماد على بقية النسخ من دون
نسخة (و) .

^٤ لاشك في ان التعرق وقلة تناول الغذاء الناء الحمى تؤدي الى نقصان في سوائل الجسم واذابة الشحوم المخزونة
وبالتالي تؤدي الى الهزال والذبول .

^٥ في (و) جاءت الكلمة خطأ (كميات) .

^٦ في خ جاءت الكلمة خطأ (سواء) .

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| وربما تحدثه الاوجاع | وحميات الخلط ' ■ الصداع |
| وقرحة في رية قد قدمت * | وشوصة وذات جنب صعبت * |
| انواعها ثلاثة عند العدد | وكلها مذببة لحم الجسد |
| قسمتها بحسب الرطوبة | بعيدة في العقد او قريبة |
| او هي في اول الاعتقاد | وهذه اسلم للجساد |
| دليلها صعب على المذاق | لانها قليلة الاحراق |
| يظهرها ' الشراب والطعام | فافهم وقد يحدثها الزكام " |
| ونوعها المدعو بالشيخوخى | يبس من النظر الى الياقوخ |

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| فان ترد ' علاج حمى الدق | فمى علاج حمى الدق |
| اول ما تنتظر في الهواء | فلتبتدئ ' علاجها يرفق |
| بلبن النساء فهو ^ الافضل | واتبعه بالذئار والغذاء |
| كلبن الاتان ' ثم الماعز | من غيره من لبن يستعمل |
| واسقهم ماء الشعير الصرقا " | فلا تكن عن حوزة ' بعاجز |
| | فان فيه في العلاج اللطفا |

' في (و) (الغنى) بدل الحنط .

' في ق . م (تقدمت بدل (قد قدمت) .

" من المعروف لدينا اليوم ان قرحة الرئة وذات الحنجرة هي امراض مزمنة نسيب الحميات المستمرة

' في (و) (يظهرها) بدل (يظهرها) والصحيح ما ذكرناه وهو ما جاء في بقية النسخ .

' في و ، م (الصيام) بدل (الزكام) .

' في ر (من يرد) .

' في و (لنبتدئ) .

' في و (وهو) .

' الاتان = انثى الحمار = ولبن انثى الحمار الغرب انواع اللبن (الحنجب) الى لبن الماء لولا الصعوبة في تعقيمه .

' في و (حوزة) .

' في و . م (صرقا) .

ولتغذهم اغذية معتدلة
اعدل بهم الى مهب الشمال^٢
ورشها رشا بماء الورد
ولتجطن بيوتهم منفحة^٣
وموضع العليل ايضا يفرش
وبالبنفسج وبالصفصاف
شمم^٤ لبعضهم مع الكافور
اجتنب^٥ التخفيف^٦ والجلاء
من قرع او من بقله حمقاء^٧
واعمل لهم كشكا من الشعير

جيدة الكيموس^١ لا مثقلة^٨
ويخزن ثيابهم^٩ بالصندل^{١٠}
وكل ماء عطر ذي برد
جوفية فان ذاك مصلحة^{١١}
بالورد والخلاف^{١٢} فهو متعش
الشاهسفوم^{١٣} علاج كافي
وليحذر^{١٤} العود مع العبير
ويردن ولطف الغذاء
ومن خبار ثم ومن قناء
فانه من اصلح الامور

^١ الكيموس = الطعام المهضوم في المعدة والامعاء قبل امتصاصه .

^٢ في و (مستقنة) لا يستقيم الوزن بها .

^٣ في و (المشمل) .

^٤ في و (ثيابهم) .

^٥ صندل = حشب هندي منه انواع ابيض واحمر .

^٦ في و (مفتحة) ولا يستقيم الوزن بها .

^٧ هذا ينفق مع ما يؤكد ، بشأن ضرورة جعل غرفة المريض حسنة التهوية وثيابه وسامه نظيفة ومعتدلة ليستانس ويرتاح نفسيا .

^٨ في و (الاس) بدل « الخلاف » = والخلاف = الصفصاف بانواعه (*Shahix Egypteaca*)

^٩ في و (الشاهسفوم) وفي ط (الشاهترم) والصحيح ما جاء في بقية النسخ وهو (الشاهسفوم) ويعني بالعربية

سنطان الرياحين *Ocimum minimum*

^{١٠} في و (شم) والصحيح ما ذكرناه .

^{١١} في و (وليحذر) والصحيح ما ذكرناه .

^{١٢} في خ (اجتنب) والصحيح ما ذكرناه وهو ما جاء في بقية النسخ .

^{١٣} في و (التخفيف) والصحيح ما ذكرناه وهو ما جاء في بقية النسخ =

^{١٤} بقله حمقاء = هي الرجفة العادية وبقله الغزال وهي من الفصيلة الشوية *Labiatae* . ويطلق عليها (البقنة

الحمقاء) في الموصل وفي بغداد « بربين » .

واجعل شرابهم من الجلاب^٦ واحذر عليهم ان يلين الطبع^٧
واستعمل الحمام والادمان
ادخلهم^٨ في كل يوم ايزنا^٩
حذرهم الرياضة القليلة
وهكذا الهموم والاوصاف^{١٠}
والورد والريباس^{١١} والعاب^{١٢}
فانه الى الهلاك يدع
واصيب على ابدانهم الباتا
ترطب الجسم وتنقي البدنا
فضلا عن الكثيرة الطويلة
والغم والافكار والاعتابا^{١٣}

في اسباب العفونة الموجبة للحميات العفينة^{١٤}

واما الذي يؤثر^{١٥} العفونة
ومادة^{١٦} بين المسام تلحج
او من غذاء بين الفساد
اسبابها قديمة في البدن
ويستدل بالطبيعات
فشدة التكيف والسخونة
غليظة محصورة لا تخرج
يعفن الاخلاط في الاجساد^{١٧}
سابقة فيه بطول الزمن
من الامور اكثر الاوقات

^٦ الجلاب = هو السكر اذا عقد بوزنه او اكثر ماء الورد / الانطاكي - التذكرة ج ١ ص ٩٩ .

^٧ الريباس = نبات في اوراقه واغصانه حموضة مبروجة بالخلابة والزهري احمر ويسمى عنب الثعلب Ribes
olabam (دمرى مفتاح - احياء التذكرة ص ٣٢٨) .

^٨ العاب = شجر معروف يقارب الزيتون في الارتفاع والنسج لكنه شائنت جدا وينثر العاب المعروف . وهي
ثمار غريبة سكرية الانطاكي - التذكرة ج ١ ص ٢٢١ .

^٩ لين الطبع = الاسهال . تحذيره من الاسهال مقبول لانه كما هو معروف ان الاسهال الشديد يسبب فقدان
لوسائل الجسم ويؤدي ذلك الى زيادة في ارتفاع الحرارة وهلاك المريض .

^{١٠} ان هذا البيت ناقص في نسخة م .

^{١١} الازن = حوض بطول الانسان للاستحمام .

^{١٢} نصائح في استعمال الحمام وتجنب الهموم والغم واللعب مقبول الا ان تحذيره من الرياضة القليلة خطأ لا نقره
عليه .

^{١٣} في و جاء العنوان (في الاسباب المعينة على توليد العفونة) وفي م (في اسباب العفونة والحميات العفينة)

^{١٤} في و جاءت البداية (اما الذي يعيش) وفي ق (اما الذي يوشول) .

^{١٥} في و (عدد) بدل مادة .

^{١٦} هذا البيت ناقص في و .

كذلك^١ ايضا بالضروريات
كذلك في السحنة^٢ والمزاج
والفصل والبلدة والهواء
وما ترى يتبع^٣ من اعراض
والخلط قد يكون ذا فساد
فيظهر البرد والاقشعرار
وتارة^٤ تدلنا الحرارة
وتكثر الاعراض في الصعود
والجسم لا يبقى^٥ على الكمال
والخلط مهما داخل العروق
في شدة بالليل والنهار
والنبض صلب وله امتلاء

وبالذي يتبع من افات^٦
والمن والغالب من امشاج^٧
ومهنة^٨ الانسان والغذاء
فانها دلائل الامراض
من خارج العروق والأوراد
ومع ذا قد تكثر الادوار^٩
والاضطراب قد يدل تارة
مثل الصداق الدائم الشديد
اذ تأخذ الحمى بالاتصال
كان العليل^{١٠} دائما^{١١} مطبوقا
لكنه يرتاح في الاسحار
وبالفجاجة يدل الماء^{١٢}

^١ في م (كذلك) .

^٢ هذا البيت ناقص في و .

^٣ في ك (فانظر اني) .

^٤ امشاج = اخلاط ففي اللغة مشج الشيء أي حنطه .

^٥ جاءت الكنمة في ك ، ق ، م ، خ (محنة) بينما في ك جاءت كما ذكرنا واعتقد بانها اصح لان مهنة الانسان لها علاقة صحيحة مع بعض الامراض التي تعيد .

^٦ في و (تتبع) .

^٧ الادوار = جمع الدوار وهو ان يتخيل لصاحبه ان الاشياء تدور عنه .

^٨ في م (ومرة) .

^٩ في و (لا ينقى) وفي ق (لا ينقي) .

^{١٠} في م ، ق جاءت الكنمة خطأ (القليل) .

^{١١} في و (داف) .

^{١٢} الماء يفصد به البول .

في الحمى الدموية العفنية وهي المطبقة^١

وثم^٢ حمى سميت دقيقة تكون من قبل تعفن الدم
فالدلم^٣ ان يعفن في العروق وهذه المدعوة^٤ بالمطبقة
ضروبها ثلاثة مقسومة ضرب به المقام^٥ في ازدياد
وثالث يظهر في الافراط وهذه الضروب في التبيين^٦
ان كان^٧ ما يتحلل من بخار تتبعها من شوصة^٨ بلية
لا خلف في هذا المقام فاعلم فيحدث الحمى على التحقيق
وقد يؤل امرها بالحرقة^٩ معودة^{١٠} مشهورة معطومة
واخر يؤل للنفاذ^{١١} مستويا وبين الانحطاط^{١٢}
بحسب التحليل والتعفين^{١٣} مثل الذي يعفن في المقدار

^١ جاء العنوان في (القول في حمى سونوخس وهي المطبقة) وكلمة سونوخس باليونانية تعني المطبقة = (الحمى المطبقة = حمى حادة دائمة) القمري - كتاب التوير في الاصطلاحات الطبية ص ٣٦ . وفي نسخة خ جاء كلمة (العفنة) بدل (العفنية) .

^٢ هذا البيت والذي يليه غير مذكورين في النسخ ك ، ح ، ق .

^٣ شوصة = نوع من انواع التهاب الصدر .

^٤ هذا البيت ناقص في و .

^٥ في و (وان يعفن) بدل (وهذه المدعوة) .

^٦ في خ . م (للمحرقة) .

^٧ في و (مشهورة معطومة) والصحيح ما ذكرناه وهو ما جاء في بقية النسخ .

^٨ في و ، م (الاسقام) .

^٩ في و (للنفاذ) .

^{١٠} جاء هذا البيت في و (وثالث معتدل في السقم في حال افراط ونقص فاعلم) .

^{١١} في و (التين) .

^{١٢} في ق جاءت الكلمة خطأ (التغم) .

^{١٣} هناك ثلاثة ابيات مذكورة هنا في و خطأ ومحمها في بقية النسخ ضمن قسم (في الحمى المغرقة) . وكذلك جفت (ان كان) جاء بدلها في و (اذ كان) .

| | |
|---|---|
| فَعَدَ هَذَا يَسْتَوِي السَّقَامُ | هَذَا الَّذِي لَيْسَ بِهِ ابْهَامُ |
| وَأَنْ غَدَا التَّعْفِينَ فِيهَا الْكَثْرُ ^١ | زَادَ السَّقَامُ فَاسْتَمَعَ وَاعْتَبَرَ ^٢ |
| وَأَنْ غَدَا الْأَمْرَ بِهَا ^٢ بِالْعَكْسِ | فَانْتَقَاصُ ^١ ظَاهِرٌ لِلْحَسِّ |
| دَلِيلُهَا التَّكْسِيرُ ^٣ وَالْأَوْجَاعُ | وَنَقْلُ الْأَعْضَاءِ وَالصَّدَاعُ |
| وَالنَّخْسُ وَالْأَلَامُ فِي الصَّدْعَيْنِ | وَرُؤْيَا ^٤ الْخِيَالِ فِي الْعَيْنَيْنِ |
| وَنَدْوَةٌ تَعْلُقُ بِالْأَبْدَانِ | وَالْبَوْلُ فِي النَّوْنِ كَارِجَوَانِ ^٥ |
| مَعَ اعْتِدَالٍ فِي قَوَامِ الْفَرْعِ ^٦ | وَقَدْ يَرَى ^١ تَوَرُّمٌ فِي الصَّدْعِ |
| وَالنَّبْضُ فِيهِ قُوَّةٌ وَلَيْنٌ ^٧ | وَحُمْرَةٌ فِي الْوَجْهِ تَسْتَبِينُ ^٨ |
| أَكْثَرُ مَا يَعْزُضُ لِلْفَتَيَانِ | وَفِي الرَّبِيعِ مِنَ الْأَرْمَانِ |

فِي عِلَاجِ الْمَطْبِقَةِ^٩

| | |
|--|---|
| أَقْصَدَ لِمَثَلِ هَذِهِ الشَّكَايَةِ | فَالْقَصْدُ فِيهَا نَافِعٌ فِي الْغَايَةِ ^{١٠} |
| وَالْقَصْدُ وَاجِبٌ فِي الْإِبْتِدَاءِ | فَانْظُرْ إِلَى الْقُوَّةِ وَالْهَوَاءِ |
| وَالسِّنِّ وَالْمَزَاجِ ثُمَّ الْعَادَةِ | فَهَذِهِ شُرُوطُ ذِي الْفَصَادَةِ ^{١١} |

^١ فِي وَ (عَبْرَ الْكَثْرِ) .

^٢ فِي وَ ، م (فَاسْتَمَعُوا وَاعْتَبَرُوا) .

^٣ فِي وَ (أَمْرَهَا) .

^٤ فِي وَ ، م (فَالْإِنْقَاصُ) .

^٥ فِي وَ (دَلِيلُنَا الْقَفْزُ) .

^٦ فِي وَ (وَرُؤْيَا) وَمَا ذَكَرْنَاهُ أَصَحُّ وَهُوَ مَا جَاءَ فِي بَقِيَةِ النَّسَخِ .

^٧ فِي وَ ، ق ، م جَاءَتِ الْكَلِمَةُ (كَالْأَرْجَوَانِ) وَلَا يَسْتَقِيمُ الْمَوْزُونُ بِذَلِكَ .

^٨ فِي ق ، ك (الْفَرْغُ) .

^٩ فِي (و) (وَقَدْ بَدَأَ) .

^{١٠} فِي وَ (وَعَظَمَ) .

^{١١} فِي وَ (لَا تَنْهَمُ) .

^{١٢} وَرَدَتْ آيَاتُ هَذَا الْقِسْمِ فِي وَخَطَأً ضَمِنَ (الْقَوْلُ فِي الْأَسْبَابِ الْمُجْمِعَةِ عَمَّا تَوَلَّدَ الْمَغْفُونَةُ) .

^{١٣} فِي م (لِنَغَايَةِ) .

^{١٤} جَاءَ هَذَا الْبَيْتُ فِي ك (وَالسِّنِّ وَالْمَزَاجِ وَالْعَوَائِدُ . . . لِهَذِهِ شُرُوطُ هَذَا الْفَصَادَةِ) .

وان رأيت جملة الشروط
فأعدل عن القصد الى التبريد
وسائر العلاج مثل المحرقة
وحل 'بهذه الى التحفيف

وقوة الطيل في السقوط
لاسيما في زمن الصعود
من الغذاء والامور المرفقة
وتلك للترطيب بالمعروف (لي)'

في الحمى المحرقة^٢

واعلم بأن الحميات المحرقة
يصحبها حر شديد وعطش
والمرّة الصفراء من اسبابها
والفرق بينهما وبين الغب'^١
والبنغم المالح ان تغثنا

تفوق في اعراضها للمطبعة
وقد يكون معها شرّ ويطش'^٣
ولا ترى تريح في اغيابها'^٤
اخلط هذه بقرب القلب
فيما يلي القلب حدوثها^٥ دنا
(لي)^٦

اكثر ما يحدث في الصيف
كذا وفي الكهول والشبان

وقد ترى في زمن الخريف
والسخن من امزجة الانسان

^١ هذا البيت ناقص في (و) .

^٢ كلمة (لي) ذكرت في نسخة ط فقط . وقد توقع الاسناد جمال الحياط ان هذا البيت اضيف من ناسخ

النسخة خ التي بحوزته (مجلة المورد م ١٩ عدد ٢ سنة ١٩٩٠ ص ١٧٢ حاشية رقم ١٩٥ .

ويبدو وانه لم يكن مصيبا في ذلك اذ ان هذا البيت ذكر ايضا في النسخة (م) ونسخة (ك) دون كلمة في . عنما
بان نسخة (م) القدم من ط التي اعتمد عليها في التحقيق بـ (٨٣ سة) .

^٣ جاء العنوان في (القول على حمى قوسوس وهي الغرقة) ولم نجد لكلمة قوسوسي معنى . وقد جاء في القانون (الحمى المحرقة وهي المسماة قريقوس) .

^٤ جاء ت الجملة في (بوء ويطش) وفي ق ، ك ، خ (شرب ويطش) ولعل الذي ذكرناه هو الاصح .

^٥ في ق ، و ، م (اغياها) وفي ك (اعيابها) ولعل ما ذكرناه قرب لنصواب واكثر اتفاقا مع المعنى .

^٦ الغب' ، حمى القلب = حمى تنوب يوما ويوما لا القمرى -- -- التنوب ص ٣٥ .

^٧ في ق (هنا) .

^٨ هذا البيت ناقص في و وفي نسخة ذكر كلمة (لي) في نهاية البيت ولا يمكن ان يكون هذا البيت لناسخ
نسخة ط وذلك لانه ذكر في النسخ الاخرى خاصة نسخة م التي هي الاقدم منها بكثير كما ذكرنا .

والاختلاط^١ والسهاد^٢ والقلق
والبول والنجو^٣ مغيران

يكثر فيها الاضطراب^٤ والارق
وصفرة تطو على الاسنان

علامات الخير والشر

للخير او الشر في ذا الداء
وكن طبيبا ماهرا التفرس^٥
وقلة الكرب ووفر القوة
لاسيما ان كان عن بخران^٦
وضدها تنذر بالفناء
ان الطويل عن قريب يقضي^٧

وان^٨ اردت الحكم بالقضاء
فانظر ثبوت^٩ العقل والتنفس
والاضطجاع مع حسن الشهوة
والعرق الشامل للابدان
فهذه^{١٠} تنذر بالشفاء
وان رأيت ضد هذا مقضي

^١ في ك (الاختلاط) .

^٢ في ك (السات) .

^٣ في ك (البحر) .

^٤ هذا البيت ذكر في ك نهاية قسم الحمى المحرقة وهذا خطأ بين . الايات الدالة التالية وضعف خطأ ايضا ضمن ايات الحمى المطبقة .

^٥ في و (خيوت) .

^٦ في و (التفرس) .

^٧ في و (ان كان بخران) وفي ذلك إخلال بالوزن . وكلمة بخران تعني بالنسبة لمفهوم الطب العربي في ذلك الزمان (استغراق يعرض للعنيل دفعة بعد اضطراب وقلق شديد ، اما بقيء او خلفه (اسهال) او عرق او ادرار او رعاف القمرى - التوير ص ٣٧ .

^٨ في ولم يذكر هذا البيت هنا وانما حشر خطأ بين ايات حمى الورد . وبداية البيت جاءت في (و) (وهذه) .

^٩ لم يذكر هذا البيت في النسخ (، ق ، م ، ك) ويقول الاستاذ جمال الحياط (المصدر السابق) وقد علق عليه ناسخ مخطوطتنا بالقول (هذا البيت زائد ومعناه من البيت الذي قبله) .

في حمى الغب^١

| | |
|--|--------------------------------------|
| والغب من عفونة الصفراء | تكون والربع من السوداء ^٢ |
| فنصف يوم حفظها ان تصحب | ونصفه الباقي يوم تذهب ^٣ |
| دليلها الكرب والالتهاب ^٤ | والبرد والغشي والاضطراب |
| والنخس في الكبود والأوجاع | والعطش الشديد والصداع |
| والبول ^٥ احمر لطيف ناري | والقيء والاسهال ^٦ للمراري |
| والنبض في اولها صغير | متواتر ليس له تفتير ^٧ |
| اقل ما تدور بالاجسام | اربعة او سبعة الايام ^٨ |
| وربما زادت على هذين | تنوبه ^٩ سبعة في اثنين |
| وان تكن مشوبة بغيرها | دامت ولم تكبح غنان سيرها |
| اكثر ما تعرض للشبان | وفي المصيفي من الارمان |
| والقنموني ^{١٠} يسبق ^{١١} الحمى | ان هو في عضو رئيس ضمًا |
| ككبد او كحجاب ^{١٢} القلب | وربما ^{١٣} يسوق حمى الغب |

^١ جاء العنوان في (و) القول في حمى غب وهي التي تأتيه يوما ويوما لا .

^٢ في ق (سوداء) .

^٣ في || جاء البيت محتويا عددا من الأخطاء هكذا ((ونصف يوم حفظها اذ تصحى ١ ٠٠ ونصفه الباقي ويوما

تذهب وفي ك ذكر (. ويوما تذهب) بدل (. ويوم تذهب)

^٤ في م (الاكتئاب) .

^٥ هذا البيت غير مذكور في نسخة م .

^٦ في ك (اسهال للمراري) .

^٧ في و (تفسير) وهذا خطأ لا يستقيم المعنى به .

^٨ في م (من الايام) .

^٩ في و (حنوبته)

^{١٠} القنموني = اطلق الاطباء العرب ذلك على الالتهابات في المعدد

^{١١} في و (يسوق) .

^{١٢} في و (الحجاب) والصحيح ما ذكرناه .

^{١٣} في و (وانما) .

في علاج المحرقة والغب^١

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| اعلم بان الضد شاف ضده ^٢ | فاجطه اصلا واتخذ عمده ^٣ |
| وقد عرفت الحميات المحرقة | وانها لكل طبع مقلقة |
| فداوها بكل شيء يصلح | ويردن ^٤ لهيب قلب يفلح |
| افرش امامهم من الريحان | والورد والخلاف والكرمان |
| واختر لهم منازل جوفية | واقصد الى التعديل بالكلية |
| من ^٥ مسكن ومطعم ومشرب | وملبس ومن بخور طيب |
| واصنع لهم مسكن من الشعير | واسقهم ^٦ اقرصة الكافور |
| تعطي السكنجبين ^٧ في البلور | وبعد من ^٨ كشك الشعير |
| وخذ من الصندل عودا اصفرا ^٩ | وزد له احمر عودا اخرا ^{١٠} |
| واسحقهما وبالفن ^{١١} بالدرس | واعجنهما عجنا بماء الخمس |
| وزد قليلا فيه من كافور ^{١٢} | واطل على الكبود والصدور |
| واضرب لهم خلا بدهن الورد | وادهن به جبهتهم ^{١٣} بقصد |

^١ في م جاء العنوان (القول في علاج المحرقة والغب) . وفي (القول في علاج الحمى المحرقة وحمى الغب) .
والايات الثلاثة الاولى فقط في موضعها الصحيح هنا وباقي ايات هذه الفقرة ذكرت متداخل تحت عنوان
القول في علاج هذه الحمى بعد فقرة (القول في ~~حمى~~ المطقة) . ولاشك بان ذلك خطأ .

^٢ جاء هذا الشطر في (قد قلت ان الضدان في ضده) .

^٣ في و (عدة) .

^٤ في و (ويردن) وهذا خطأ بين .

^٥ في م هناك تقديم وتأخير بين هذا البيت والذي يليه وهذا خطأ واضح لان ذلك لا يتفق مع سياق المعنى .

^٦ في و (وتسقي القراما من الكافور) ولا يستقيم الوزن بذلك .

^٧ في و (واسقهم السكنجبين والاسكنجبين مزيج من السكر او العسل والخل) .

^٨ في و (وبعد حين) وهذا محل بالوزن .

^٩ في ك م (من الصندل ما اصفر) .

^{١٠} في م (من وزد له اخر عودا احمر) .

^{١١} في م (مبالغا) .

^{١٢} في و (الكافور) .

^{١٣} في (وادهن جبههم به) وفي م (وادهن جبهتهم به) .

وان رأيت ^١ في الراس
وان تكن قوتهم قوية
فاسقهم ماء ^٢ الشعير وحده
وانظر فان رايت نضجا قد ظهر
اسهله بالاجاص والبنفسج
اصفره ^٣ وبخيار شنبر
فكن بحفظ الدهن ذا احتراس
والمنتهى يدني من الامنية ^٤
ولاتزد عليه شيئا بعده
فكن بنفس الخلط دائم ^٥ الحذر
ولتمر هندي ^٦ مع الاهليلج
والسقمونيا ولاكثر

في حمى ^٧ الورد النانية

وخصص اسم الورد بالمواظبة
وكونها من بلغم تعفنا
تتوب يوما غير ريع اليوم
ومن دليلها رطوبة الفم
ويبلغ البرد الى الاطراف
وبول شاكيها ^٨ تخين كدر
وليس يعتريه فيها ظمأ
والعرق القليل في ابتدائها
لانها في كل يوم نانية ^٩
تضر بالابدان ضرا بينا
والريع ترك في مقال القوم ^{١٠}
ورهل الجسم وقيء البلغم
وقد يرى في الظهر والاكتاف
او ابيض رق وفي ذا عبر ^{١١}
وفي سواها لايزال يظمأ
كما يكثر في انتهائها

^١ في و ، م (إلى).

^٢ في و ، م (الى) .

^٣ في و (فتسقمهم) .

^٤ في و ، خ ، م - حضر) .

^٥ في و (دائب) .

^٦ في و ، م (ولتمر تمر الهند)

^٧ في و ، (اصفر) والصحيح ما ذكرنا حيث انه يقصد (حد من الاهليلج اصفره) .

^٨ حمى الورد = Allergic Rhinitis هي الحمى التي تسببها الحساسية من الورد . وسموه الاطباء العرب بحمى

القش وقد يكون من المناسب الاشارة الى ان الرنزي كان اول من وصف ^٩ الحمى .

^{١٠} في و جاء العنوان (القول في حمى الورد وهي المواظبة) .

^{١١} في و (شاكيها)

^{١٢} في م (غير) .

وفيه ضعف واختلاف شائع^١
وللشيوخ دون ما بهتان
بالبارد الرطب من الغذاء

والغشي والنبض بطيء واسع
أكثر ما تعرض للصبيان
وتعزى الناس على السواء

في علاج البلغمية^٢

واجعل علاجهم بقرص الورد
ان هو لم يأتهم بالطوع
وامرس لهم من الجلنجبين^٣
واقصد الى الملقط المقطع
ولطفته وقت الانتهاء
كتربد او كلباب القرطم^٤

فاستعمل القيء لحمى الورد
وقيهم بالكره لاستدع
واسقمهم من المستجبين
ولتغذهم بالملق لو بالنزع^٥
غلط غذاهم في الابتداء
اسهل بكل مسهل للبلغم

^١ في و بعد هذا البيت ذكرها خطأ وهو يصح قسم (علامات الخير والشر)، بينما نجد ان الابيات الثمانية التالية المذكورة هنا في النسخ (ك، م، ق، خ) ذكرت خطأ فيما بعد ضمن الفقرة ٢٩ (القول على علاج هذه الحمى اعتباراً من البيت ١٣ وحتى نهاية الفقرة).

^٢ الحمى البلغمية = حمى مع نفاض شديد تنوب كل يوم (القمرى / التنور - ص ٣٦ - ويدوان حمى السورد والبلغمية متشابهتان في مفهوم الاطباء العرب والمسلمين، وقد جاء في نسخة ك العنوان (القول في علاج هذه الحمى) بعد ابيات حمى الورد.

^٣ في و (لم يات لهم) وهذا محل بالوزن. وفي ق (لم ياتقمو).

^٤ - (عند الرازي هو الورد المروي بالعسل او بالسكر) / ابن البيطار - الجامع لمفردات الادوية ج ١ ص ١٦٦ -

^٥ في و (النعاغ) الذي لا يستقيم الوزن به.

^٦ تربد = نبات هندي carthamus Tintorius قرطم = حب العصفور - زرد نبات ويدوان اقما يستعملان كمسهلين.

في حمى الربيع^١

| | |
|--|---|
| قد قلت ان الربيع عن ^٢ السوداء | حيث ذكرت القول في الصفراء |
| نوبتها يوم بغير ثان | وبعد فترتها ^٣ يومان |
| وقيل ^٤ يوم اخذها الأربع | وربع اليوم ويومين تدع |
| اعراضها ^٥ البرد الشديد المتعب | حتى كأن العظم فيها يضرب ^٦ |
| ولونهم يميل للسواد ^٧ | وتارة يكون ذا اكمداد |
| والنخس والوجاع في الطحال | ورقة تظهر في الإبهال |
| مع ابيضاض او مع اسوداد | ان كان ^٨ هذا الخلط في النفاذ |
| والنبض ذو تفاوت صغير | وفي انتهاء دورها ^٩ كبير |
| اكثر ما تحدث في الخريف | وفي ^{١٠} المزاج البارد اللطيف |

^١ جاء العنوان في و (القول في اسباب حمى الربيع وعلاماته) وفي م (القول في حمى الربيع) .

^٢ في خ (في السوداء) .

^٣ في و (فترتها) والوزن لا يستقيم بذلك .

^٤ في و (وقيل) = وفي كلا الاحتمالين معنى البيت غير واضح .

^٥ ابتداء من هذا البيت وحتى نهاية الفقرة ذكرت خطأ في نسخة وضمن الفقرة ٢٠ (القول في علاج الحمى

الطرفة وحمى القلب) .

^٦ في ح (منها يضرب) .

^٧ في و (لئسوداء) .

^٨ في و (سوداد- او كان) .

^٩ في و (دورتها) وبذلك لا يستقيم الوزن .

^{١٠} في و (لدى المزاج) .

في علاج السوداوية^١

| | |
|-------------------------------------|---|
| تولدت منه وكن مستبصراً | لا تغفلن ان تستبين ^٢ عنصراً |
| بيختج ^٣ مقاوم كي تقلعا | وعالج احتراق ذلك ممرعاً |
| فاقصد الي استفراغه بقسط | وان رايت نضج ذلك الخلط |
| وماء لبلاب وغاريقون ^٤ | بلا زورد ^٥ وبافتيمون ^٦ |
| وفي ^٧ بالسكنجبين الساج | وبالسنا ^٨ ايضاً وبالاھليج |
| واسقه اطبخة الاصول ^٩ | وأطعمه ^{١٠} السلق من البقول |
| وقرص الاسقولو قنديرون ^{١١} | واعطه ^{١٢} شراب الافستين ^{١٣} |

^١ هذا العنوان غير مذكور في ك وانما الابیات العائدة لهذا القسم مذكور في تحت عنوان (القول عنى علاج هذه

الحمى) ولكن لم يذكر كعادته اية حمى .

^٢ في و (يتبين) والوزن غير مستقيم .

^٣ بيختج = (كلمة اعجمية معناه مطبوخ والقصد هنا تقديم طبخة للمريض من دواء مضاد للاحتراق) جمال الحياط - البحث .

^٤ الضاربة = انواع من الحجر ، واجوده الصافي الشفاف الصارب زرقته الى خضرة ، وحمرة) المغربي - احمد بن عوض - قطف الازهار في خصائص المعادن والاحجار - تحقيق برون بدري توفيق - بغداد ١٩٩٠ ص ١٥٠

^٥ الفيمون - نبات طفيلي عنى البرسيم وعنى الزعر ينطف حولها وينطفها) مفتاح - حمزي / احياء التذكرة ص ٩٦ .

^٦ غاريقون - وهو تعريب عن Agaricus وهو الاسم اليوناني لـ (الفطر) مفتاح - احياء التذكرة ص ٤٧٩ .

^٧ السنا - نبات منه انواع مثل (السنا مكبي) (السنا هندي) وله تأثير منب .

^٨ في و (وفي) .

^٩ في و (وليأكل السلق من البقولي) وفي ف (واطعمية السلق من البقول) .

^{١٠} هذا البيت في ك ذكر خطأ في نهاية الفقرة ٢٥ (في علاج الاورام) .

(اطبخة الاصول = هي ماء قشور الكرفس الرازيانج يطبخ برطل ماء) جمال الحياط - حاشية التحقيق .

^{١١} في و (ليعطهم) .

^{١٢} الافستين - نبات .

^{١٣} الاسقولو قنديرون = نوع من النبات ويسمى ايضاً حنشة الذهب = الحنشة الرومية scolopen drium

Vulgaris

كذلك ايضا من شراب الغافت^١
 اوسع لهم في صالح الغداء
 ومن فراريج ومن حملان
 فإن بعض المحدثين^٢ قد يرى
 واعطهم^٣ اليمام والعصفورا
 او لحم^٤ عجل لهم غداء
 فانه يجبر نفس الغابت^٥
 من لحم دراج ومن جداء
 ودع جدال قائل اليهتان^٦
 ترك اللحوم جملة ومدارى
 من لم يكن مزاجه محرورا
 ودونه في فضله الجداء

في حمى ليفوريا وانبياالوس^٧

وقد يرى في ظاهر الانسان
 ويكون هذا عن غليظ البلغم^٨
 وقد يكون امرها بالضد
 برد وحر داخل الايدان
 لا يستحيل جملة الى الدم
 فلتنج^٩ نحوا من علاج الورد

^١ في ك (الغافتي) = الغافت ((نبت عربيض الازراق في وسطه قضيب مجوف)) - الانطاكي - التذكرة ج ١ ص ٢٢٢ .

^٢ في و (الفات) .

^٣ في و (ودع الاقارب واليهتان) وبذلك لا يستقيم الوزن

^٤ كلمة (قد) اسقطت من النسخ م .

^٥ في و (ولعطه) وفي م (واعطهم) .

^٦ في و (اذ لم يكن) .

^٧ في ك هذا البيت غير مذكور هنا وانما ذكر في نهاية الفقرة ٢٥ القول في علاج الاورام بقول كني .

^٨ في و (في انتعاش والتعوش) وفي ح (انبياالوس) بدل (انبياالوس) الحمى ليفوريا = الحمى التي يبطس فيها

الحمر ويظهر فيها البرد . هذه الحمى في الاكثر بلغمية وقد تكون صفراوية) ابن سينا - القانون ج ٢ ص ٤٤ .

حمى انبياالوس = ربما تكون مصحفة عن انبياالوس جاء في التذكرة للانطاكي ج ٢ ص ١٢٣

((انبياالوس = حمى يستن فيها ظاهر البدن . . .)) .

^٩ في و ، ك (البلغم) .

^{١٠} في و (فالتنج) وهذا خطأ لا يستقيم المعنى به .

في الماء الذي يغسل به أقدام المحمومين^١

واطبخ من الاكليل^٢ والبابونج^٣ وزدهما من زهر^٤ البنفسج

واغسل به السوق مع الاقدام فالفضل ينحل في المسام^٥

في الحميات المركبة وشطر الغب^٦

والغب ان رايتها تنوب^٧ في كل يوم فلها تركيب

وان تكون كالورد^٨ ياذا اللب^٩ فانها تدعى بشطر الغب

دليلها من اجل ذلك يصعب^{١٠} لكن^{١١} على امثالنا لا يغرب^{١٢}

فمن غداء بالمفردات عالما^{١٣} يكون في بحر^{١٤} الصواب عانما^{١٥}

علاجها من الابواب^{١٦} مما مضى^{١٧} في اول الكتاب

^١ هذا العنوان غير مذكور في النسخ ق ، ك = م . والبيتان التاليان ذكرنا اكتملة لما سبق .

^٢ في و (الاهنيج) . اما الاكليل فهو نبات منه نوعان اكليل الملك و اكليل الجبل .

^٣ في و لم تذكر كلمة (زهر) .

^٤ في و (من المسام) .

^٥ في وجاء العنوان (القول في الحمى المعروفة بشطر الغب وفي م (القول في الحمى المركبة وشطر الغب . وذكر في

م بعد العنوان البيت (والحميات قد ترى مركبة . . . وان تركيبها معربة) ، بينما في بقية النسخ ذكر هذا البيت

في بداية الفقرة التالية (علامات المركبة) .

^٦ كلمة (كالورد) لم تذكر في نسخة ك .

^٧ في م ، ق (يصعبه) والصحيح ما ذكرناه .

^٨ في خ (لكي) .

^٩ في م ، ق (يضربه) .

^{١٠} في و (البحر) .

^{١١} في ك (عانما) وفي ق (حانما) .

^{١٢} في و (من ماضي) .

علامات المركبة^١

| | |
|--------------------------------------|--|
| والحميات قد ترى مركبة | وان في تركيبها مغربة ^٢ |
| فالغب ^٣ قد تدور مثل الورد | والربع قد رايتها بالصد |
| فاجتنب الدليل بالادوار | وانظر الى الاعراض باختبار ^٤ |
| وحميات الغب في التصنيف | بحسب التركيب والتضعيف |
| اما على سبيل الاختلاط | او التجاوز في الاخلاط ^٥ |
| والعلم بالعلاج للتركيب | صعب ومغاض على الطبيب |

في الاورام^٦

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| واعلم بان الحد في الاورام | زيادة تطو على الاجسام |
| وجنس ما تنقسم الاورام | اربعة قد قالها الامام ^٧ |
| من حمرة تكون عن صفراء | وسرطان ^٨ صار عن سوداء |
| والغضوني قد يكون عن ^٩ دم | والورم ^{١٠} الرخو يرى عن |
| اسماؤها معومة مشهورة | فليعلم ^{١١} الطب ترى مسطورة |

^١ جاء العنوان في و (القول في الحميات المركبة) وفي ع (في علامات التركيب) .

^٢ في ق ، ك م (مغربة) .

^٣ في م (الغب) .

^٤ في و ، ق ، م (اختيار) والصحيح ما ذكرنا .

^٥ في وهذا البيت ذكر ضمن الفقرة ٦٣ في اسباب حمى الربع ، وكنمة (الاخلاط) ذكرت خطأ (الاخلاط) . وفي ث ، ق جاء التجاوز خطأ (التجاوز) .

^٦ جاء العنوان في و (القول عن اجسام الاورام) وفي ق (أي الورم) وفي م (القول في الاورام) .

^٧ لم استطع التوصل بشكل قطعي الى من هو المقصود بـ (الامام) وان كنت اميل الى ان ابن سينا هو المقصود .

^٨ في و (سرطان) .

^٩ في و (من) .

^{١٠} في و ، م (الينغم) .

^{١١} في و (من) .

وفي الدليل للطبيب عون
فيما مضى^١ من اول الكتاب
بينه الاوصاف لا ملغوزة

واللمس من دليلها واللون
وقد مضت اسباب الانصباب
عينها الرئيس^٢ في الارجوزة

في علاج الاورام^٣

من كل خلط كان ذا احتياج
والفضل^٤ والسن ووقت السنة
لذاك ايضا تخرج السوداء
فأفرغ بكل مايزيل الصفراء^٥
ومن هليلج وافتيمون
واستعمل المحللات اخرى
والورد والاقاقيا^٦ والفوفل^٧
ففيه بالتحليل برو^٨ ثاني^٩

ابدا بالاستفراغ في العلاج
ارسل من الدم بقدر القوة
واستفرغ^{١٠} البلغم والصفراء
وقد عرفت المسهلات طرا
من^{١١} سقمونيا^{١٢} وغاريقون
واردع اذا رأيت شيئا ظاهرا
فالردع بالخولان^{١٣} او بالصندل
واستعمل البزر من الكتان

^١ في و (قضى) .

^٢ في و (ذكرها الرئيس) ، وكما ذكرنا سابقا عند التحدث عن توثيق الكتاب بان البيت يدل دلالة قاطعة على ان الارجوزة هذه ليست للرئيس ابن سينا وذلك لانه لا يمكن ان يقول عن نفسه بصيغة الغائب .

^٣ جاء في العنوان في و (القول في علاج الاورام بقول كني) وفي م (القول في علاج الاورام) .

^٤ في و ، ق ، م (الفصل) والصحيح ما ذكرناه لان تكرار ذكر (الفصل) ، (وقت السنة) لضرورة له .

^٥ هذا البيت لم يذكر في (و) .

^٦ في و (الصفراء) .

^٧ جاء هذا البيت في ك هكذا = (اهليلجا خذ وافتيمونا . . . وسقمونيا وغاريقونا) .

^٨ سقمونيا = شجرة من قضبان كثيرة تثبت بين الاحجار في الجبال وعصارها الصمغية تسمى Sacummony

الرازي / من لا يحضره الطبيب - تحقيق د . محمود الحاج قاسم ص ٣٠٣ .

^٩ الخولان = الحصى = شجرة متوكة لها ثمر شبه بالنفل) ابن البطاط : ص ٢٢ =

^{١٠} الاقاقيا = عصير ثمرة الخرنوب المصري (او القبطي) احمد عيسى - معجم اسماء النبات ص ٢ .

^{١١} فوفل = ثخنه مثل نخلة النارجيل تحمل كبانس فيها الفوفل) / ابن البطاط ج ٣ ص ٤٦٩ .

^{١٢} في و (برودان) = والايات الثقيلت هذا البيت ذكرت في و تحت رقم ٣٠ .

| | |
|---|--|
| وبعد تنحو الي الشحوم ^١ | وحلبة واشق وموم ^٢ |
| وجملة القانون في الاورام | شينان واضحان من اعلام |
| افراغك الخلط الذي هو السبب | ذاك طريق لشفاء ^٣ يجتلب |
| والسعي في ابطال ^٤ ما قد حدثا | من سيء المزاج ^٥ كي لا يلبثا |
| واستعمل القوي بردع ^٦ عامل | ان اشتكى شينا بعضو صافل |
| او كان ^٧ عن عضو رئيس ورما | فاحذر من الردع له كي يسلما |
| واستعمل التحليل ما إستطعنا | نكن بهذا الفعل قد اصبتا |

تمت الارجوزة المستدركة لما لم يذكره الشيخ في ارجوزته وهي الحميات^٨

^١ جاء هذا البيت في ر خطأ هكذا (واخر استعملته السحر . . . او حبة فاسق وقوم) وجاء في خد بدل كنمة

الشحوم كنمة (السموم) ولعل الصحيح ما ذكرناه وهو عاجا في بقية النسخ .

^٢ حبة = نبات اصفر الحب يؤكل ويعالج به ويسمى Fenugreek . أشق = صمغ نباتي على سيقان شجرة اسمها

Dorema ammannacum موم = الشمع .

^٣ في - و (يشفا) وفي ق ، م (لنشفاء) .

^٤ في و (ابطال) .

^٥ في و (المر كي) .

^٦ جاءت الجملة في ك (لرد عاجل) وفي و (كبير عاجل) وفي خ (لرو عاجل) والصحيح ما ذكرناه حيث ان

البيت الذي يني هذا البيت يؤيد ذلك =

^٧ جاء الشطر الاول في و (ان تشك في عضو ريس روما) =

^٨ بهذه الجملة اختتمت نسخة خ = وبكلمة (تحت) اختتمت النسخ ك ، م وهذا دليل اخر على ان الارجوزة

ليست لابن سينا .

المراجع والمصادر المعتمدة في التحقيق

١. الانطاكي- داود - تذكرة داود، مكتبة محمد علي صبيح - مصر ١٢٨٢ هـ =
٢. ابن البيطار - ضياء الدين عبد الله بن احمد - الجامع لمفردات الادوية والاغذية، مكتبة المثنى - بغداد (من دون تاريخ).
٣. ابن سينا- ابو علي الحسين - القانون في الطب، طبع بالافسيت - مكتبة المثنى ، بغداد (من دون تاريخ) .
٤. ابن عبد الله - عبد العزيز - الطب والأطباء في المغرب، المطبعة الاقتصادية، ١٩٦٠
٥. الثامري - د. داود مزبان - ارجوزة في اسباب الحميات - مجلة المورد، المجلد ١١ ، العدد ٤ ، ١٩٨٥ .
٦. حداد- د. فريد سامي - فهرس المخطوطات الطبية العربية في مكتبة الدكتور سامي حداد. اصدار معهد التراث العلمي العربي. جامعة حلب ١٩٨٤ .
٧. الخطابي - محمد العربي- الطب والأطباء في الاندلس الاسلامية، دار الغرب الاسلامي، بيروت ١٩٨٨ .
٨. الخطابي - محمد العربي- فهارس الخزانة الملكية، المجلد الثنائي - الطب، الرياض. ١٩٨٢ .
٩. الخياط - جمال - ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا، مجلة المورد، المجلد ١٩ ، العدد ٢ ، ١٩٩٠ .
١٠. الدوسري- هيا محمد - فهرس المخطوطات المصورة، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب. الكويت ١٩٨٤ .
١١. الرازي- ابو بكر بن زكريا- المرشد او الفصول، تحقيق د. البير زكي اسكندر - مجلة معهد المخطوطات العربية مجلد، ٧ ، جزء ١ ، ١٩٦١ .
١٢. القمري - ابي منصور الحسن بن نوح - كتاب التنوير في الاصطلاحات الطبية، تحقيق وفاء تقي الدين، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق | مجلد ٦٥ ، جزء ٤ (مجلد ٦٦ ج ١-٢) ١٩٩٠ .
١٣. محمد - د. محمود الحاج قاسم - تعقيب حول تحقيق ارجوزة في اسباب الحميات لابن سينا- مجلة المورد ، مجلد ١٥ ، العدد ٣ ، ١٩٨٦ .

١٤. محمد- د. محمود الحاج قاسم- عود على بدء - مجلة المورد، المجلد ١٦، العدد ٧، ١٩٨٧ .
١٥. معهد المخطوطات العربية- فهرس المخطوطات المصورة- القسم الثاني - الطب، القاهرة ١٩٧٨ .
١٦. المغربي - احمد بن عون - قطف الارهار خصائص المعادن والاحجار- تحقيق بروين بدري توفيق، بغداد ١٩٩٠ .
١٧. مفتاح- رمزي- احياء التذكرة ، مكتبة مصطفى البابي الحلبي - مصر ١٩٥٣ .
١٨. المقرئ- احمد بن محمد - نفح الطب من غصن الاندلس الرطيب، تحقيق احسان عباس .

هذه منظومة لطيفة في علاج الرمد بلسان الشيخ العلامة

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد بلغه العين النفاذ
في البصر ما لا يدركه
وَسَلَاتُ اللهِ فِيهِ لَمَّا حَسِبَ
رَسُولُ اللَّهِ أَنَّهُ أُلْهِىَ
أَنَّهُ لَمَّا دَامَ إِذْ سَأَلَ
وَهُوَ أَرْجُوهُ عَمَلُهَا
وَأَسْفَلَ لَكَ حَيْلُ السَّيِّئِ

فِي حِدِّهِ لَمَّا سَأَلَ
وَعَدَ هَذَا الْعِلْمُ الْعَالِي
تَضَرُّعًا بِالْأَعْيَادِ
أَجْنَابًا وَلَا زَلَّةَ عَدَدًا

بَنُوهُ مَا تَنَبَّاهُ لِلْيَوْمِ
وَحَيَاتِهِ الَّذِي جَمَعَ بَيْنَ
وَحَيَاتِهِ الْمَلِكُ حَيْثُ تَلَدَّ
لَحْيَتَا الْيَوْمِ فِي الْأَرْجَاحِ
وَحَيَاتِهِ الْوَقْفُ فِي الْأَعْيَادِ
وَحَيَاتِهِ الْعَقْبُ فِي الْأَعْيَادِ

فِي حَيْثُ تَلَدَّ
وَهَيْئَتُهُ لَمَّا تَلَدَّ
أَكْرَمًا بَعْدَ زَيْنِ الْأَوْجَالِ
وَقَدْ رَأَى قَوْلَ الْجَانِ
فَأَمَّا زَيْنُ الْجَانِ

فَالْأَسْبَابُ الْحَدَثُ لَمَّا تَلَدَّ
أَسْبَابُهَا فَتَلَدَّ

تَحَدَّثَ عَنْ حَرْكَ أَوْ حَرَكَةٍ
فَلَا تَكُنْ عَنْ عِلْمٍ وَلَا فَرْقٍ
وَأَقْبَرُ عَنْ أَسْبَابٍ بَاحٍ
عَمَّا قَرِيبَ بَرٍّ هَذَا الْمَسَاجِدِ
لَقَدْ بَاهَا فِي الْأَرْجَاحِ
إِنْ حَقَّقْتَ ذَلِكَ عَنْ الْفَرَادِ

مُسْتَقِيمًا عَنْ أَسْبَابٍ حَرْكَ فِي الْيَوْمِ
فَلَا تَكُنْ بِقَوْلِهِمْ لَعَابُ لَمَّا
وَهَيْئَتُهُ لَمَّا تَلَدَّ
يَوْمًا وَلَا زَلَّةَ عَدَدًا

فَالْأَسْبَابُ الْحَدَثُ لَمَّا تَلَدَّ
أَسْبَابُهَا فَتَلَدَّ

عَزَمَ

هذه أجوبة لحيات السندكة

على الرئيس ابن صيارحه الله

قال

الحمد لله الذي

الحمد لله الذي

في العز والقدرة والسلطان

بنوات الله ذو الوهاب

خير الورود سون محمد

رسوله الهادي الى الانام

هذه ارجون عندها

اسئل الله جميل المنز

الذي امر الحكيم القادر

والطول والفضل والانتا

على النبي كايح المذهب

الحاشي القريب الرشيد

يعدني الى الابان والاسلا

ووضوب الميار مفتها

في ما شرطت شرعه من

قد تم الكتاب البار في المسد وهو الفين ومائة

موسبعة عشرة بيتا وذلك في شهر محرم الحرام سنة

تسعة وتسعين بعد ما بين والالف هجرة لله

على الفقيه الفقير المعترف بالذنب والتقصير الزبير

عفوريه القدير يوسف صدي بجل للرحوم احمد

افندي المشهور بابن ليا له وقد كتبه لفيه لا

غيره عفا الله له ولوالديه ولين تطرفيه

ولم يلمح المليون

امين



فان تجد عباد الله الخلال

جنون لا يحسن

في جملتي واجناسها

[illegible]

الحمد لله الذي جعل العلم نوراً يضيء القلب ويهدي السبيل

في المعركة فانه في وقتها والاعمال الموقرة والمستهلكة

مسلو اعطاه ذي المولاهب ، على التبع الشارح للمذهب

غير الذي يروى في نسخة أخرى من المخطوطات

بسم الله الرحمن الرحيم

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَئِذٍ
يَوْمَئِذٍ يَكُونُ الْكَافِرُ حَصْحَاً ذَرْباً

في هذا اليوم

وَمِنْهُمَا مَنْ يَتَّبِعُ الْغَايَةَ فِي الْمَقَامِ

لقد تم الاعتراف بالحق في الانفصال في هذا التاريخ الموافق ١٩٤٨

بجانبها انظر الى هذا الرجل المملوك من قبله

مفتی و انجمنہ اسلامیہ مدرسہ اسلامیہ دارالافتاء دارالحدیث

وَرَدَ فِي الْقُرْآنِ مَسْرُوعَاتٌ فِي هَذِهِ

وتتبعان القميص حتى التمام والجوارب عناسيا يدين بلعنها

الحیات علیہم فی الدار و الدنیا ، بیست و پنج سال

مجلسه ۱۳۴۳

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

100

مجلس الوزراء
2005/05/05

Level

وكتبه أجززة على أجززة الشيخ الرئيس
في الحريات

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العليّ القادر :: الدائم الفرد مظهر النور
ذي العز والقدرة والسلطان :: ولطول ولنعش والإيمان
وسلافة الله ذي الواجب :: تعالى النبي لنا مع المزاوي
خير الورى رسولنا محمد :: الهاشمي المشرق المرشد
ارسله الله إلى الأنام :: يهدي إلى الأمان والسلام
وهذه أجززة يحيلها :: وفي تنوير المنى تستفيها
واسأل الله القرن :: فيها شرف في شرف من

في حمد الحيات

وسأله الحيات الهادي :: حوارة عين لطيف خاتبة
رسولنا خير الرؤساء :: الهاشمي المشرق المرشد
رحمته بالآلاء والبركات :: تحلة بعالم الأخيار
أحسنها كماله عندنا :: لا خير فاحملها لما يشاء
منون بأسمائه شريفة :: تحف قد حذرة أو زمر
وسلامه الذي يحسن :: فلا تفرق بين علي وأبي
رحمات النبي خيرنا :: ولخير عن أشيا من حاجت
فتمت النور في الأنوار :: عما قريه برؤفها بأصباح
وحيات الرق في الأعماء :: المستفي بها في الأخيار
وحيات النور في الأعماء :: المستفي بها في الأخيار
الحديث قال عن رسول الله

محتويات الرسالة الثالثة

| رقم الصفحة | الموضوع |
|------------|--|
| ٧٩ | المقدمة |
| ٨٢ | توثيق اسم الكتاب ومؤلفه |
| ٨٥ | المخطوط/ النسخ الخطية التي لم تطلع عليها |
| ٩١ | ارجوزة الحميات المستدركة على الرئيس ابن سينا |
| ٩٢ | في حد الحمى واجناسها |
| ٩٣ | في حمى يوم |
| ٩٤ | في الاسباب المحدثه لحمى يوم |
| ٩٦ | في علاج حمى يوم بقول كلى |
| ٩٧ | في حمى الدق وتسمى اقطيقيوس والذببول وتسمى فارسوس |
| ٩٨ | في علاج حمى الدق |
| ١٠٠ | في اسباب العفونه الموجبة للحميات العفينة |
| ١٠٢ | في الحمى النموية العفينة وهي المطبقة |
| ١٠٣ | في علاج المطبقة |
| ١٠٤ | في الحمى المحرقة |
| ١٠٥ | علامات الخير والشر |
| ١٠٦ | في حمى الغب |
| ١٠٧ | علاج المحرقة والغب |
| ١٠٨ | في حمى الورد الثابتة |
| ١٠٩ | في علاج البلفمية |
| ١١٠ | في حمى الربع |
| ١١١ | في علاج السوداوية |
| ١١٢ | في حمى ليغوريا واتيبالوس |
| ١١٣ | في الماء الذي يغسل به اقدام المحمومين |

| | |
|-----|--------------------------------------|
| ١١٣ | في الحميات المركبة وشطر الغب |
| ١١٤ | علامات المركبة |
| ١١٤ | في الأورام |
| ١١٥ | في علاج الأورام |
| ١١٧ | المراجع والمصادر المعتمدة في التحقيق |
| ١٢١ | صورة المخطوطة |
| ١٢٥ | المحتويات |

